叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000001

2. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000002

3. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000003

4. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

[ðə; ði]
THE
这

这

[rəʊ'mæntɪk] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] :
ROMANTIC SCOTTISH BALLADS :
浪漫的 苏格兰的 民谣 :

浪漫的苏格兰民谣:

[ðeə(r)]
THEIR
他们的

他们的

['iːpɒk] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] .
EPOCH AND AUTHORSHIP .
时代 和 作者身份 .

时代与作者身份。

['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] . -
ROBERT CHAMBERS . 1849
罗伯特 房间 . -

罗伯特·钱伯斯，1849年

[ðə; ði]
THE
这

这

[rəʊ'mæntɪk] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] :
ROMANTIC SCOTTISH BALLADS :
浪漫的 苏格兰的 民谣 :

浪漫的苏格兰民谣:

[ðeə(r)]
THEIR
他们的

他们的

['iːpɒk] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] .
EPOCH AND AUTHORSHIP .
时代 和 作者身份 .

时代与作者身份。

['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , - ; ['deɪvɪd] [hɜːrdz] ['skɒtɪʃ] [sɔːŋz] , - ;
Percy's Reliques of Ancient English Poetry , 1765 ; David Herd's Scottish Songs , 1769 ;
珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 , - ; 大卫 兽群的 苏格兰 歌曲 , - ;

珀西的《古代英国诗歌遗迹》，1765 年；大卫·赫德的《苏格兰歌曲集》，1769 年；

[skɑːts] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , - ; [ænd; ənd]['dʒeɪməsənz]['pɒpjələ(r)]['bælədz]
Scott's Minstrelsy of the Scottish Border , 1802 ; and Jamieson's Popular Ballads
斯科特的 吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 , - ; 和 詹姆森 受欢迎的 民谣
[ænd; ənd] [sɔːŋz] , - ,
and Songs , 1806 ,
和 歌曲 , - ,

斯科特的《苏格兰边境吟游诗集》，1802年；以及詹姆森的《流行民谣和歌曲集》，1806年，

[hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
have been chiefly the means of making us acquainted with what is believed to
有 到过 主要 这 方法 的 制作 我们 熟人 和 什么 是 相信 到
[biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃənəri] ['bæləd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
be the ancient traditionary ballad literature of Scotland ;
是 这 古老的 传统 民谣 文学 的 苏格兰 ;

主要目的是让我们了解据信是苏格兰古代传统民谣文学；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] , [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
and this literature , from its intrinsic merits , has attained a very great
和 这 文学 , 从 它是 固有的 优点 , 有 已达到 一个 非常 伟大的
[feɪm] .
fame .
名声 .

这部文学作品凭借其内在价值，赢得了极高的声誉。

[ai]['ædvɜːt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['bælədz] ,
I advert particularly to what are usually called the Romantic Ballads ,
我 广告 特别 到 什么 是 通常 称为 这 浪漫的 民谣 ,

我尤其指的是通常所说的浪漫民谣，

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [felt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['straɪkɪŋ] [bj'uːtɪz] , ['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
a class of compositions felt to contain striking beauties , almost peculiar to
一个 班级 的 作品 毛毡 到 包含 引人注目 美女 , 几乎 奇特 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

一类被认为蕴含着惊艳之美，几乎是独一无二、极具特色的作品。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [held] [æz; əz] [im'plai] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][pəʊ'etɪkəl] [ə'trɪbjuːts] [ɪn]['fɔːmə(r)]
and consequently held as implying extraordinary poetical attributes in former
和 最后 握住 作为 暗示 非凡的 诗意的 属性 在 以前的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
generations of the people of this country .
几代人 的 这 人们 的 这 国家 .

因此，人们认为这暗示着这个国家前几代人具有非凡的诗歌天赋。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ɔːl]
There have been many speculations about the history of these poems , all
那里 有 到过 许多 猜测 关于 这 历史 的 这些 诗歌 , 全部
[ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ,
assigning them a considerable antiquity ,
分配 他们 一个 大量 古代 ,

关于这些诗歌的历史有很多推测，但都认为它们具有相当古老的年代。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
and generally assuming that their recital was once the special business of
和 一般来说 假设 那 他们的 独奏会 曾是 一次 这 特别的 商业 的
[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] - [ɔː(r)] ['mɪnstrəl] .
a set of wandering conteurs or minstrels .
一个 放 的 漫游 - 或者 吟游诗人 .

人们普遍认为，他们的表演曾经是一群四处游荡的吟游诗人或艺人的专属活动。

[səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - , [maɪ][əd'maɪəd] [frend] , [prə'fesə(r)] ['eɪtən] , [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So lately as 1858 , my admired friend , Professor Aytoun , in introducing a collection of them ,
所以 最近 作为 - , 我的 钦佩 朋友 , 教授 艾顿 , 在 介绍 一个 收藏 的 他们 ,

就在1858年，我敬佩的朋友艾顿教授在介绍这些作品集时，

[æt; ət][wʌns] ['æmpl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
at once ample and elegant , to the world ,
在 一次 充足 和 优雅的 , 到 这 世界 ,

既宽敞又优雅，对世界而言，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [deɪt] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
expressed his belief that they date at least from before the Reformation ,
表达 他的 信仰 那 他们 日期 在 至少 从 前 这 宗教改革 ,

他认为这些文物至少可以追溯到宗教改革之前。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] [rɪ'saɪtə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mɒdənaɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
having only been modified by successive reciters , so as to modernise the language ,
拥有 仅有的 到过 修改的 经过 连续 朗诵者 , 所以 作为 到 现代化 这 语言 ,

仅经历代诵读者修改，以使语言现代化，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz] .
and , in some instances , bring in the ideas of later ages .
和 , 在 一些 实例 , 带来 在 这 想法 的 之后 年龄 .

在某些情况下，还会引入后世的思想。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][sæd] [wɒnt] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aʊə(r)][rəʊ'mæntɪk]['bælədz] .
There is , however , a sad want of clear evidence regarding the history of our romantic ballads .
那里 是 , 然而 , 一个 伤心 想 的 清除 证据 关于 这 历史 的 我们的 浪漫的 民谣 .

然而，令人遗憾的是，关于我们浪漫民谣的历史，我们缺乏确凿的证据。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] - ,
We have absolutely no certain knowledge of them before 1724 ,
我们 有 绝对地 不 肯定 知识 的 他们 前 - ,

我们对1724年以前的他们完全一无所知。

[wen] ['ælən] ['ræmzi] ['prɪntɪd] [wʌn] [kɔːld] [swiːt] ['wɪljəmz] [gəʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [mɪ'seləni] .
when Allan Ramsay printed one called Sweet William's Ghost , in his Tea - table Miscellany .
什么时候 艾伦 拉姆齐 打印 一 称为 甜的 威廉的 鬼 , 在 他的 茶 - 桌子 杂项 .

艾伦·拉姆齐在他的《茶桌杂录》中刊登了一篇名为《甜蜜威廉的幽灵》的文章。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [fækt] ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] ,
There is also this fact staring us in the face , that ,
那里 是 还 这 事实 凝视 我们 在 这 脸 , 那 ,

还有一个事实摆在我们面前，那就是：

[waɪl] [ðiːz] ['poʊəmz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
while these poems refer to an ancient state of society ,
尽管 这些 诗歌 参考 到 一个 古老的 状态 的 社会 ,

虽然这些诗歌指的是古代社会的状态，

[ðeɪ] [beə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
they bear not the slightest resemblance either to the minstrel poems of the middle ages ,
他们 熊 不是 这 丝毫 相似 任何一个 到 这 吟游诗人 诗歌 的 这 中间 年龄 ,

它们与中世纪的吟游诗人诗歌也丝毫没有相似之处。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dʌnbɑː] , [ðə; ði] ['dʌgləs] , [ðə; ði] ,
or to the well - known productions of the Henrysons , the Dunbars , the Douglases , the Montgomeries ,
或者 到 这 出色地 - 已知 作品 的 这 - , 这 邓巴 , 这 道格拉斯 , 这 蒙哥马利 ,

或者亨利森家族、邓巴家族、道格拉斯家族、蒙哥马利家族的著名作品，

[huː] ['flauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
who flourished in the fifteenth and sixteenth centuries .
WHO 繁荣 在 这 第十五 和 第十六 几个世纪 .

在十五、十六世纪蓬勃发展的人物。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['drʌmənd] ,
Neither in the poems of Drummond ,
两者都不 在 这 诗歌 的 德拉蒙德 ,

德拉蒙德的诗歌中也没有，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [vɜːs] — ['dʒen(ə)rəli] ['retʃɪd] — [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and such other specimens of verse — generally wretched — as existed in the seventeenth century ,
和 这样的 其他 标本 的 诗 — 一般来说 可怜 — 作为 存在 在 这 第十七 世纪 ,

以及十七世纪存在的其他一些诗歌作品——通常都很糟糕。

[kæn; kən] [wiː; wi] [treɪs] ['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bælədz] .
can we trace any feature of the composition of these ballads .
能 我们 痕迹 任何 特征 的 这 作品 的 这些 民谣 .

我们能否追溯这些民谣的创作特点?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] ['editəz] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['fæsaɪl] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ,
Can it be that all editors hitherto have been too facile in accepting them as ancient ,
能 它 是 那 全部 编辑 迄今为止 有 到过 也 容易的 在 接受 他们 作为 古老的 ,

难道是因为之前所有的编辑都过于轻易地将它们视为古代文献吗?

[ðəʊ] ['mɒdɪfaɪd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ?
though modified compositions ?
尽管 修改的 作品 ?

虽然成分有所改变?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] ['mɒd(ə)n] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ?
that they are to a much greater extent modern than has hitherto been supposed ?
那 他们 是 到 一个 很多 更大的 程度 现代的 比 有 迄今为止 到过 据称 ?

它们在多大程度上比以往人们认为的更具现代性?

[ɔː(r)] ['həʊlli] [səʊ] ?
or wholly so ?
或者 完全 所以 ?

或者完全如此?

[ðəʊ] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nɒt] [les] ['trʌstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ]
Though in early life an editor of them , not less trusting than any of my
尽管 在 早期的 生活 一个 编辑 的 他们 , 不是 较少的 信任 比 任何 的 我的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

虽然早年曾担任他们的编辑，但我对别人的信任丝毫不亚于我的任何一位前辈，

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] [hæz; həz] [æt; ət]
I must own that a suspicion regarding their age and authorship has at
我 必须 自己的 那 一个 怀疑 关于 他们的 年龄 和 作者身份 有 在
[leŋkθ; leŋθ] ['entəd] [maɪ] [maɪnd] .
length entered my mind .
长度 进入 我的 头脑 .

我必须承认，我最终还是对他们的年龄和作者身份产生了怀疑。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['eɪtən]
In stating it — which I do in a spirit of great deference to Professor Aytoun
在 声明 它 — 哪个 我 做 在 一个 精神 的 伟大的 尊重 到 教授 艾顿
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [θruː] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and others — I shall lead the reader through the steps by which I arrived at
和 其他的 — 我 将 带领 这 读者 通过 这 步骤 经过 哪个 我 到达的 在
[maɪ] ['prez(ə)nt] [v'juːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
my present views upon the subject .
我的 展示 浏览 之上 这 主题 .

在阐述我的观点时——我怀着对艾顿教授和其他人极大的敬意——我将带领读者了解我是如何逐步形成我对这个问题的目前看法的。

[ɪn] - , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] [ʃiːt] , [æt; ət] ['edɪnbrə] , [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['pəʊɪm] [staɪld]
In 1719 , there appeared , in a folio sheet , at Edinburgh , a heroic poem styled
在 - , 那里 出现 , 在 一个 对开本 床单 , 在 爱丁堡 , 一个 英勇 诗 风格
- ,
Hardyknute ,
- ,

1719年，在爱丁堡出现了一首名为《哈迪克努特》的英雄史诗，以对开本的形式出版。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'fektɪdli] [əʊld] ['spelɪŋ] ,
written in affectedly old spelling ,
书面 在 装腔作势 老的 拼写 ,

用矫揉造作的古体拼写写成，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
as if it had been a contemporary description of events connected with the
作为 如果 它 有 到过 一个 当代的 描述 的 活动 连接 和 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [baɪ] ['hɑːkoʊ] ,
invasion of Scotland by Haco ,
入侵 的 苏格兰 经过 哈科 ,

仿佛这是对哈科入侵苏格兰相关事件的当代描述，

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [ɪn] - .
king of Norway , in 1263 .
国王 的 挪威 , 在 - .

挪威国王，1263年。

[ə; eɪ] [kə'rektɪd] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['evəgriːn] [ɒv; əv] ['ælən] ['ræmzi] ,
A corrected copy was soon after presented in the Evergreen of Allan Ramsay ,
一个 已更正 复制 曾是 很快 后 呈现 在 这 常绿 的 艾伦 拉姆齐 ,

更正后的版本很快在艾伦·拉姆齐的《常青树》杂志上发表。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [prə'fesɪdli] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - ,
a collection professedly of poems written before 1600 ,
一个 收藏 公开地 的 诗歌 书面 前 - ,

据称是1600年以前创作的诗歌集

[bʌt; bət] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
but into which we know the editor admitted a piece written by himself .
但 进入 哪个 我们 知道 这 编辑 承认 一个 片 书面 经过 他自己 .

但我们知道，这位编辑承认其中收录了一篇他自己写的文章。

- [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] , [stɪl] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
Hardyknute was afterwards reprinted in Percy's Reliques , still as an ancient composition ;
- 曾是 然后 转载 在 珀西的 圣物 , 仍然 作为 一个 古老的 作品 ;

后来，《哈迪克努特》被收录在珀西的《遗物集》中，仍然被当作古代作品来收录；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] [ɒv; əv] [pɪtrivi] ,
yet it was soon after declared to be the production of a Lady Wardlaw of Pitreavie ,
然而 它 曾是 很快 后 声明 到 是 这 生产 的 一个 女士 沃德劳 的 皮特里维 ,

然而不久之后，它就被宣布为皮特里维的沃德劳夫人的作品。

[huː] [daɪd] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - .
who died so lately as 1727 .
WHO 死亡 所以 最近 作为 - .

他去世的时间最近可追溯到1727年。

[ɔː'ðəʊ] , [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [teɪst] , [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although , to modern taste , a stiff and poor composition , there is a nationality of feeling about it ,
虽然 , 到 现代的 品尝 , 一个 僵硬的 和 贫穷的 作品 , 那里 是 一个 国籍 的 感觉 关于 它 ,

虽然以现代人的口味来看，这是一部生硬乏味的作品，但它却蕴含着一种民族情感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] .
and a touch of chivalric spirit , that has maintained for it a certain degree of popularity .
和 一个 触碰 的 骑士精神 精神 , 那 有 维持 为了 它 一个 肯定 程度 的 人气 .

以及其中蕴含的骑士精神，使它一直保持着一定的受欢迎程度。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [telz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pəʊɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ,
Sir Walter Scott tells us it was the first poem he ever learned by heart ,
先生 沃尔特 斯科特 讲述 我们 它 曾是 这 第一的 诗 他 曾经 学习 经过 心 ,

沃尔特·斯科特爵士告诉我们，这是他学会背诵的第一首诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] .
and he believed it would be the last he should forget .
和 他 相信 它 会 是 这 最后的 他 应该 忘记 .

他相信这将是他最后应该忘记的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
It is necessary to present a few brief extracts from this poem .
它 是 必要的 到 展示 一个 很少 简短的 提取物 从 这 诗 .

有必要摘录这首诗中的几个简短片段。

[ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] . , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]
In the opening , the Scottish king , Alexander III . , is represented as
在 这 开幕 , 这 苏格兰 国王 , 亚历山大 三、 . , 是 代表 作为
[rɪ'siːvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] :
receiving notice of the Norwegian invasion :
接收 注意 的 这 挪威 入侵 :

影片开头，苏格兰国王亚历山大三世被描绘成正在接收挪威入侵的消息：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːs] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [praɪd] ,
The king of Norse , in summer pride ,
这 国王 的 北欧 , 在 夏天 自豪 ,

北欧国王，在夏日的骄傲中，

[pʌft] [ʌp] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [mɪʃt] ,
Puffed up with power and micht ,
膨胀的 向上 和 力量 和 米赫特 ,

因权力和力量而膨胀，

['lændɪd] [ɪn][feə(r)] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [aɪl] ,
Landed in fair Scotland , the isle ,
登陆 在 公平的 苏格兰 , 这 小岛 ,

登陆美丽的苏格兰，这座岛屿，

[wɪð] ['mɒni] [ə; eɪ] ['hɑːdi] - .
With mony a hardy knicht .
和 金钱 一个 耐寒的 - .

用金钱做个坚韧的骑士。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gyd] [skɒts] [kɪŋ]
The tidings to our gude Scots king
这 消息 到 我们的 古德 苏格兰人 国王

向我们伟大的苏格兰国王传达的消息

[keɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][daɪn] ,
Came as he sat at dine ,
来 作为 他 卫星 在 用餐 ,

他坐在餐桌旁时进来了，

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] [tʃiːfs] [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,
With noble chiefs in brave array ,
和 高贵 酋长们 在 勇敢的 大批 ,

英勇的首领们列队英勇，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] .
Drinking the blude - red wine .
喝 这 - - 红色的 葡萄酒 .

喝着蓝红色的葡萄酒。

- [tuː; tə] [hɔːs] , [tuː; tə] [hɔːs] , [maɪ] ['rɔɪəl] [liːdʒ] ;
' To horse , to horse , my royal liege ;
- 到 马 , 到 马 , 我的 皇家 列日 ;

“去马，去马，我的陛下；

[jɔː(r); jə(r)] [feɪz] [stænd][ɒn][ðə; ði][strænd] ;
Your faes stand on the strand ;
你的 仙灵 站立 在 这 链 ;

你们的仙子们站在沙滩上；

[fʊl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] [spiə]
Full twenty thousand glittering spears
满的 二十 千 闪闪发光 长矛

两万支闪闪发光的长矛

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːs] [kə'mændz] . -
The king of Norse commands . '
这 国王 的 北欧 命令 . -

北欧国王下令。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [stiːd] , [peɪdʒ] , ['dæpəl] - [greɪ] , -
' Bring me my steed , page , dapple - gray , '
- 带来 我 我的 骏马 , 页 , 斑纹 - 灰色的 , -

“给我牵来我的坐骑，侍从，那匹灰斑马。”

['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] ;
Our good king rose and cried ;
我们的 好的 国王 玫瑰 和 哭 ;

我们善良的国王站起来，哭了；

- [ə; eɪ] ['trʌstiə] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði][lænd]
' A trustier beast in a ' the land
- 一个 更值得信赖 兽 在 一个 - 这 土地

“这片土地上更值得信赖的野兽”

[ə; eɪ] [skɒts] [kɪŋ] ['nevə(r)] [traɪd] . -
A Scots king never tried . '
一个 苏格兰人 国王 绝不 尝试 . -

苏格兰国王从未尝试过。

- , ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'sɪstəns] , [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
Hardyknute , summoned to the king's assistance , leaves his wife and daughter ,
- , 被召唤 到 这 国王的 协助 , 树叶 他的 妻子 和 女儿 ,
- ['feəli] [feə(r)] ,
' Fairly fair ,
- 相当 公平的 ,

哈迪克努特被召去协助国王，留下他的妻子和女儿，“相当公平，

- ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .
' under the care of his youngest son .
- 在下面 这 关心 的 他的 最小的 儿子 .

'由他最小的儿子照顾。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['leɪdi] —
As to the former lady —
作为 到 这 以前的 女士 —

至于那位前女士——

. . . [fɜːst][ʃiː; ʃi][wet][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] [tʃiːks] ,
. . . first she wet her comely cheeks ,
. . . 第一的 她 湿的 她 漂亮 脸颊 ,

她先是舔了舔自己漂亮的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [griːn] ,
And then her bodice green ,
和 然后 她 紧身胸衣 绿色的 ,

然后是她的绿色紧身胸衣，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] [kɔːdz] [ɒv; əv] - [twɪst] ,
Her silken cords of twirtle twist ,
她 丝 绳索 的 - 捻 ,

她那丝滑的绳索，缠绕成圈，

[wel] [plɛt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn] ;
Well plet with silver sheen ;
出色地 普莱特 和 银 光泽 ;

银光闪闪;

[ænd; ənd]['eɪprən] , [set] [wɪð] ['mɒni] [ə; eɪ][daɪs]
And apron , set with mony a dice
和 围裙 , 放 和 金钱 一个 骰子

还有围裙，上面放着钱和骰子

[ɒv; əv]['niːd(ə)l] - [wɑːrk][ˌes eɪ 'iː][reə(r)] ,
Of needle - wark sae rare ,
的 针 - 工作 sae 稀有的 ,

针刺病罕见,

[wəʊv] [baɪ] [neɪ] [hænd] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [ges] ,
Wove by nae hand , as ye may guess ,
编织 经过 纳 手 , 作为 是的 可能 猜测 ,

正如你们可能猜到的那样，并非手工编织。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['feəli] [feə(r)] .
But that of Fairly fair .
但 那 的 相当 公平的 .

但还算公平。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , - [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [naɪt] ,
In his journey , Hardyknute falls in with a wounded and deserted knight ,
在 他的 旅行 , - 瀑布 在 和 一个 受伤 和 荒凉的 骑士 ,

在旅途中，哈迪克努特遇到了一位受伤的、被遗弃的骑士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] :
to whom he makes an offer of assistance :
到 谁 他 制作 一个 提供 的 协助 :

他向谁提供帮助:

[wɪð] ['smaɪllɪs] [lʊk] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [wɒn] ,
With smileless look and visage wan ,
和 无笑容 看 和 面容 万 ,

他面无笑容，脸色苍白。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] [rɪ'plaɪd] :
The wounded knight replied :
这 受伤 骑士 回复 :

受伤的骑士回答道:

- [kaɪnd] ['tʃiːftən] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tent] [pə'sjuː] ,
' Kind chieftain , your intent pursue ,
- 种类 头目 , 你的 意图 追求 ,

“仁慈的酋长，您的意图得以实现,

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai] [mɔːn] [ə'baɪd] .
For here I maun abide .
为了 这里 我 毛恩 遵守 .

我必须留在这里。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] [neɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [nɪxt]
' To me nae after day nor nicht
- 到 我 纳 后 天 也不 尼赫特

对我来说，不日后也不夜里

[kæn; kən] [ɛə] [biː; bi] [swiːt] [ɔː(r)][feə(r)] ;
Can e'er be sweet or fair ;
能 曾经 是 甜的 或者 公平的 ;

会是甜蜜的还是公平的?

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['drɒpɪŋ] [triː] ,
But soon beneath some dropping tree ,
但 很快 下面 一些 下降 树 ,

但很快，在一棵倒下的树下，

[kɔːld] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [end] [maɪ] [keə(r)] . -
Cauld death shall end my care . '
冷 死亡 将 结尾 我的 关心 . -

唯有死亡才能终结我的忧虑。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
A field of battle is thus described :
一个 场地 的 战斗 是 因此 描述 :

战场的描述如下：

[ɪn] [θrɔːz] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪð] - [tʃiːk] ,
In thraws of death , with wallowit cheek ,
在 匍匐 的 死亡 , 和 - 脸颊 ,

在死亡的阵痛中，脸颊湿润，

[ɔːl] ['pæntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
All panting on the plain ,
全部 喘息 在 这 清楚的 ,

所有人都气喘吁吁地躺在平原上，

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kɔː(r)] [[wʌn]] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [leɪ] ,
The fainting corps [1] of warriors lay ,
这 昏厥 兵团 [1] 的 战士 躺 ,

昏厥的战士们[1]躺在那里，

[nɛə] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ə'gen] ;
Ne'er to arise again ;
从未 到 出现 再次 ;

永不再起；

[nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Ne'er to return to native land ,
从未 到 返回 到 本国的 土地 ,

永不返回故土，

[neɪ] [meə(r)] , [wɪð] ['blaɪðsəm] [saʊndz] ,
Nae mair , with blithesome sounds ,
纳 梅尔 , 和 快乐的 声音 ,

Nae mair，伴着欢快的声音，

[tuː; tə] [bəʊst] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
To boast the glories of the day ,
到 夸 这 荣耀 的 这 天 ,

为了炫耀当天的辉煌，

[ænd; ənd] [ʃɔː] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wuːndz] .
And shaw their shining wounds .
和 肖 他们的 灼灼 伤口 .

并展示他们闪亮的伤口。

[ɒn] ['nɔːrweɪz] [kəʊst] , [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [deɪm]
On Norway's coast , the widowed dame
在 挪威的 海岸 , 这 寡 贵妇人

在挪威海岸，这位寡妇

[meɪ] [wɒʃ] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [tɪəz] ,
May wash the rock with tears ,
可能 洗 这 岩石 和 眼泪 ,

愿泪水洗净岩石。

[meɪ] [læŋ] [lʊk] ['or] [ðə; ði] ['ʃɪplɪs] ['siːz] ,
May lang look o'er the shipless seas ,
可能 语言 看 超过 这 无船 海域 ,

愿我永远眺望无船的大海，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [ə'pɪəz] .
Before her mate appears .
前 她 伴侣 出现 .

在她伴侣出现之前。

- [siːs] , ['emə] , [siːs] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [veɪn] ;
' Cease , Emma , cease to hope in vain ;
- 停止 , 艾玛 , 停止 到 希望 在 徒劳 ;

“艾玛，别再白白希望了；

[ðaɪ] [lɔːd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ;
Thy lord lies in the clay ;
你的 主 谎言 在 这 黏土 ;

你的主人躺在泥土里；

[ðə; ði] ['væliənt] [skɒts] [neɪ] ['riːvərz] [θəʊl] [[ˌtuː'tuː]]
The valiant Scots nae rievers thole [2]
这 英勇 苏格兰人 纳 河道 洞 [2]

勇敢的苏格兰人 nae rievers thole [2]

[tuː; tə] ['kæri] [laɪf] [ə'weɪ] . -
To carry life away . '
到 携带 生活 离开 . -

带走生命。

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] ['sʌmən] [ʌp] ,
I must now summon up ,
我 必须 现在 召唤 向上 ,

我现在必须召唤，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [æn'tiːk] [ɪn] ['bæləd] [lɔː(r)] ,
for a comparison with these specimens of the modern antique in ballad lore ,
为了 一个 比较 和 这些 标本 的 这 现代的 古董 在 民谣 知识 ,

为了与这些现代民谣传说中的古代作品进行比较，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] .
the famous and admired poem of Sir Patrick Spence .
这 著名的 和 钦佩 诗 的 先生 帕特里克 斯宾塞 .

帕特里克·斯宾塞爵士的著名诗篇。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['meɪnli] [θruː] [tuː] ['kɒpiz] — [wʌn] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ,
It has come to us mainly through two copies — one comparatively short ,
它 有 来 到 我们 主要 通过 二 副本 — 一 比较 短的 ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] ,
published in Percy's Reliques ,
已发布 在 珀西的 圣物 ,

它主要通过两个版本流传至今——其中一个版本篇幅相对较短，发表在珀西的《遗物集》中。

[æz; əz] - [frɒm; frəm] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ; - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
as ' from two manuscript copies transmitted from Scotland ; ' the other ,
作为 - 从 二 手稿 副本 传输 从 苏格兰 ; - 这 其他 ,
[kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] ,
containing more details ,
包含 更多的 细节 ,

据称“根据从苏格兰传下来的两份手稿副本”；另一份手稿包含更多细节，

[ɪn] [skɑːts] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] - [frɒm; frəm] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] ,
in Scott's Minstrelsy of the Scottish Border , also ' from two manuscript copies ,
在 斯科特的 吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 ， 还 - 从 二 手稿 副本 ，

出自斯科特的《苏格兰边境吟游诗集》，也是"根据两份手稿副本"。

- [bʌt; bət] - [kə'leɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['vɜːrsəz] [ri'sait] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [frend] , ['rɒbət] ['hæmɪltən] ,
' but ' collated with several verses recited by the editor's friend , Robert Hamilton ,
- 但 - 整理 和 一些 诗句 背诵 经过 这 编辑的 朋友 ， 罗伯特 汉密尔顿 ，

[ˌiː es 'kjuː] . , ['ædvəkeɪt] . -
Esq . , advocate . '
先生 . ， 提倡 . -

但"与编辑的朋友、律师罗伯特·汉密尔顿先生朗诵的几首诗句相呼应。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊweə(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][hæz; həz]['evə(r)]
It is nowhere pretended that any ancient manuscript of this poem has ever
它 是 无处 假装 那 任何 古老的 手稿 的 这 诗 有 曾经

[biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
been seen or heard of .
到过 已见 或者 听到 的 .

没有任何迹象表明这首诗的任何古代手稿曾被发现或听说过。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'nɒlɪdʒɪdlɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['mɒd(ə)n]['mænjʊskrɪpts] ,
It acknowledgedly has come to us from modern manuscripts ,
它 诚然 有 来 到 我们 从 现代的 手稿 ，

它无疑源自现代手稿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n][rɪ'saɪtə(r)] ;
as it might be taken down from modern reciters ;
作为 它 可能 是 已采取 向下 从 现代的 朗诵者 ；

就像是从现代诵经者那里记录下来的一样；

[ɔːl'ðəʊ] ['pɜːrsi] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [æn'tiːk] ['spelɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]
although Percy prints it in the same quasi antique spelling as that in
虽然 珀西 印刷 它 在 这 相同的 准 古董 拼写 作为 那 在

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
which Hardyknute had appeared ,
哪个 - 有 出现 ，

尽管珀西用与哈迪克努特最初出现时相同的准古体拼写方式印刷了它，

[weə(r)] ['biːɪŋ] ; [siː] , [ˌes'iː] ; [kʌm] , [kʌm] ; [jɪə(r)] , [zɪr] ;
where being quhar ; sea , se ; come , cum ; year , zeir ;
在哪里 存在 库哈尔 ； 海 ， 塞 ； 来 ， 精液 ； 年 ， 泽尔 ；

where being quhar; sea, se; come, cum; year, zeir;

& [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [həʊl] ['bæləd] , [æz; əz]['gɪv(ə)n]
& c . It will be necessary here to reprint the whole ballad , as given
& c . 它 将要 是 必要的 这里 到 重印 这 所有的 民谣 ， 作为 给定

[ə'rɪdʒənəli] [baɪ]['pɜːrsi] ,
originally by Percy ,
起初 经过 珀西 ，

等等。这里有必要重印珀西最初提供的整首民谣。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [skɑːts] ['kɒpi] : [[θriː]]
introducing , however , within brackets the additional details of Scott's copy : [3]
介绍 ， 然而 ， 之内 括号 这 额外的 细节 的 斯科特的 复制 ： [3]

不过，在括号内补充斯科特副本的更多细节：[3]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ɪn] [dʌn'fɜːmlɪn] [taʊn] ,
The king sits in Dunfermline town ,
这 国王 坐着 在 邓弗姆林 镇 ，

国王居住在邓弗姆林镇。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] :
Drinking the blude - red wine :
喝 这 - - 红色的 葡萄酒 :

喝着蓝红色的葡萄酒：

- [əʊ] [wɔːr] [wɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [gyd] - ,
' O whar will I get a gude sailòr ,
- 哦 码头 将要 我 得到 一个 古德 - ,

我上哪里才能找到一位好水手？

[tuː; tə] [seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv] [maɪn] ? -
To sail this ship of mine ? '
到 帆 这 船 的 矿 ? -

驾驶我的这艘船？

[ʌp] [ænd; ənd] [spæk] [æn; ən] ['ɛldərn] [naɪt] ,
Up and spak an eldern knight ,
向上 和 斯帕克 一个 长老 骑士 ,

一位年长的骑士突然开口说话了，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [niː] :
Sat at the king's right knee :
星期六 在 这 国王的 正确的 膝盖 :

坐在国王的右膝上：

- [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] [ɪz] [ðə; ði] [best] -
' Sir Patrick Spence is the best sailòr
- 先生 帕特里克 斯宾塞 是 这 最好的 -

帕特里克·斯宾塞爵士是最棒的水手

[ðæt] [seɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] . -
That sails upon the sea . '
那 帆 之上 这 海 . -

那艘航行在海上的船。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [breɪd] ['letə(r)] ,
The king has written a braid letter ,
这 国王 有 书面 一个 编织 信 ,

国王写了一封措辞严厉的信，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And signed it with his hand ,
和 签名 它 和 他的 手 ,

他亲手签了名。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ,
And sent it to Sir Patrick Spence ,
和 发送 它 到 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

然后把它寄给了帕特里克·斯宾塞爵士。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
Was walking on the sand .
曾是 步行 在 这 沙 .

在沙滩上行走。

[- [tuː; tə] - , [tuː; tə] - ,
[' To Noroway , to Noroway ,
[- 到 - , 到 - ,

['到诺罗威，到诺罗威，

[tuː; tə] - ['or] [ðə; ði] - ;
To Noroway o'er the faem ;
到 - 超过 这 - ;

越过森林去挪威；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
The king's daughter of Noroway ,
这 国王的 女儿 的 - ,

挪威国王的女儿

- [tɪz] [ðaʊ] [mɔːn] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heɪm] . -]
' Tis thou maun bring her hame . ']
- 的 你 毛恩 带来 她 家 . -]

你必须把她带回家。

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ðæt] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [riːd] ,
The first line that Sir Patrick read ,
这 第一的 线 那 先生 帕特里克 读 ,

帕特里克爵士朗读的第一行是：

[ə; eɪ] [laʊd] [lɔːtʃ] [lɔːtʃt] [hiː; hi] :
A loud lauch lauched he :
一个 大声 发射 已发布 他 :

一声巨响，他发射升空：

[ðə; ði] [nekst] [laɪn] [ðæt] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [riːd] ,
The next line that Sir Patrick read ,
这 下一个 线 那 先生 帕特里克 读 ,

帕特里克爵士读的下一句话是：

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [iː] .
The tear blinded his ee .
这 撕 失明 他的 ee .

泪水模糊了他的双眼。

- [əʊ] [wɑː] [ɪz] [ðɪs] [heɪ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ,
' O wha is this hae done this deed ,
- 哦 世界卫生大会 是 这 哈 完毕 这 契据 ,

“哦，这究竟是什么人做了这件恶事？”

[ðɪs] [ɪl] [diːd] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
This ill deed done to me ;
这 患病的 契据 完毕 到 我 ;

这件对我造成的伤害；

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
To send me out this time o ' the year ,
到 发送 我 出去 这 时间 o - 这 年 ,

每年这个时候都派我出去，

[tuː; tə] [seɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ?
To sail upon the sea ?
到 帆 之上 这 海 ?

出海航行？

[- [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wiːt] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [heɪl] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sliːt] ,
[' Be it wind , be it weet , be it hail , be it sleet ,
[- 是 它 风 , 是 它 甜 , 是 它 冰雹 , 是 它 霰 ,

无论是刮风，还是下雨，无论是下冰雹，还是下雨夹雪，

['aʊə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst] [seɪl] [ðə; ði] - ;
Our ship must sail the faem ;
我们的 船 必须 帆 这 - ;

我们的船必须驶向费姆；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
The king's daughter of Noroway ,
这 国王的 女儿 的 - ,

挪威国王的女儿

- [tɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heɪm] . -

' Tis we must fetch her hame . '

- 的 我们 必须 拿来 她 家 . -

我们必须把她接回家。

[ðeɪ] - [ðeə(r)] [seɪlz] [ɒn] - [mɔːn] ,

They hoysed their sails on Monenday morn ,

他们 - 他们的 帆 在 - 早晨 ,

星期一早上，他们升起了风帆。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [meɪ] ;

Wi ' a ' the speed they may ;

威 - 一个 - 这 速度 他们 可能 ;

以他们可能达到的速度；

[ðeɪ] [heɪ] [ˈlændɪd] [ɪn] - ,

They hae landed in Noroway ,

他们 哈 登陆 在 - ,

他们已在挪威登陆。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [woʊdənzdeɪ] .

Upon a Wodensday .

之上 一个 星期三 .

在星期三。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nə; nɑː] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] ,

They had na been a week , a week ,

他们 有 纳 到过 一个 星期 , 一个 星期 ,

他们已经一个星期了，一个星期，

[ɪn] - , [bʌt; bət] [twɑː] ,

In Noroway , but twae ,

在 - , 但 两人 ,

在挪威，但是 twae，

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] -

When that the lords of Noroway

什么时候 那 这 领主们 的 -

那时挪威的领主们

[bɪˈgæn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] :

Began aloud to say :

开始 大声 到 说 :

开始大声说道：

- [jiː; ji] [ˈskɒtɪʃ] [men] [spend] [ə; eɪ] - [ˈaʊə(r)] [kɪŋz] [gaʊd] ,

' Ye Scottish men spend a ' our king's gowd ,

- 叶 苏格兰 男人 花费 一个 - 我们的 国王的 黄金 ,

“你们这些苏格兰人，挥霍了我们国王的黄金！”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈaʊə(r)] - [fiː] . -

And a ' our queenis fee . '

和 一个 - 我们的 - 费用 . -

还有我们的女王费。

- [jiː; ji] [laɪ] , [jiː; ji] [laɪ] , [jiː; ji] [ˈlaɪəz] [laʊd] ,

' Ye lie , ye lie , ye liars loud ,

- 叶 说谎 , 是的 说谎 , 是的 说谎者 大声 ,

“你们撒谎，你们撒谎，你们大声说谎，

[ˈfuː] - [laʊd] [ai] [hɪə(r)] [jiː; ji] [laɪ] .

Fu ' loud I hear ye lie .

傅 - 大声 我 听到 是的 说谎 .

我听到你们在撒谎。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪ] - [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪt] ['moʊni]
' For I hae broucht as much white monie
- 为了 我 哈 - 作为 很多 白色的 钱

因为我已经拿到了同样多的白钱

[æz; əz] [geɪn] [[fɔːr]] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
As gane [4] my men and me ,
作为 游戏 [4] 我的 男人 和 我 ,

就像我的手下和我一样，[4]

[ænd; ənd] [ai] - [ə; eɪ] [hɑːf] - [fuː] [əʊ] - [gyd] [red] [gaʊd] ,
And I broucht a half - fou o ' gude red gowd ,
和 我 - 一个 一半 - 福 o - 古德 红色的 黄金 ,

我拿了半福奥古德红神，

[aʊt] ['aʊər] [ðə; ði] [siː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . -]
Out ower the sea wi ' me . ']
出去 所有者 这 海 wi - 我 . -]

和我一起出海吧。

- [mæk] [heɪst] , [mæk] [heɪst] , [maɪ] ['meri] [men] [ə; eɪ] - ,
' Mak haste , mak haste , my merry men a ' ,
- 马克 匆忙 , 制作 匆忙 , 我的 欢乐 男人 一个 - ,

“快点，快点，我的快乐伙伴们！”

['aʊə(r)] [gyd] [ʃɪp] [seɪlz] [ðə; ði] [mɔːn] . -
Our gude ship sails the morn . '
我们的 古德 船 帆 这 早晨 . -

我们的好船明天早上起航。

- [əʊ] [seɪ] [nə; nɑː] [ˌes eɪ 'iː] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] , [[faɪv]]
' O say na sae , my master dear , [5]
- 哦 说 纳 sae , 我的 掌握 亲爱的 , [5]

'O say na sae，我亲爱的主人，[5]

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔːm] .
For I fear a deadly storm .
为了 我 害怕 一个 致命 风暴 .

因为我害怕一场致命的风暴。

- [leɪt] , [leɪt] [je'striːn] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [muːn]
' Late , late yestreen , I saw the new moon
- 晚的 , 晚的 昨天 , 我 锯 这 新的 月亮

昨夜深了，我看到了新月

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ɔːld] [muːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ;
Wi ' the auld moon in her arm ;
威 - 这 老 月亮 在 她 手臂 ;

她怀抱着一轮古老的月亮；

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] , [ai] [fɪə(r)] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] ,
And I fear , I fear , my master dear ,
和 我 害怕 , 我 害怕 , 我的 掌握 亲爱的 ,

我害怕，我害怕，我亲爱的主人，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] . -
That we will come to harm . '
那 我们 将要 来 到 伤害 . -

我们会受到伤害。

[[ðeɪ] [hæd; həd] [nə; nɑː] [seɪld] [ə; eɪ] [liːg] , [ə; eɪ] [liːg] ,
[They had na sailed a league , a league ,
[他们 有 纳 航行 一个 联盟 , 一个 联盟 ,

他们航行了一里格，一里格，

[ə; eɪ] [liːg] [bʌt; bət] ['beəli] [θriː] ,
A league but barely three ,
一个 联盟 但 仅仅 三 ，

一个联赛，但勉强算三个，

[wen] [ðə; ði][lɪft] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laʊd] ,
When the lift grew dark , and the wind blew loud ,
什么时候 这 举起 生长 黑暗的 ， 和 这 风 吹 大声 ，

电梯里渐渐暗了下来，风也刮了起来，

[ænd; ənd]['gɜːrliː] [gruː] [ðə; ði] [siː] .
And gurly grew the sea .
和 古尔利 生长 这 海 .

大海渐渐变大。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][bræk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][læp] ,
The ankers brak , and the topmasts lap ,
这 锚 布拉克 ， 和 这 桅杆 膝 ，

锚链断裂，桅杆顶端倾斜，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔːm] ,
It was sic a deadly storm ,
它 曾是 原文如此 一个 致命 风暴 ，

这是一场极其致命的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kæm] ['or] [ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɪp] ,
And the waves cam o'er the broken ship ,
和 这 波浪 摄像头 超过 这 破碎的 船 ，

海浪拍打着残破的船身，

[tɪl] [ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] .]
Till a ' her sides were torn .]
直到 一个 - 她 侧面 是 撕裂 .]

直到她两肋都撕裂了。

[əʊ]['aʊə(r)] [skɒts] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪxt] [leɪθ]
O our Scots nobles were richt laith
哦 我们的 苏格兰人 贵族 是 右 莱斯

噢，我们的苏格兰贵族们都是富有的

[tuː; tə] [wiːt] [ðeə(r)] [kɔːk] - [hiːld] [ʃuːn] ;
To weet their cork - heeled shoon ;
到 甜 他们的 软木 - 高跟鞋 舒恩 ;

穿上他们那双软木鞋跟的鞋子；

[bʌt; bət] [læŋ] [eə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,
But lang ere a ' the play was played ,
但 语言 埃雷 一个 - 这 玩 曾是 玩 ，

但是，在演出结束后，

[ðeə(r)][hæts] [ðeɪ] [swæm] [ə'buːn] . [[sɪks]]
Their hats they swam aboon . [6]
他们的 帽子 他们 游泳 丰饶 . [6]

他们把帽子游了过去。[6]

[[ænd; ənd] ['mɒni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed]
[And mony was the feather - bed
[和 金钱 曾是 这 羽毛 - 床

金钱就是羽绒床

[ðæt] ['flætəd] [ɒn][ðə; ði] - ;
That flattered on the faem ;
那 受宠若惊 在 这 - ;

那让女性感到受宠若惊；

[ænd; ənd] ['mɒni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gyd] [lɔːdz] [sʌn]
And mony was the gude lord's son
和 金钱 曾是 这 古德 领主的 儿子

而金钱是那位善良领主的儿子

[ðæt] ['nevə(r)][meə(r)][kæm] [heɪm] .
That never mair cam hame .
那 绝不 梅尔 摄像头 家 .

那永远不会是摄像头家。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɹæŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [waɪt] ,
The ladies wrang their fingers white ,
这 女士们 胡说 他们的 手指 白色的 ,

女士们搓着白白的手指，

[ðə; ði] ['meidnz] [tɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] ,
The maidens tore their hair ,
这 少女们 撕裂 他们的 头发 ,

少女们撕扯着自己的头发，

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truː] [lʌvz] ,
A ' for the sake of their true loves ,
一个 - 为了 这 清酒 的 他们的 真的 爱 ,

为了他们真挚的爱情，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðel] [siː] [neɪ] [meə(r)] .]
For them they'll see nae mair .]
为了 他们 他们会 看 纳 梅尔 .]

对他们来说，他们将再也看不到任何东西。

[əʊ] [læŋ] , [læŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɪt] ,
O lang , lang may the ladies sit ,
哦 语言 , 语言 可能 这 女士们 坐 ,

哦，愿女士们安坐。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)][fænz]['ɪntuː][ðeə(r)][hænd] ,
Wi ' their fans into their hand ,
威 - 他们的 粉丝 进入 他们的 手 ,

他们手里拿着扇子，

[ɔː(r)][eə(r)] [ðeɪ] [siː] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens]
Or ere they see Sir Patrick Spence
或者 埃雷 他们 看 先生 帕特里克 斯宾塞

或者他们见到帕特里克·斯宾塞爵士。

[kʌm] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Come sailing to the land .
来 帆船 到 这 土地 .

扬帆起航，驶向陆地。

[əʊ] [læŋ] , [læŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [stænd] ,
O lang , lang may the ladies stand ,
哦 语言 , 语言 可能 这 女士们 站立 ,

哦，愿女士们站立，哦，愿女士们站立，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)][gəʊld] [keɪmz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,
Wi ' their gold kames in their hair ,
威 - 他们的 金子 卡姆斯 在 他们的 头发 ,

她们头发上戴着金项链，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn][dɪə(r)] [lɔːdz] ,
Waiting for their ain dear lords ,
等待 为了 他们的 艾因 亲爱的 领主们 ,

等待着他们各自的主子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [siː] [ðem; ðəm] [neɪ] [meə(r)] .
For they'll see them nae mair .
为了 他们会 看 他们 纳 梅尔 .

因为他们再也见不到他们了。

[hɑːf] ['aʊər] , [hɑːf] ['aʊər] [tuː; tə] [ˌæbər'daʊər] , [['sɛvən]]
Half ower , half ower to Aberdour , [7]
一半 所有者 , 一半 所有者 到 阿伯多尔 , [7]

一半归阿伯多尔所有，[7]

[ɪts] ['fɪfti] ['fæðəm] [diːp] ;
It's fifty fathom deep ;
它是 五十 捉摸 深的 ;

水深五十英寻；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪz] [gyd] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens]
And there lies gude Sir Patrick Spence
和 那里 谎言 古德 先生 帕特里克 斯宾塞

那里安葬着我们尊敬的帕特里克·斯宾塞爵士。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [skɒts] [lɔːdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Wi ' the Scots lords at his feet .
威 - 这 苏格兰人 领主们 在 他的 脚 .

苏格兰贵族们都臣服于他脚下。

['pɜːrsi] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ,
Percy , at the close of his copy of Sir Patrick Spence ,
珀西 , 在 这 关闭 的 他的 复制 的 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

珀西在读完他的帕特里克·斯宾塞爵士著作后，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ðə; ði]
tells us that ' an ingenious friend ' of his was of opinion that ' the
讲述 我们 那 - 一个 巧妙 朋友 - 的 他的 曾是 的 观点 那 - 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [hæz; həz] ['bɒrəʊd] ['sevrəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm]
author of Hardyknute has borrowed several expressions and sentiments from
作者 的 - 有 借来的 一些 表达式 和 情感 从
[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [['bæləd]] ,
the foregoing [ballad] ,
这 前文 [民谣] ,

他还告诉我们，他的一位"才华横溢的朋友"认为《哈迪克努特》的作者从前面的[民谣]中借用了几个表达方式和情感"，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['skɒtɪʃ] [sɔːŋz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] . -
and other old Scottish songs in this collection . '
和 其他 老的 苏格兰 歌曲 在 这 收藏 . -

以及本合集中的其他苏格兰古歌。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [frend]
It does not seem to have ever occurred to the learned editor , or any friend
它 做 不是 似乎 到 有 曾经 发生 到 这 学习 编辑 , 或者 任何 朋友
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

这位博学的编辑，或者他的任何朋友，似乎都从未想到过这一点。

[haʊ'evə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] , - [ðæt] [pə'hæps] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] [hæd; həd] [nəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [æn'tɪkwəti]
however ' ingenious , ' that perhaps Sir Patrick Spence had no superior antiquity
然而 - 巧妙 , - 那 也许 先生 帕特里克 斯宾塞 有 不 优越的 古代
['əʊvə(r)] - ,
over Hardyknute ,
超过 - ,

然而，无论多么"巧妙"，也许帕特里克·斯宾塞爵士的学识并不比哈迪克努特更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pærəti][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]
and that the parity he remarked in the expressions was simply owing to
和 那 这 平价 他 评论 在 这 表达式 曾是 简单地 欠款 到
[ðə; ði] [tu:] ['bælədz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .
the two ballads being the production of one mind .
这 二 民谣 存在 这 生产 的 一 头脑 .

他认为，这两首民谣在表达方式上的相似之处，仅仅是因为这两首民谣出自同一人之手。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [skɒt] .
Neither did any such suspicion occur to Scott .
两者都不 做过 任何 这样的 怀疑 发生 到 斯科特 .

斯科特也丝毫没有想到会有这样的事。

[hi:; hi] ['fʊli] [ək'septɪd] [sɜ:(r)] ['pætrɪk] [spens] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
He fully accepted Sir Patrick Spence as a historical narration ,
他 完全 公认 先生 帕特里克 斯宾塞 作为 一个 历史 旁白 ,

他完全接受了帕特里克·斯宾塞爵士作为历史叙述者的身份。

[dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][məʊst] ['prɒbəbli] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] ['embəsi] [tu:; tə]
judging it to refer most probably to an otherwise unrecorded embassy to
评判 它 到 参考 最多 大概 到 一个 否则 未记录的 大使馆 到
[brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] ,
bring home the Maid of Norway ,
带来 家 这 女佣 的 挪威 ,

判断其最有可能指的是一个未被记录在案的大使馆，目的是将挪威少女带回国。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['erɪk] , [ɒn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kraʊn] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə]
daughter of King Eric , on the succession to the Scottish crown opening to
女儿 的 国王 埃里克 , 在 这 演替 到 这 苏格兰 王冠 开幕 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] - ,
her in 1286 ,
她 在 - ,

埃里克国王的女儿，在1286年苏格兰王位继承权开放时，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [kɪŋ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θri:] . ,
by the death of her grandfather , King Alexander III . ,
经过 这 死亡 的 她 祖父 , 国王 亚历山大 三、 . ,

因祖父亚历山大三世国王去世而去世。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [hu:] [dɪd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ɑ:(r); ə(r)]
although the names of the ambassadors who did go for that purpose are
虽然 这 姓名 的 这 大使们 WHO 做过 去 为了 那 目的 是
[nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] .
known to have been different .
已知 到 有 到过 不同的 .

虽然据了解，执行该任务的大使姓名并不相同。

[[eit]] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] ,
[8] The want of any ancient manuscript ,
[8] 这 想 的 任何 古老的 手稿 ,

[8] 缺乏任何古代手稿，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [treɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
the absence of the least trait of an ancient style of composition ,
这 缺席 的 这 至少 特征 的 一个 古老的 风格 的 作品 ,

完全缺乏古代作曲风格的任何特征，

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['mɔdənnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - ['aʊə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst]
the palpable modernness of the diction — for example , ' Our ship must
这 可感知的 现代性 的 这 措辞 — 为了 例子 , - 我们的 船 必须
[seɪl][ðə; ði] - ,
sail the faem ,
帆 这 - ,

措辞中明显的现代感——例如，“我们的船必须航行在faem上”，

- [ə; eɪ]['gleərɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] —
' a glaring specimen of the poetical language of the reign of Queen Anne —
- 一个 刺眼 标本 的 这 诗意的 语言 的 这 在位 的 女王 安妮 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是安妮女王统治时期诗歌语言的一个鲜明例证——而且，

[stɪl] [mɔː(r)] ['pælpəbli] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [æz; əz] [kɔːk] - [hiːld]
still more palpably , of several of the things alluded to , as cork - heeled
仍然 更多的 明显地 , 的 一些 的 这 事物 暗示 到 , 作为 软木 - 高跟鞋
[ʃuːn] , [hæts] , [fænz] , [ænd; ənd] ['feðə(r)] - [bedz] ,
shoon , hats , fans , and feather - beds ,
舒恩 , 帽子 , 粉丝 , 和 羽毛 - 床 ,

更明显地，提到的几样东西，如软木鞋跟的鞋子、帽子、扇子和羽绒床，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'æplɪkəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]['eni] [nəʊn] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
together with the inapplicableness of the story to any known event of actual
一起 和 这 不适用性 的 这 故事 到 任何 已知 事件 的 实际的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

再加上这个故事与任何已知的真实历史事件都不相符，

['nevə(r)] [strʌk] ['eni] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['pəʊətri] , [tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
never struck any editor of Scottish poetry , till , at a recent date ,
绝不 击 任何 编辑 的 苏格兰 诗 , 直到 , 在 一个 最近的 日期 ,

直到最近，苏格兰诗歌编辑们才注意到这一点。

['mɪstə(r)]['deɪvɪd] [leɪŋ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ðæt] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] [ænd; ənd] -
Mr David Laing intimated his suspicions that Sir Patrick Spence and Hardyknute
先生 大卫 莱恩 暗示 他的 怀疑 那 先生 帕特里克 斯宾塞 和 -
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
were the production of the same author .
是 这 生产 的 这 相同的 作者 .

大卫·莱恩先生暗示他怀疑帕特里克·斯宾塞爵士和哈迪克努特是同一作者的作品。

[[naɪn]] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bi:; bi][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [treɪts]
[9] To me it appears that there could not well be more remarkable traits
[9] 到 我 它 出现 那 那里 可以 不是 出色地 是 更多的 卓越 特征
[ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['ɔ:θəʃɪp] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
of an identity of authorship than what are presented in the
的 一个 身份 的 作者身份 比 什么 是 呈现 在 这
['ekstrækts; ɪk'strækts]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pəʊɪm][ɒv; əv][sɜ:(r)]
extracts given from Hardyknute and the entire poem of Sir
提取物 给定 从 - 和 这 全部的 诗 的 先生
['pætrɪk] — ['grɑ:ntɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Patrick — granting only that the one poem is a considerable improvement upon the
帕特里克 — 授予 仅有的 那 这 一 诗 是 一个 大量 改进 之上 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

[9] 在我看来，哈迪克努特的诗节和帕特里克爵士的整首诗所展现的作者身份特征，再也没有比这更显著的特征了——当然，前提是其中一首诗比另一首诗要好得多。

[i:tʃ] ['pəʊɪm]['əupənz] [wɪð] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] — [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ]
Each poem opens with absolutely the same set of particulars — a Scottish king
每个 诗 打开 和 绝对地 这 相同的 放 的 细节 — 一个 苏格兰 国王
['sɪtɪŋ] — ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] — [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
sitting — drinking the blude - red wine — and sending off a message to a
坐着 — 喝 这 - - 红色的 葡萄酒 — 和 发送 离开 一个 信息 到 一个
['sʌbdʒɪkt][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
subject on a business of importance .
主题 在 一个 商业 的 重要性 .

每首诗的开头都完全相同——一位苏格兰国王坐着——喝着深红色的葡萄酒——向一位臣民传达一件重要的事情。

['nɔ:weɪ] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kə'nekʃn] [wɪð] ['skɒtlənd] [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] .
Norway is brought into connection with Scotland in both cases .
挪威 是 带来 进入 联系 和 苏格兰 在 两个都 案例 .

在这两种情况下，挪威都与苏格兰联系在一起。

[sɜ:(r)] ['pætrɪks] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , - [tu:; tə] - , [tu:; tə] - , - [mi:ts] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt]
Sir Patrick's exclamation , ' To Noroway , to Noroway , ' meets with an exact
先生 帕特里克的 感叹 , - 到 - , 到 - , - 满足 和 一个 精确的
['kaʊntəpɑ:t] [ɪn][ðə; ði] - [tu:; tə] [hɔ:s] ,
counterpart in the ' To horse ,
对应物 在 这 - 到 马 ,

帕特里克爵士的感叹词"去挪威，去挪威"与"去马"完全对应。

[tu:; tə] [hɔ:s] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [ɪn] - .
to horse , ' of the courtier in Hardyknute .
到 马 , - 的 这 朝臣 在 - .

"对马来说,"《哈迪克努特》中的廷臣说。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ]['seɪlə(r)][ɪn][sɜ:(r)] ['pætrɪk] , - [leɪt] , [leɪt] [je'stri:n] ,
The words of the ill - boding sailor in Sir Patrick , ' Late , late yestreen ,
这 字 的 这 患病的 - 预兆 水手 在 先生 帕特里克 , - 晚的 , 晚的 昨天 ,

《帕特里克爵士》中那位不祥水手的话语："昨天很晚了，很晚了……"

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [nju:] [mu:n] - — [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ri'mɑ:k] — [ɑ:(r); ə(r)]
I saw the new moon ' — a very peculiar expression , be it remarked — are
我 锯 这 新的 月亮 - — 一个 非常 奇特 表达 , 是 它 评论 — 是
[rɪ'pi:tɪd] [ɪn] - :
repeated in Hardyknute :
重复 在 - :

"我看到了新月"——值得一提的是，这是一个非常奇特的表达方式——在《哈迪克努特》中反复出现：

- [leɪt] , [leɪt] [ðə; ði] [je'striːn] [ai] [wiːn] [ɪn] [piːs] , -

' Late , late the yestreen I weened in peace , '

- 晚的 , 晚的 这 昨天 我 断奶 在 和平 , -

“很晚了，昨天我还在平静中断奶。”

[tuː; tə][end][maɪ] ['leŋθənd] [laɪf] . -

To end my lengthened life . '

到 结尾 我的 加长 生活 . -

结束我漫长的生命。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ,

The grief of the ladies at the catastrophe in Sir Patrick Spence ,

这 悲伤 的 这 女士们 在 这 灾难 在 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

帕特里克·斯宾塞爵士的灾难给女士们带来了悲痛。

[ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [nɔːs] ['leɪdi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

is equally the counterpart of that of the typical Norse lady with regard to the

是 同样地 这 对应物 的 那 的 这 典型的 北欧 女士 和 看待 到 这

[feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [frend] [æt; ət][lɑːrdʒz] .

fate of her male friend at Largs .

命运 的 她 男性 朋友 在 大号 .

与典型的北欧女性在拉格斯的男性朋友的命运上的情况类似。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd] , ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ɒn][ðə; ði][ləu'kælitiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][sɜː(r)]

I am inclined , likewise , to lay some stress on the localities mentioned in Sir

我 是 倾斜 , 同样地 , 到 躺 一些 压力 在 这 地方 提及 在 先生

['pætrɪk] [spens] — ['neɪmli] ,

Patrick Spence — namely ,

帕特里克 斯宾塞 — 即 ,

同样，我也倾向于重点强调帕特里克·斯宾塞爵士提到的地点——即：

[dʌn'fɜːmlɪn] [ænd; ənd][ˌæbər'daʊər] — [ðiːz] ['biːɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd]

Dunfermline and Aberdour — these being places in the immediate neighbourhood

邓弗姆林 和 阿伯多尔 — 这些 存在 地方 在 这 即时 邻里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃənz] [weə(r)] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['meɪtrən]

of the mansions where Lady Wardlaw spent her maiden and her matron

的 这 豪宅 在哪里 女士 沃德劳 花费 她 少女 和 她 护士长

[deɪz] .

days .

天 .

邓弗姆林和阿伯多尔——这两个地方都位于沃德劳夫人度过少女时代和晚年生活的豪宅附近。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪn'diːd] , ['ɒf(ə)n] [raɪts] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ;

A poet , indeed , often writes about places which he never saw ;

一个 诗人 , 的确 , 经常 写 关于 地方 哪个 他 绝不 锯 ;

诗人常常描写自己从未见过的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][məʊst][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz]

but it is natural for him to be most disposed to write about those

但 它 是 自然的 为了 他 到 是 最多 处置 到 写 关于 那些

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)] ;

with which he is familiar ;

和 哪个 他 是 熟悉的 ;

但他自然更倾向于写他熟悉的人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

and some are first inspired by the historical associations connected with their

和 一些 是 第一的 灵感 经过 这 历史 协会 连接 和 他们的

['neɪtɪv] [siːnz] .

native scenes .

本国的 场景 .

有些作品的灵感首先来源于与故乡相关的历史渊源。

[truː] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] ,
True , as has been remarked ,
真的 , 作为 有 到过 评论 ,

诚然，正如有人指出的那样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn] - [ɪn][ðə; ði] - [ɡrænd][əʊld][ˈbæləd][ɒv; əv][sɜː(r)]
there is a great improvement upon Hardyknute in the ' grand old ballad of Sir
那里 是 一个 伟大的 改进 之上 - 在 这 - 盛大 老的 民谣 的 先生
[ˈpætrɪk] [spens] ,
Patrick Spence ,
帕特里克 斯宾塞 ,

在帕特里克·斯宾塞爵士的“伟大古老民谣”中，哈迪克努特得到了很大的改进。

- [æz; əz] [ˈkəʊlərɪdʒ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' as Coleridge calls it ,
- 作为 柯尔律治 呼叫 它 ,

正如柯勒律治所说，

[jet] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət]
yet not more than what is often seen in compositions of a particular author at
然而 不是 更多的 比 什么 是 经常 已见 在 作品 的 一个 特别的 作者 在
[ˈdɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][laɪf] .
different periods of life .
不同的 时期 的 生活 .

然而，这并不比同一作者在不同人生阶段的作品中经常看到的情况更多。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈpjʊəraɪl][ɪn]
It seems as if the hand which was stiff and somewhat puerile in
它 似乎 作为 如果 这 手 哪个 曾是 僵硬的 和 有些 幼稚的 在
- ,
Hardyknute ,
- ,

哈迪克努特的手似乎僵硬而略显稚嫩，

[hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn][sɜː(r)] [ˈpætrɪk] [spens] .
had acquired freedom and breadth of style in Sir Patrick Spence .
有 获得 自由 和 宽度 的 风格 在 先生 帕特里克 斯宾塞 .

帕特里克·斯宾塞爵士获得了自由奔放的风格。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , [ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈpætrɪk] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈbæləd] ,
For all of these reasons , I feel assured that Sir Patrick is a modern ballad ,
为了 全部 的 这些 原因 , 我 感觉 保证 那 先生 帕特里克 是 一个 现代的 民谣 ,

基于以上所有原因，我确信《帕特里克爵士》是一首现代民谣。

[ænd; ənd] [səˈspekt] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈspekt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈwɔːrdlɔː] . [-]
and suspect , or more than suspect , that the author is Lady Wardlaw . [10]
和 怀疑 , 或者 更多的 比 怀疑 , 那 这 作者 是 女士 沃德劳 . [-]

并怀疑，或者说非常怀疑，作者是沃德劳夫人。[10]

[ˈprɒbəbli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Probably , by this time ,
大概 , 经过 这 时间 ,

可能到这个时候，

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɔːrdlɔː]
the reader will desire to know what is now to be known regarding Lady Wardlaw
这 读者 将要 欲望 到 知道 什么 是 现在 到 是 已知 关于 女士 沃德劳
.
:
.

读者会很想知道关于沃德劳夫人现在有哪些值得了解的事情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv]
Unfortunately , this is little , for , as she shrank from the honours of
很遗憾 , 这 是 小的 , 为了 , 作为 她 缩小 从 这 荣誉 的

['ɔːθəʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,
authorship in her lifetime ,
作者身份 在 她 寿命 ,

可惜的是，这只是微不足道的一点，因为她生前一直回避署名权的荣誉。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɔnikl] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
no one thought of chronicling anything about her .
不 一 想法 的 编年史 任何事物 关于 她 .

没有人想到要记录下关于她的任何事情。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,
We learn that she was born Elizabeth Halket ,
我们 学习 那 她 曾是 出生 伊丽莎白 - ,

我们得知她原名伊丽莎白·哈尔克特，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [ɒv; əv] - , ['bærənət] ,
being the second daughter of Sir Charles Halket of Pitfirran , Baronet ,
存在 这 第二 女儿 的 先生 查尔斯 - 的 - , 男爵 ,

她是皮特菲兰男爵查尔斯·哈尔克特爵士的次女，

[huː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒnə(r)] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,
who was raised to that honour by Charles II . , and took an active part ,
WHO 曾是 提高 到 那 荣誉 经过 查尔斯 二 . , 和 采取 一个 积极的 部分 ,

他由查理二世册封为该荣誉获得者，并积极参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] ['wɪljəm]
as a member of the Convention of 1689 , in settling the crown upon William
作为 一个 成员 的 这 习俗 的 - , 在 安顿 这 王冠 之上 威廉

[ænd; ənd]['meəri] .
and Mary .
和 玛丽 .

作为 1689 年制宪会议的成员，参与了将王位授予威廉和玛丽的决议。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , ['dʒænət] , ['mæriɪŋ] [sɜː(r)]['piːtə(r)] ['wɛdərˌbɜːrn] [ɒv; əv] ['gɒsfəd] , [wɒz; wəz]
Her eldest sister , Janet , marrying Sir Peter Wedderburn of Gosford , was
她 长子 姐姐 , 珍妮特 , 结婚 先生 彼得 韦德伯恩 的 戈斯福德 , 曾是

[ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtrɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] - ,
the progenitress of the subsequent Halkets ,
这 始祖 的 这 随后的 - ,

她的大姐珍妮特嫁给了戈斯福德的彼得·韦德伯恩爵士，是后来哈尔凯特家族的始祖。

['bærənət] [ɒv; əv] - , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['biːɪŋ] [sɜː(r)]['piːtə(r)] - , ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 44th
baronets of Pitfirran , her son being Sir Peter Halket , colonel of the 44th
男爵 的 - , 她 儿子 存在 先生 彼得 - , 上校 的 这 44th

['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] ,
regiment of foot ,
团 的 脚 ,

皮特菲兰男爵，她的儿子是彼得·哈尔克特爵士，第44步兵团上校。

[huː] [daɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒnflɪkt][æt; ət][məˌnɑːŋgə'hiːlə][ɪn] - .
who died in General Braddock's unfortunate conflict at Monongahela in 1755 .
WHO 死亡 在 一般的 布拉多克的 不幸 冲突 在 莫农加希拉 在 - .

他在 1755 年布雷多克将军在莫农加希拉的不幸冲突中丧生。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ['mærid] [sɜː(r)][dʒɒn][həʊp] [bruːs] [ɒv; əv] [kɪn'rɒs] , ['bærənət] , [huː] [daɪd] ,
A younger sister married Sir John Hope Bruce of Kinross , baronet , who died ,
一个 年轻 姐姐 已婚 先生 约翰 希望 布鲁斯 的 金罗斯 , 男爵 , WHO 死亡 ,

妹妹嫁给了金罗斯的约翰·霍普·布鲁斯爵士（男爵），后者去世了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [lef'tenənt] - ['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] , [ɪn] - .
one of the oldest lieutenant - generals in the British service , in 1766 .
一 的 这 最老 中尉 - 将军们 在 这 英国 服务 , 在 - .

他是英国军队中最年长的中将之一，于 1766 年晋升。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] - , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] - , [bɪ'keɪm]
Elizabeth , the authoress of Hardyknute , born on the 15th of April 1677 , became
伊丽莎白 , 这 作者 的 - , 出生 在 这 15th 的 四月 - , 成为
,
,
,

《哈迪克努特》的作者伊丽莎白，生于1677年4月15日，后来成为......

[ɪn][dʒuːn] - , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['wɔːrdlɔː] [ɒv; əv] [pɪtrivi] ([θɜːd] ['bærənət][ɒv; əv]
in June 1696 , the wife of Sir Henry Wardlaw of Pitreavie (third baronet of
在 六月 - , 这 妻子 的 先生 亨利 沃德劳 的 皮特里维 (第三 男爵 的
[ðə; ði]['taɪt(ə)l]) ,
the title) ,
这 标题) ,

1696年6月，皮特里维的亨利·沃德劳爵士（第三代男爵）的妻子

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] , ['sʌbsɪkwəntli] [fɔːθ] ['bærənət] , [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] . [
to whom she bore a son , subsequently fourth baronet , and three daughters . [
到 谁 她 钻孔 一个 儿子 , 随后 第四 男爵 , 和 三 女儿们 . [
-]
11]
-]

她为他生了一个儿子（后来成为第四代男爵）和三个女儿。[11]

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] - , [ðəʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['brəʊʃə(r)] [baɪ][dʒeɪmz]['wɒts(ə)n]
The ballad of Hardyknute , though printed in a separate brochure by James Watson
这 民谣 的 - , 尽管 打印 在 一个 分离 宣传册 经过 詹姆斯 沃森
[ɪn] - ,
in 1719 ,
在 - ,

《哈迪克努特的歌谣》虽然是詹姆斯·沃森在1719年单独印制的小册子中收录的，

[hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔː(r)][kwəʊtid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [lɔːd]
had been previously talked of or quoted , for the curiosity of Lord
有 到过 之前 谈话 的 或者 引 , 为了 这 好奇心 的 主
['bɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Binning was excited about it ,
分类 曾是 兴奋的 关于 它 ,

此前曾有人谈论或引用过这些内容，这引起了宾宁勋爵的好奇心。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] [həʊp] [bruːs] , [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]
apparently in a conversation with Sir John Hope Bruce , the brother - in - law of
显然 在 一个 对话 和 先生 约翰 希望 布鲁斯 , 这 兄弟 - 在 - 法律 的
['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] .
Lady Wardlaw .
女士 沃德劳 .

显然是在与沃德劳夫人的妹夫约翰·霍普·布鲁斯爵士的谈话中。

['pɪŋkərtn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['heɪlz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,
Pinkerton received from Lord Hailes , and printed ,
平克顿 已收到 从 主 海尔斯 , 和 打印 ,

平克顿从海尔斯勋爵那里收到并印刷了

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][tuː; tə] [lɔːd] ['bɪnɪŋ] , [æz; əz]
an extract from a letter of Sir John to Lord Binning , as
一个 提炼 从 一个 信 的 先生 约翰 到 主 分类 , 作为
[f'ɒləʊz] : - [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
follows : ' To perform my promise ,
跟随 : - 到 履行 我的 承诺 ,

以下摘自约翰爵士写给宾宁勋爵的一封信：“为了履行我的承诺，

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ]
I send you a true copy of the manuscript I found a few weeks ago in a
我 发送 你 一个 真的 复制 的 这 手稿 我 成立 一个 很少 周 前 在 一个
[vɔːlt] [æt; ət] [dʌn'fɜːmlɪn] .
vault at Dunfermline .
金库 在 邓弗姆林 .

我把几周前在邓弗姆林的一个保险库里找到的手稿原件寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['veləm] , [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['gɒθɪk] ['kærəktə(r)] ,
It is written on vellum , in a fair Gothic character ,
它 是 书面 在 羊皮纸 , 在 一个 公平的 哥特 特点 ,

它写在羊皮纸上，字体是漂亮的哥特式字体。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] [baɪ][taɪm][æz; əz] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [nɒt]['ledʒəb(ə)l] . -
but so much defaced by time as you'll find the tenth part not legible . '
但 所以 很多 污损 经过 时间 作为 你会 寻找 这 第十 部分 不是 清晰易读 . -

但由于时间的侵蚀，十分残损，你会发现第十部分已经无法辨认。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['pɪŋkərtn] , [træn'skraɪbd][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] - [ðə; ði] [həʊl]
Sir John , we are told by Pinkerton , transcribed in this letter ' the whole
先生 约翰 , 我们 是 讲述 经过 平克顿 , 转录 在 这 信 - 这 所有的
['frægmənt] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ,
fragment first published ,
分段 第一的 已发布 ,

据平克顿所言，约翰爵士在这封信中写道：“这是首次发表的整个片段。”

[seɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stænzə] , ['mɑːkɪŋ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] ,
save one or two stanzas , marking several passages as having perished ,
节省 一 或者 二 诗节 , 标记 一些 段落 作为 拥有 遇难 ,

只保留一两节诗句，表明有好几段文字已经遗失。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænjuskrɪpt] . - [-]
from being illegible in the old manuscript . ' [12]
从 存在 无法辨认 在 这 老的 手稿 . - [-]

由于在旧手稿中字迹难以辨认。[12]

[hɪə(r)][ɪz][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ðæt] - [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['leɪdi]
Here is documentary evidence that Hardyknute came out through the hands of Lady
这里 是 记录 证据 那 - 来了 出去 通过 这 双手 的 女士
- ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Wardlaw's brother - in - law ,
- 兄弟 - 在 - 法律 ,

以下是文献证据，证明哈迪克努特是通过沃德劳夫人的姐夫之手出生的。

[wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['mænjuskrɪpt] , [səʊ] [træns'pærəntli] [fɪk'tɪʃəs]
with a story about its discovery as an old manuscript , so transparently fictitious
和 一个 故事 关于 它是 发现 作为 一个 老的 手稿 , 所以 透明地 虚拟
,
,
,

故事讲述的是它作为一份古老手稿被发现，但这个故事显然是虚构的。

[ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sens] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kriːd(ə)ns]
that one wonders at people of sense having ever attempted to obtain credence
那 一 奇迹 在 人们 的 感觉 拥有 曾经 尝试过 到 获得 信任
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔːmz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən]
for it — which consequently forms in itself a presumption as to an
为了 它 — 哪个 最后 表格 在 本身 一个 假定 作为 到 一个
['ɔːθəʃɪp] ['biːɪŋ] [kən'siːld] .
authorship being concealed .
作者身份 存在 暗 .

令人费解的是，有识之士竟然会试图让这种说法获得信任——这本身就构成了一种关于作者身份被隐瞒的假设。

['pɪŋkərtn] ['ræʃli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [bruːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
Pinkerton rashly assumed that Sir John Bruce was the author of the poem ,
平克顿 贸然 假定 那 先生 约翰 布鲁斯 曾是 这 作者 的 这 诗 ,

平克顿草率地认定约翰·布鲁斯爵士是这首诗的作者。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] , [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and on the strength of that assumption , introduced his name among the
和 在 这 力量 的 那 假设 , 介绍 他的 姓名 之中 这
['skɒtɪʃ] ['poʊəts] .
Scottish poets .
苏格兰 诗人 .

并基于这一假设，将自己的名字介绍给了苏格兰诗人。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [keɪm] [aʊt] [θruː] ['pɜːrsi] , [huː] ,
The first hint at the real author came out through Percy , who ,
这 第一的 暗示 在 这 真实的 作者 来了 出去 通过 珀西 , WHO ,

关于真正作者的第一个线索是通过珀西透露出来的，他

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'liːks] (-) , [ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
in his second edition of the Reliques (1767) , gives the following statement :
在 他的 第二 版 的 这 圣物 (-) , 给予 这 下列的 陈述 :

他在《圣物集》第二版（1767年）中作了如下陈述：

- [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-] [əʊz] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts]
' There is more than reason to suspect that it [Hardyknute] owes most of its
- 那里 是 更多的 比 原因 到 怀疑 那 它 [-] 欠款 最多 的 它是
[bj'uːtɪz] ([ɪf] [nɒt] [ɪts] [həʊl] [ɪɡ'zɪstəns]) [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
beauties (if not its whole existence) to the pen of a lady within the present
美女 (如果 不是 它是 所有的 存在) 到 这 笔 的 一个 女士 之内 这 展示
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

“我们有充分的理由怀疑，《哈迪克努特》的大部分优点（如果不是它的全部存在）都归功于本世纪一位女士的笔下。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
The following particulars may be depended on .
这 下列的 细节 可能 是 取决于 在 .

以下细节可作为依据。

['mɪsɪz] [[mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi]] ['wɔːrdlɔː] , [huːz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] - . . .
Mrs [mistake for Lady] Wardlaw , whose maiden name was Halket . . .
太太 [错误 为了 女士] 沃德劳 , 谁 少女 姓名 曾是 - . . .
[prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
pretended she had found this poem ,
假装 她 有 成立 这 诗 ,

沃德劳夫人（被误认为是沃德劳夫人），娘家姓哈尔凯特……假装自己发现了这首诗，

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ʃredz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [kluːz]
written on shreds of paper , employed for what is called the bottoms of clues
书面 在 碎屑 的 纸 , 受雇 为了 什么 是 称为 这 底部 的 线索
.
.
.

写在纸片上，用作线索的底部。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
A suspicion arose that it was her own composition .
一个 怀疑 出现 那 它 曾是 她 自己的 作品 .

人们开始怀疑这首歌是她自己创作的。

[sʌm; səm]['eɪb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] [ə'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['mɒd(ə)n] .
Some able judges asserted it to be modern .
一些 有能力的 法官 断言 它 到 是 现代的 .

一些有识之士断言它是现代的。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
The lady did in a manner acknowledge it to be so .
这 女士 做过 在 一个 方式 承认 它 到 是 所以 .

这位女士某种程度上承认了这一点。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]
Being desired to show an additional stanza , as a proof of this , she
存在 想要的 到 展示 一个 额外的 诗节 , 作为 一个 证明 的 这 , 她
[prə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ,
produced the two last ,
生产 这 二 最后的 ,

为了证明她想要再加一节诗，她创作了最后两节。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [ðeəz; ðəz] [neɪ] [lait] , & [siː] . , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [ðæt]
beginning with " There's nae light , & c . , " which were not in the copy that
开始 和 " 有 纳 光 , & c . , " 哪个 是 不是 在 这 复制 那
[wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] .
was first printed .
曾是 第一的 打印 .

开头是"没有光，等等"，这些内容在最初印刷的版本中并不存在。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['prezɪdənt] [fɔːbz] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] ['eliət] [ɒv; əv]['mɪntəʊ] ([leɪt] [lɔːd] ['dʒʌstɪs] -
The late Lord President Forbes and Sir Gilbert Elliot of Minto (late Lord Justice -
这 晚的 主 总统 福布斯 和 先生 吉尔伯特 埃利奥特 的 明托 (晚的 主 正义 -
[klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd]) ,
clerk for Scotland) ,
职员 为了 苏格兰) ,

已故的福布斯勋爵和明托的吉尔伯特·艾略特爵士（已故苏格兰大法官书记官长），

[huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪnʃənt] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
who had believed it ancient , contributed to the expense of publishing the
WHO 有 相信 它 古老的 , 贡献 到 这 费用 的 出版 这
[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]['fəʊliəʊ] , - .
first edition , in folio , 1719 .
第一的 版 , 在 对开本 , - .

认为它是古代书籍的人，资助了1719年第一版（对开本）的出版费用。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [baɪ][sɜː(r)]['deɪvɪd] [dæl'rɪmpḷ] ([lɔːd] ['heɪlz])
This account was transmitted from Scotland by Sir David Dalrymple (Lord Hailes)
这 帐户 曾是 传输 从 苏格兰 经过 先生 大卫 达尔林普尔 (主 海尔斯)
,
,
,

这段记载是由大卫·达尔林普尔爵士（海尔斯勋爵）从苏格兰传来的。

[-] [huː] [jet] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [meɪ] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ,
[13] who yet was of opinion that part of the ballad may be ancient ,
[-] WHO 然而 曾是 的 观点 那 部分 的 这 民谣 可能 是 古老的 ,

[13] 但他认为这首民谣的一部分可能是古老的，

[bʌt; bət][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
but retouched and much enlarged by the lady above mentioned .
但 修图 和 很多 放大 经过 这 女士 多于 提及 .

但经上述女士润色和大幅放大后，照片依然清晰可见。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['tɒmsən] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
Indeed , he had been informed that the late William Thomson , the Scottish musician ,
的确 , 他 有 到过 知情的 那 这 晚的 威廉 汤姆逊 , 这 苏格兰 音乐家 ,

事实上，他曾被告知已故的苏格兰音乐家威廉·汤姆森

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːfjuːs] - , - ,
who published the Orpheus Caledonius , 1733 ,
WHO 已发布 这 俄耳甫斯 - , - ,

1733年出版了《奥尔甫斯·卡莱多尼乌斯》的人

[dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['frægmənts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] - ['kɒpi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] . -
declared he had heard fragments of it repeated in his infancy before Mrs Wardlaw's copy was heard of . '
声明 他 有 听到 片段 的 它 重复 在 他的 婴儿期 前 太太 - 复制 曾是 听到 的 . -

他声称，在沃德劳夫人那份副本被发现之前，他在幼年时就曾听过其中的一些片段。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [reɪzd] [ɪn] - ,
The question as to the authorship of Hardyknute was once more raised in 1794 ,
这 问题 作为 到 这 作者身份 的 - 曾是 一次 更多的 提高 在 - ,

1794年，关于《哈迪克努特》作者身份的问题再次被提出。

[wen] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , ['grænsʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [θɜːd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] ,
when Sir Charles Halket , grandson of Mary , third daughter of Lady Wardlaw ,
什么时候 先生 查尔斯 - , 孙子 的 玛丽 , 第三 女儿 的 女士 沃德劳 ,

当查尔斯·哈尔克特爵士，玛丽（沃德劳夫人的第三个女儿）的孙子时

[rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['stɛnˌhaʊs] [ɒv; əv] [dʌn'fɜːmlɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
wrote a letter to Dr Stenhouse of Dunfermline , containing the following passage :
写道 一个 信 到 博士 斯滕豪斯 的 邓弗姆林 , 包含 这 下列的 通道 :

写信给邓弗姆林的斯坦豪斯博士，信中包含以下内容：

- [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['hepbɜːn] [ɒv; əv] [kiːθ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] - . -
' The late Mr Hepburn of Keith often declared he was in the house with Lady Wardlaw when she wrote Hardyknute . '
- 这 晚的 先生 赫本 的 基思 经常 声明 他 曾是 在 这 房子 和 女士 沃德劳 什么时候 她 写道 - . -

“已故的基思的赫本先生经常宣称，沃德劳夫人创作《哈迪克努特》时，他就在她家中。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
He also gave the following particulars in a manuscript account of his family ,
他 还 给予 这 下列的 细节 在 一个 手稿 帐户 的 他的 家庭 ,

他在一份关于其家庭的手稿记载中还提供了以下细节：

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tʃɑːməz] ([laɪf] [ɒv; əv]['ælən] ['ræmzi] , -) : - [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]
as reported by George Chalmers (Life of Allan Ramsay , 1800) : ' Miss Elizabeth
作为 据报道 经过 乔治 查尔默斯 (生活 的 艾伦 拉姆齐 , -) : - 错过 伊丽莎白
['mɛnˌziz] ,
Menzies ,
门齐斯 ,

据乔治·查尔默斯（《艾伦·拉姆齐传》，1800年）记载：“伊丽莎白·门齐斯小姐，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['mɛnˌziz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['wʊdɛnd] , [ɪn] ['pəːθʃiə] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
daughter of James Menzies , Esq . , of Woodend , in Perthshire , by Elizabeth ,
女儿 的 詹姆斯 门齐斯 , 先生 . , 的 伍登 , 在 珀斯郡 , 经过 伊丽莎白 ,

詹姆斯·门齐斯先生（James Menzies, Esq.）之女，系珀斯郡伍登德人，其母为伊丽莎白。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['wɔːrdlɔː] [['sekənd]['bærənət]] , [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz]
the daughter of Sir Henry Wardlaw [second baronet] , wrote to Sir Charles
这 女儿 的 先生 亨利 沃德劳 [第二 男爵] , 写道 到 先生 查尔斯
- [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Halket that her mother ,
- 那 她 母亲 ,

亨利·沃德劳爵士（第二代男爵）的女儿写信给查尔斯·哈尔克特爵士，说她的母亲

[huː] [wɒz; wəz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː]
who was sister - in - law to Lady Wardlaw , told her that Lady Wardlaw
WHO 曾是 姐姐 - 在 - 法律 到 女士 沃德劳 , 讲述 她 那 女士 沃德劳
[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] - ;
was the real authoress of Hardyknute ;
曾是 这 真实的 作者 的 - ;

沃德劳夫人的弟媳告诉她，沃德劳夫人才是《哈迪克努特》的真正作者；

[ðæt] ['meəri] , [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['wɛdərˌbɜːrn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['gɒsfəd] , [təʊld] [mɪs]
that Mary , the wife of Charles Wedderburn , Esq . , of Gosford , told Miss
那 玛丽 , 这 妻子 的 查尔斯 韦德伯恩 , 先生 . , 的 戈斯福德 , 讲述 错过
['mɛnˌziz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Menzies that her mother ,
门齐斯 那 她 母亲 ,

戈斯福德的查尔斯·韦德伯恩先生的妻子玛丽告诉门齐斯小姐，她的母亲

['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] , [rəʊt] - .
Lady Wardlaw , wrote Hardyknute .
女士 沃德劳 , 写道 - .

沃德劳夫人，哈迪克努特写道。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɛnˌziz] [kən'kɜː(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː]
Sir Charles Halket and Miss Elizabeth Menzies concur in saying that Lady Wardlaw
先生 查尔斯 - 和 错过 伊丽莎白 门齐斯 同意 在 说 那 女士 沃德劳
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
was a woman of elegant accomplishments ,
曾是 一个 女士 的 优雅的 成就 ,

查尔斯·哈尔克特爵士和伊丽莎白·门齐斯小姐一致认为，沃德劳夫人是一位优雅而才华横溢的女性。

[huː] [rəʊt] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð]
who wrote other poems , and practised drawing , and cutting paper with
WHO 写道 其他 诗歌 , 和 已实践 绘画 , 和 切割 纸 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ,
her scissors ,
她 剪刀 ,

她还创作其他诗歌，练习绘画，并用剪刀剪纸。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] . -
and who had much wit and humour , with great sweetness of temper . '
和 WHO 有 很多 有 和 幽默 , 和 伟大的 甜味 的 脾气 . -

他机智幽默，性情温和。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [ə'pɪəd] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [wel] - [nəʊn] ['bæləd] [ɒv; əv] [gɪl] ['mɔːrɪs] ;
In the middle of the last century appeared two editions of a brochure containing the now well - known ballad of Gil Morrice ;
在 这 中间 的 这 最后的 世纪 出现 二 版本 的 一个 宣传册 包含 这 现在 出色地 - 已知 民谣 的 吉尔 莫里斯 ;

上世纪中叶，出现了两个版本的小册子，其中收录了现在广为人知的吉尔·莫里斯的民谣；

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] - .
the date of the second was 1755 .
这 日期 的 这 第二 曾是 - .

第二个日期是1755年。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [bəʊθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Prefixed to both was an advertisement setting forth that the preservation of this poem was owing ' to a lady ,
前缀 到 两个都 曾是 一个 广告 环境 前进 那 这 保存 的 这 诗 曾是 欠款 - 到 一个 女士 ,

两篇文章的开头都附有一则广告，声明这首诗的保存要归功于一位女士。

[huː] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['printərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
who favoured the printers with a copy ,
WHO 受青睐 这 打印机 和 一个 复制 ,

谁给印刷厂提供了一份副本？

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] ;
as it was carefully collected from the mouths of old women and nurses ;
作为 它 曾是 小心 集 从 这 嘴 的 老的 女性 和 护士 ;

因为这些样本都是从老妇人和护士的口中仔细收集来的；

- [ænd; ənd] - ['eni] ['riːdə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
' and ' any reader that can render it more correct or complete ,
- 和 - 任何 读者 那 能 使成为 它 更多的 正确的 或者 完全的 ,

'以及'任何能够使其更正确或更完整的读者，

- [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] .
' was desired to oblige the public with such improvements .
- 曾是 想要的 到 必须 这 民众 和 这样的 改进 .

这样做是为了满足公众的需求。

['pɜːrsi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð] [fɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrsəz] ,
Percy adopted the poem into his collection , with four additional verses ,
珀西 已采用 这 诗 进入 他的 收藏 , 和 四 额外的 诗句 ,

珀西将这首诗收录到他的诗集中，并增添了四节诗句。

[wɪtʃ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] - [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,
which meanwhile had been ' produced and handed about in manuscript ,
哪个 同时 有 到过 - 生产 和 递交 关于 在 手稿 ,

与此同时，这些手稿已经“制作完成并四处流传”，

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [staɪl] , ['gleərɪŋli] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
' but which were in a florid style , glaringly incongruous with the rest of
- 但 哪个 是 在 一个 佛罗里达 风格 , 显而易见 不协调 和 这 休息 的
[ðə; ði] [piːs] .
the piece .
这 片 .

但这些文字风格华丽，与文章的其他部分明显不协调。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] ,
He at the same time mentioned that there existed , in his folio manuscript ,
他 在 这 相同的 时间 提及 那 那里 存在 , 在 他的 对开本 手稿 ,

与此同时，他还提到，在他的对开本手稿中，存在着……

([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] ,
(supposed) of Elizabeth's time , an imperfect copy of the same ballad ,
(据称) 的 伊丽莎白的 时间 , 一个 不完善 复制 的 这 相同的 民谣 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tʃaɪld] ['mɒrɪs] .
under the title of Child Maurice .
在下面 这 标题 的 孩子 莫里斯 .

（据称）伊丽莎白时代，同一首民谣的不完整副本，标题为《小莫里斯》。

[ðɪs] ['ɜːli] ['bæləd][ɒv; əv] [tʃaɪld] ['mɒrɪs] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]['dʒeɪməsən] ['ɑːftəwədz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]
This early ballad of Child Maurice , which Mr Jamieson afterwards printed from
这 早期的 民谣 的 孩子 莫里斯 , 哪个 先生 杰米森 然后 打印 从
['pɜːrsiz] ['mænjuskrɪpt] ,
Percy's manuscript ,
珀西的 手稿 ,

这首早期的《莫里斯童谣》，后来由杰米森先生根据珀西的手稿印制出来。

[gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kɪlɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['dʒeləsi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
gives the same story of a gentleman killing , under jealousy , a young man ,
给予 这 相同的 故事 的 一个 绅士 杀 , 在下面 妒忌 , 一个 年轻的 男人 ,

讲述了一个绅士因嫉妒而杀害年轻男子的故事。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kə'nekʃn] .
who proved to be a son of his wife by a former connection .
WHO 已证实 到 是 一个 儿子 的 他的 妻子 经过 一个 以前的 联系 .

后来证实，他是妻子与前夫所生的儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɔːld] , [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [gɪl]
But it is a poor , bald , imperfect composition , in comparison with Gil
但 它 是 一个 贫穷的 , 秃 , 不完善 作品 , 在 比较 和 吉尔
['mɔːrɪs] .
Morrice .
莫里斯 .

但与吉尔·莫里斯的作品相比，这是一部糟糕、单薄、不完美的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['pɜːrsi] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - [rɪ'vaɪz(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
It was evident to Percy that there had been a ' revisal ' of the earlier
它 曾是 明显 到 珀西 那 那里 有 到过 一个 - 修订 - 的 这 早些时候
['pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

珀西很明显地看出，之前的那首诗被“修改”过。

[ə'tendɪd] [baɪ] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] . -
attended by ' considerable improvements . '
参加 经过 - 大量 改进 . -

伴随着“显著改善”。

[naʊ] , [baɪ] [huːm] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪm'pruːvɪŋ] [rɪ'vaɪz(ə)l] [biːn] [ɪ'fektɪd] ?
Now , by whom had this improving revisal been effected ?
现在 , 经过 谁 有 这 改善 修订 到过 受影响 ?

那么，这项改进性修订是由谁完成的呢?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['leɪdi] - [ðæt] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['printərz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] ?
Who was the ' lady ' that favoured the printers with the copy ?
WHO 曾是 这 - 女士 - 那 受青睐 这 打印机 和 这 复制 ?

那位给印刷厂提供稿件的“女士”是谁?

[ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] ,
I strongly suspect that the reviser was Lady Wardlaw ,
我 强烈 怀疑 那 这 修订者 曾是 女士 沃德劳 ,

我强烈怀疑修订者是沃德劳夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['printərz] ['aɪðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and that the poem was communicated to the printers either by her
和 那 这 诗 曾是 沟通 到 这 打印机 任何一个 经过 她
[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
or by some of her near relations .
或者 经过 一些 的 她 靠近 关系 .

这首诗是由她本人或她的一些近亲透露给印刷厂的。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
The style of many of the verses , and even some of the particular
这 风格 的 许多 的 这 诗句 , 和 甚至 一些 的 这 特别的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

许多诗句的风格，甚至一些特定的表达方式，

[rɪ'maɪnd][juː 'es] ['strɒŋli] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ; [waɪl] ['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] , [ə'gen] ,
remind us strongly of Sir Patrick Spence ; while other verses , again ,
提醒 我们 强烈 的 先生 帕特里克 斯宾塞 ; 尽管 其他 诗句 , 再次 ,

这让我不禁想起帕特里克·斯宾塞爵士；而其他诗句，则再次……

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['mænə(r)][ɒv; əv] - .
are more in the stiff manner of Hardyknute .
是 更多的 在 这 僵硬的 方式 的 - .

风格更接近哈迪克努特的僵硬风格。

[ðə; ði]['pəʊɪm]['əupənz] [ðʌs] :
The poem opens thus :
这 诗 打开 因此 :

这首诗的开头是这样的：

[gɪl] ['mɔːrɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːrlz] [sʌn] ,
Gil Morrice was an earl's son ,
吉尔 莫里斯 曾是 一个 伯爵的 儿子 ,

吉尔·莫里斯是伯爵的儿子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [waɪd] ;
His name it waxed wide ;
他的 姓名 它 打蜡 宽的 ;

他的名字广为流传；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nə; nɑː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
It was na for his great riches ,
它 曾是 纳 为了 他的 伟大的 财富 ,

并非因为他拥有巨额财富，

[nɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] ['mɪkl] [praɪd] ;
Nor yet his mickle pride ;
也不 然而 他的 很多 自豪 ;

但他那点可怜的自尊心却依然没有;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [geɪ] ,
But it was for a lady gay ,
但 它 曾是 为了 一个 女士 同性恋 ,

但这件礼物是送给一位女同性恋者的。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['kærən] [saɪd] .
That lived on Carron side .
那 居住地 在 卡伦 边 .

那是住在卡伦家那边的人。

- [wɔːr] [sɔːl] [ai] [get] [ə; eɪ] ['bɒni] [bɔɪ] ,
' Whar sall I get a bonny boy ,
- 码头 萨尔 我 得到 一个 邦妮 男生 ,

哪里能找到个漂亮的小伙子?

[ðæt] [wɪl] [wɪn] [həʊz] [ænd; ənd] [ʃuːn] ;
That will win hose and shoon ;
那 将要 赢 软管 和 舒恩 ;

那将赢得水管和水管;

[ðæt] [wɪl] [geɪ] [tuː; tə] [lɔːd] ['bɑrnərdz] [hɑː] - ,
That will gae to Lord Barnard's ha ' ,
那 将要 盖伊 到 主 巴纳德的 哈 - ,

那将归巴纳德勋爵所有。

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [kʌm] ?
And bid his lady come ?
和 出价 他的 女士 来 ?

他邀请他的女士过来吗?

- [ænd; ənd][jiː; ji] [mɔːn] ['rɪn][maɪ] ['erənd] , ['wɪli] ,
' And ye maun rin my errand , Willie ,
- 和 是的 毛恩 rin 我的 差事 , 威利 ,

威利,你得替我跑腿。

[ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] ['rɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [praɪd] ,
And ye may rin wi ' pride ,
和 是的 可能 rin wi - 自豪 ,

你们可以骄傲地庆祝,

[wen] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [geɪ] [ɒn][ðeə(r)] [fʊt] ,
When other boys gae on their foot ,
什么时候 其他 男孩们 盖伊 在 他们的 脚 ,

当其他男孩用脚走路时,

[ɒn] ['hɔːsbæk] [jiː; ji] [sɔːl] [raɪd] . -
On horseback ye sall ride . '
在 马背 是的 萨尔 骑 . -

你们将骑马而行。

- [əʊ][nəʊ] !
' O no !
- 哦 不 !

哦,不!

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦,不!

[maɪ]['mɑːstə(r)][dɪə(r)] ,
my master dear ,
我的 掌握 亲爱的 ,

我的主人,

[ai][deə(r)] [neɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ;
I dare nae for my life ;
我 敢 纳 为了 我的 生活 ;

我不敢冒生命危险;

[aɪl] [ˌen 'iː] [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːld] ['bærənz] ,
I'll ne gae to the bauld baron's ,
患病的 ne 盖伊 到 这 鲍尔德 男爵的 ,

我将前往那位大胆的男爵那里,

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [trɪst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][waɪf] . -
For to tryst forth his wife . '
为了 到 幽会 前进 他的 妻子 . -

去与妻子幽会。

- [əʊ] [seɪ] [nə; nɑː][ˌes eɪ 'iː] , [maɪ]['mɑːstə(r)][dɪə(r)] ,
' O say na sae , my master dear ,
- 哦 说 纳 sae , 我的 掌握 亲爱的 ,

哦,亲爱的主人,

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ə; eɪ] ['dedli] [stɔːm] . -
For I fear a deadly storm . '
为了 我 害怕 一个 致命 风暴 . -

因为我害怕一场致命的风暴。

[wɒt] [nekst] [f'ɒləʊz] [ɪz] [laɪk] - :
What next follows is like Hardyknute :
什么 下一个 跟随 是 喜欢 - :

接下来发生的事情就像哈迪克努特一样:

- [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' But , O my master dear , ' he cried ,
- 但 , 哦 我的 掌握 亲爱的 , - 他 哭 ,

"但是,哦,我亲爱的主人,"他喊道,

[ɪn] [griːn] [wʊd] [jɜːr] [jɔː(r); jə(r)] [leɪn] ;
In green wood ye're your lane ;
在 绿色的 木头 是的 你的 车道 ;

在绿树成荫中,你就是你的路;

[giː] ['aʊər] [sɪk] [θɔːts] , [ai][wɒd][jiː; ji] [riːd] ,
Gie ower sic thoughts , I wad ye reid ,
gie 所有者 原文如此 想法 , 我 瓦德 是的 里德 ,

Gie ower sic thoughts, I wad ye reid,

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪn] . -
For fear ye should be tane . '
为了 害怕 是的 应该 是 塔尼 . -

恐怕你们会变得麻木。

- [heɪst] , [heɪst] !
' Haste , haste !
- 匆忙 , 匆忙 !

快点,快点!

[ai] [seɪ] , [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑː] - ;
I say , gae to the ha ' ;
我 说 , 盖伊 到 这 哈 - ;

我说,去哈;

[bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [spiːd] :
Bid her come here wi ' speed :
出价 她 来 这里 wi - 速度 :

叫她赶紧过来：

[ɪf] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [heɪ] [kə'mɑːnd] ,
If ye refuse my heigh command ,
如果 是的 拒绝 我的 身高 命令 ,

若你们拒绝我至高的命令，

[aɪl] [gɑː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [bliːd] . -
I'll gar your body bleed . '
患病的 加尔 你的 身体 流血 . -

我会让你血流成河。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [prəu'nauns] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['bɑːnɑːd] :
When the boy goes in and pronounces the fatal message before Lord Barnard :
什么时候 这 男生 去 在 和 发音 这 致命的 信息 前 主 巴纳德 :

当男孩进去向巴纳德勋爵宣读那条致命的信息时：

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [spæk] [ðə; ði] ['waɪli] [nɜːs] ,
Then up and spak the wily nurse ,
然后 向上 和 斯帕克 这 狡猾的 护士 ,

然后，狡猾的护士突然开口说道：

[ðə; ði] [beən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] :
The bairn upon her knee :
这 孩子 之上 她 膝盖 :

她膝上的孩子：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kʌm] [freɪ] [gɪl] ['mɔːrɪs] ,
' If it be come frae Gil Morrice ,
- 如果 它 是 来 弗雷 吉尔 莫里斯 ,

“如果它来自吉尔·莫里斯，

[ɪts] [dɪə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
It's dear welcome to me . '
它是 亲爱的 欢迎 到 我 . -

真是太欢迎我了。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] :
Compare this with the second verse of Sir Patrick Spence :
比较 这 和 这 第二 诗 的 先生 帕特里克 斯宾塞 :

将此与帕特里克·斯宾塞爵士的第二节诗进行比较：

[əʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spæk] [æn; ən] ['ɛldərn] [naɪt] ,
O up and spak an eldern knight ,
哦 向上 和 斯帕克 一个 长老 骑士 ,

O 站起来，开口说话的是一位年长的骑士，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [niː] , & [siː] .
Sat at the king's right knee , & c .
星期六 在 这 国王的 正确的 膝盖 , & c .

坐在国王的右膝上，等等。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] :
The messenger replies to the nurse :
这 信使 回复 到 这 护士 :

信使回复护士：

- [jiː; ji] [laɪd; liːd] , [jiː; ji] [laɪd; liːd] , [jiː; ji] ['fɪlθi] [nɜːs] ,
' Ye lied , ye lied , ye filthy nurse ,
- 叶 撒谎了 , 是的 撒谎了 , 是的 污秽 护士 ,

你撒谎了，你撒谎了，你这个肮脏的护士！

[ˌes eɪ ˈiː] [laʊd] [ai] [hɜːd] [jiː; ji][laɪ] , - & [siː] .
Sae loud I heard ye lie , ' & c .
sae 大声 我 听到 是的 说谎 , - & c .

我听到你大声说谎，等等。

[aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈpætrɪks] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [lɔːdz] :
Identical with Sir Patrick's answer to the taunt of the Norwegian lords :
完全相同的 和 先生 帕特里克的 回答 到 这 嘲讽 的 这 挪威 领主们 :

与帕特里克爵士对挪威贵族嘲讽的回应如出一辙：

- [jiː; ji][laɪ] , [jiː; ji][laɪ] , [jiː; ji][ˈlaɪəz] [laʊd] ,
' Ye lie , ye lie , ye liars loud ,
- 叶 说谎 , 是的 说谎 , 是的 说谎者 大声 ,

“你们撒谎，你们撒谎，你们大声说谎，

[ˈfuː] - [laʊd] [ai][hɪə(r)][jiː; ji][laɪ] . -
Fu ' loud I hear ye lie . '
傅 - 大声 我 听到 是的 说谎 . -

“我听见你在撒谎。”

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [sleɪn] [baɪ] [lɔːd] [ˈbɑːnɑːd] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
When the youth has been slain by Lord Barnard , the lady explains that he
什么时候 这 青年 有 到过 被杀 经过 主 巴纳德 , 这 女士 解释 那 他
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
was her son ,
曾是 她 儿子 ,

当青年被巴纳德勋爵杀死后，那位女士解释说他是她的儿子。

[ænd; ənd][ikˈskleim] :
and exclaims :
和 惊呼 :

并惊呼：

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] [neɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪz] [nɔː(r)] [nɪçts]
' To me nae after days nor nichts
- 到 我 纳 后 天 也不 尼赫茨

'对我而言，日日夜夜都无关紧要

[wɪl] [ɛə] [biː; bi][sɑːft][ɔː(r)][kaɪnd] ;
Will e'er be saft or kind ;
将要 曾经 是 安全 或者 种类 ;

会一直安全或友善；

[aɪl] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhevi] [saɪz] ,
I'll fill the air wi ' heavy sighs ,
患病的 充满 这 空气 wi - 重的 叹息 ,

我将用沉重的叹息充满空气，

[ænd; ənd] [griːt] [tɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][blaɪnd] . -
And greet till I am blind . '
和 迎接 直到 我 是 瞎的 . -

直到我双目失明为止。

[haʊ] [ˈnɪəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈdəʊlf(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [naɪt] [ɪn] - !
How nearly is this the same with the doleful complaint of the wounded knight in Hardyknute !
如何 几乎 是 这 这 相同的 和 这 悲伤的 抱怨 的 这 受伤 骑士 在 - !

这与《哈迪克努特》中受伤骑士的悲叹多么相似啊！

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] [neɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt]
' To me nae after day nor night
- 到 我 纳 后 天 也不 夜晚

"对我而言，日日夜夜都无所谓。"

[kæn; kən] [ɛə] [biː; bi] [swiːt] [ɔː(r)][feə(r)] , - & [siː] .
Can e'er be sweet or fair , ' & c .
能 曾经 是 甜的 或者 公平的 , - & c .

能甜美或美好吗？等等。

[lɔːd] [ˈbɑːnɑːd] [pɔːrz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Lord Barnard pours out his contrition to his wife :
主 巴纳德 倾倒 出去 他的 忏悔 到 他的 妻子 :

巴纳德勋爵向妻子倾诉衷肠：

- [wɪð] [ˈwaɪfuː] - [weɪ] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪnt] ,
' With waefu ' wae I hear your plaint ,
- 和 瓦埃富 - wae 我 听到 你的 感叹 ,

'With waefu' wae 我听到了你的抱怨，

[seə] , [seə] [ai] [ruː] [ðə; ði] [diːd] ,
Sair , sair I rue the deed ,
赛尔 , 赛尔 我 后悔 这 契据 ,

赛尔，赛尔，我后悔做了这件事，

[ðæt] [ɛə] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][hænd][ɒv; əv] [maɪn]
That e'er this cursed hand of mine
那 曾经 这 被诅咒的 手 的 矿

直到我这只该死的手

[hæd; həd] [ˈgɛərd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bliːd] . -
Had garred his body bleed . '
有 加雷德 他的 身体 流血 . -

他的身体流血了。

- [ˈgɛərd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bliːd] - [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd][ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪn]
' Garred his body bleed ' is a quaint and singular expression : it occurs in
- 加雷德 他的 身体 流血 - 是 一个 古雅 和 单数 表达 : 它 发生 在
- , [ænd; ənd][ˈnəʊweə(r)] [els] :
Hardyknute , and nowhere else :
- , 和 无处 别的 :

"Garred his body bleed"是一个古怪而独特的表达方式：它出现在《哈迪克努特》中，其他地方都没有出现过：

- [tuː; tə] [leɪ] [ðiː] [ləʊ] [æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ,
' To lay thee low as horse's hoof ,
- 到 躺 你 低的 作为 马匹 蹄 ,

"将你击倒得像马蹄一样"，

[maɪ] [wɜːd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] : -
My word I mean to keep : '
我的 单词 我 意思是 到 保持 : -

我言出必行：

[saɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɛə] [hiː; hi] [streɪk] ,
Syne with the first stroke e'er he strake ,
同步 和 这 第一的 中风 曾经 他 板条 ,

Syne 与第一击 e'er he strake，

[hiː; hi] [ˈgɛərd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bliːd] .
He garred his body bleed .
他 加雷德 他的 身体 流血 .

他浑身是血。

[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][wʌn]['pəʊɪm] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] —
Passages and phrases of one poem appear in another from various causes —
段落 和 短语 的 一 诗 出现 在 其他 从 各种各样的 原因 —
['pleɪdʒərɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
plagiarism and imitation ;
抄袭 和 模仿 ;

一首诗中的段落和词句由于各种原因出现在另一首诗中——抄袭和模仿；

[ænd; ənd][ɪn] [trə'dɪʃənəri] [lɔː(r)] ,
and in traditionary lore ,
和 在 传统 知识 ,

在传统传说中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [mait] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
it is easy to understand how a number of phrases might be in general use ,
它 是 简单的 到 理解 如何 一个 数字 的 短语 可能 是 在 一般的 使用 ,

很容易理解为什么有些短语会被普遍使用。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] .
as part of a common stock .
作为 部分 的 一个 常见的 库存 .

作为普通股的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ə'bʌv] ['nəʊtɪd][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv]
But the parallel passages above noted are confined to a particular group of
但 这 平行线 段落 多于 著名的 是 受限 到 一个 特别的 团体 的
['bælədz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [bj'uːtɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
ballads — they are not to such an extent beauties as to have been
民谣 — 他们 是 不是 到 这样的 一个 程度 美女 作为 到 有 到过
[prə'djuːst] [baɪ]['aɪðə(r)]['pleɪdʒərɪzəm][ɔː(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
produced by either plagiarism or imitation ;
生产 经过 任何一个 抄袭 或者 模仿 ;

但上面提到的平行段落仅限于某一类民谣——它们的优美程度还不足以让人认为是通过抄袭或模仿而产生的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [suː'pɪəriə(r)] ['laɪklihʊd]
it is submitted that they thus appear by an overwhelmingly superior likelihood
它 是 提交 那 他们 因此 出现 经过 一个 压倒性的 优越的 可能性
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] .
as the result of a common authorship in the various pieces .
作为 这 结果 的 一个 常见的 作者身份 在 这 各种各样的 件 .

因此，有充分理由认为，这些作品极有可能出自同一作者之手。

['hævɪŋ] [səʊ] [treɪst] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] ['kɒmən] ['ɔːθəʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] , [frɒm; frəm]
Having so traced a probable common authorship , and that modern , from
拥有 所以 追踪 一个 可能 常见的 作者身份 , 和 那 现代的 , 从
\- [tuː; tə][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ,
Hardyknute to Sir Patrick Spence ,
\- 到 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

既然已经追溯到可能的共同作者，并且是现代作品，从哈迪克努特到帕特里克·斯宾塞爵士，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɪl] ['mɔːrɪs] ,
and from these two to the revised and improved edition of Gil Morrice ,
和 从 这些 二 到 这 修改 和 改进 版 的 吉尔 莫里斯 ,

从这两部作品到吉尔·莫里斯的修订改进版，

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bælədz]
I was tempted to inquire if there be not others of the Scottish ballads
我 曾是 受诱惑 到 查询 如果 那里 是 不是 其他的 的 这 苏格兰 民谣
['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['sɪmələ(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ?
liable to similar suspicion as to the antiquity of their origin ?
容易 到 相似的 怀疑 作为 到 这 古代 的 他们的 起源 ?

我当时很想问问，苏格兰民谣中是否还有其他歌曲也因其起源年代久远而受到类似的质疑？

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] [kən'dʒektʃəd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
May not the conjectured author of these three have written several of the
可能 不是 这 推测 作者 的 这些 三 有 书面 一些 的 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
remainder of that group of compositions ,
余 的 那 团体 的 作品 ,

推测这三首作品的作者是否也创作了该组作品中的其他几首呢?

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] ['lɪtərəri] ['kwɒlətiz] ?
so remarkable as they likewise are for their high literary qualities ?
所以 卓越 作为 他们 同样地 是 为了 他们的 高的 文学 品质 ?

它们不仅因其卓越的文学品质而闻名，而且同样引人注目。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['pɜːrsi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] ['iːkwəli] ['nəʊtwɜːði] [fɔː(r); fə(r)]
Now , there is in Percy a number of Scottish ballads equally noteworthy for
现在 , 那里 是 在 珀西 一个 数字 的 苏格兰 民谣 同样地 值得注意 为了
[ðeə(r)] ['bjuːti] ,
their beauty ,
他们的 美丽 ,

珀西的苏格兰民谣中，有许多都因其优美而同样值得称道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
and for the way in which they came to the hands of the editor .
和 为了 这 方式 在 哪个 他们 来了 到 这 双手 的 这 编辑 .

以及它们落入编辑手中的方式。

[ðeə(r)] [ɪz] ['edwəd] , ['edwəd] , - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ;
There is Edward , Edward , ' from a manuscript copy transmitted from Scotland ;
那里 是 爱德华 , 爱德华 , - 从 一个 手稿 复制 传输 从 苏格兰 ;
- [ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtə(r)] ,
' the Jew's Daughter ,
- 这 犹太人的 女儿 ,

有《爱德华，爱德华》，“出自苏格兰传下来的手稿副本”；《犹太人的女儿》，

- [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [sent] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ; - ['gildərɔi] ,
' from a manuscript copy sent from Scotland ; ' Gilderoy ,
- 从 一个 手稿 复制 发送 从 苏格兰 ; - 吉尔德罗伊 ,

“摘自苏格兰寄来的一份手稿副本;”吉尔德罗伊

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɒpi] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n]
' from a written copy that appears to have received some modern
- 从 一个 书面 复制 那 出现 到 有 已收到 一些 现代的
[kə'rekʃnz] ; - ['laɪkwaɪz] ,
corrections ; ' likewise ,
更正 ; - 同样地 ,

“根据一份似乎经过一些现代修正的抄本;”同样地，

[jʌŋ] ['wɔːtəz] , - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi] ['prɪntɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [æt; ət]['glɑːzgəʊ] , [ɪn][wʌn] [ʃiːt]
Young Waters , ' from a copy printed not long since at Glasgow , in one sheet
年轻的 沃特斯 , - 从 一个 复制 打印 不是 长的 自从 在 格拉斯哥 , 在 一 床单
[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,
octavo ,
八开本 ,

年轻的沃特斯，“出自不久前在格拉斯哥印刷的一份副本，单页八开本”，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] - [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒiːn]
' for the publication of which the world was ' indebted to Lady Jean
- 为了 这 发布 的 哪个 这 世界 曾是 - 负债累累 到 女士 让
[həʊm] ,
Home ,
家 ,

“全世界都应感谢琼·霍姆夫人出版了这本书”，

['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [həʊm] ; - [ænd; ənd]['iːdəm][əʊ] - ['gɔːd(ə)n] ,
sister to the Earl of Home ; ' and Edom o ' Gordon ,
姐姐 到 这 伯爵 的 家 ; - 和 以东 o - 戈登 ,

霍姆伯爵的妹妹；以及戈登的埃多姆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][baɪ][sɜː(r)]['deɪvɪd] [dæl'rɪmpḷ] [tuː; tə] - [pres] [ɪn] - ,
which had been put by Sir David Dalrymple to Foulis's press in 1755 ,
哪个 有 到过 放 经过 先生 大卫 达尔林普尔 到 - 按 在 - ,

该书由大卫·达尔林普尔爵士于1755年提交给富利斯印刷厂印刷。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ded] - — ['pɜːrsi] ,
' as it was preserved in the memory of a lady that is now dead ' — Percy ,
- 作为 它 曾是 保存完好 在 这 记忆 的 一个 女士 那 是 现在 死的 - — 珀西 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“因为它被保存在一位已故女士的记忆中”——珀西说道。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['bæləd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [frɒm; frəm]
having in this case improved the ballad by the addition of a few stanzas from
拥有 在 这 案件 改进 这 民谣 经过 这 添加 的 一个 很少 诗节 从
[ə; eɪ]['frægmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] .
a fragment in his folio manuscript .
一个 分段 在 他的 对开本 手稿 .

在这种情况下，他从自己的对开本手稿残篇中添加了几节诗句，从而改进了这首民谣。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɒni] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌri] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['kɔːlɪŋ]
Regarding the Bonny Earl of Murray , the editor tells us nothing beyond calling
关于 这 邦妮 伯爵 的 默里 , 这 编辑 讲述 我们 没有什么 超过 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [sɒŋ] . -
it ' a Scottish song . '
它 - 一个 苏格兰 歌曲 . -

关于《英俊的默里伯爵》，编辑除了称其为“一首苏格兰歌曲”之外，没有告诉我们任何其他信息。

[ɒv; əv] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n]['bælədz] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɜːrsi] ,
Of not one of these seven ballads , as published by Percy ,
的 不是 一 的 这些 七 民谣 , 作为 已发布 经过 珀西 ,

珀西出版的这七首民谣中，没有一首是这样的：

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ɪg'zɪsts] ,
has it ever been pretended that any ancient manuscript exists ,
有 它 曾经 到过 假装 那 任何 古老的 手稿 存在 ,

是否有人曾假装存在过任何古代手稿？

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
or that there is any proof of their having had a being before the eighteenth
或者 那 那里 是 任何 证明 的 他们的 拥有 有 一个 存在 前 这 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

或者说，没有任何证据表明它们在十八世纪之前就已经存在。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['prəʊtətaɪps] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ?) [wɪtʃ] , [ɪn]
beyond the rude and dissimilar prototypes (shall we call them ?) which , in
超过 这 粗鲁的 和 不同的 原型 (将 我们 称呼 他们 ?) 哪个 , 在
[tuː] ['ɪnstənsɪz] ,
two instances ,
二 实例 ,

除了这些粗糙且截然不同的原型（我们该如何称呼它们呢？）之外，在两个例子中，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['pɜːrsi] .
are found in the folio manuscript of Percy .
是 成立 在 这 对开本 手稿 的 珀西 .

可以在珀西的对开本手稿中找到。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['saɪtɪd][æt; ət][fɜːst][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔː(r)] [sɪŋ]
No person was cited at first as having been accustomed to recite or sing
不 人 曾是 引用 在 第一的 作为 拥有 到过 习惯 到 背诵 或者 唱歌
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

起初没有人被指控有背诵或吟唱这些诗歌的习惯;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [faʊnd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [sɪns] .
and they have not been found familiar to the common people since .
和 他们 有 不是 到过 成立 熟悉的 到 这 常见的 人们 自从 .

此后，它们便不再为普通民众所熟知。

[ðeə(r)] [staɪl] [ɪz] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['kɔːsnəs] ,
Their style is elegant , and free from coarsenesses ,
他们的 风格 是 优雅的 , 和 自由的 从 粗糙度 ,

他们的风格优雅，不带粗俗之感。

[waɪl] [jet] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [sɪm'plɪsəti] .
while yet exhibiting a large measure of the ballad simplicity .
尽管 然而 展出 一个 大的 措施 的 这 民谣 简单 .

同时又展现出民谣的大部分简洁性。

[ɪn][ɔːl] ['lɪtərəri] [greɪs] ,
In all literary grace ,
在 全部 文学 优雅 ,

文笔优美,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [trə'dɪʃənəri] ['bælədz]
they are as superior to the generality of the homely traditionary ballads
他们 是 作为 优越的 到 这 概论 的 这 家常的 传统 民谣
[ɒv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
of the rustic population ,
的 这 乡村 人口 ,

它们比乡村民众普遍流传的民间传统民谣要高明得多。

[æz; əz][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] [skɒt] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tʃæp] - [bʊks] .
as the romances of Scott are superior to a set of chap - books .
作为 这 浪漫故事 的 斯科特 是 优越的 到 一个 放 的 小伙子 - 图书 .

斯科特的爱情小说比一套小册子要好得多。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['bælədz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]
it might not be very unreasonable to say that these ballads have done more
它 可能 不是 是 非常 不合理 到 说 那 这些 民谣 有 完毕 更多的
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv]
to create a popularity for Percy's Reliques than all the other contents of
到 创造 一个 人气 为了 珀西的 圣物 比 全部 这 其他 内容 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

可以说，这些民谣对《珀西的遗物》的流行起到的推动作用，比书中的所有其他内容都大。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz] ,
There is a community of character throughout all these poems ,
那里 是 一个 社区 的 特点 自始至终 全部 这些 诗歌 ,

这些诗歌中都贯穿着一种共同的人物性格，

[bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] —
both as to forms of expression and style of thought and feeling —
两个都 作为 到 表格 的 表达 和 风格 的 想法 和 感觉 —

['dʒeləsi] [ɪn] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
jealousy in husbands of high rank ,
妒忌 在 丈夫们 的 高的 秩 ,

无论是在表达方式还是思维和情感风格方面——高地位丈夫的嫉妒，

[mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] , ['trædʒɪk] [dɪ'speə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn]
maternal tenderness , tragic despair , are prominent in them , though not in
母体 压痛 , 悲惨 绝望 , 是 著名的 在 他们 , 尽管 不是 在

[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

母性的温柔和悲怆的绝望在这些作品中都很突出，但并非所有作品都如此。

[ɪn] ['sevrəl] ,
In several ,
在 一些 ,

在几个方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['refrəns] [tuː; tə] [nəʊn] [ɪ'vents] [ɪn]
there is the same kind of obscure and confused reference to known events in
那里 是 这 相同的 种类 的 朦胧 和 使困惑 参考 到 已知 活动 在

['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Scottish history ,
苏格兰 历史 ,

苏格兰历史上一些已知事件的描述也同样晦涩难懂、令人困惑。

[wɪtʃ] ['editəz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] .
which editors have thought they saw in Sir Patrick Spence .
哪个 编辑 有 想法 他们 锯 在 先生 帕特里克 斯宾塞 .

编辑们认为他们在帕特里克·斯宾塞爵士身上看到了这些特质。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət] [ðiːz] ['poʊəmz] .
Let us take a cursory glance at these poems .
让 我们 拿 一个 粗略地 瞥一眼 在 这些 诗歌 .

让我们粗略地浏览一下这些诗歌。

[jʌŋ] ['wɔːtəz] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['dʒeləsi] .
Young Waters is a tale of royal jealousy .
年轻的 沃特斯 是 一个 故事 的 皇家 妒忌 .

《年轻的沃特斯》讲述的是皇室嫉妒的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪə(r)] .
It is here given entire .
它 是 这里 给定 全部的 .

这里给出的是全部内容。

[ə'baʊt] [juːl] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kuːl] ,
About Yule , when the wind blew cool ,
关于 圣诞节 , 什么时候 这 风 吹 凉爽的 ,

到了圣诞节前后，凉风习习，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪblz] [bɪ'gæn] ,
And the round tables began ,
和 这 圆形的 表格 开始 ,

于是圆桌会议开始了。

[ə; eɪ] !
A !
一个 !

一个！

[ðeə(r)] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [kɔːt]
there is come to our king's court
那里 是 来 到 我们的 国王的 法庭

有人来到了我们国王的宫廷。

['mɒni] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvəd] [mæn] .
Mony a well - favoured man .
金钱 一个 出色地 - 受青睐 男人 .

莫尼是个相貌堂堂的人。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - ,
The queen looked ower the castle - wa ' ,
这 女王 看起来 所有者 这 城堡 - 哇 - ,

女王环顾城堡上方，

[bɪ'held] [beɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Beheld baith dale and down ,
观看 拜斯 戴尔 和 向下 ,

俯瞰山谷和山坡，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʌŋ] ['wɔːtəz]
And then she saw Young Waters
和 然后 她 锯 年轻的 沃特斯

然后她看到了杨·沃特斯

[kʌm] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
Come riding to the town .
来 骑术 到 这 镇 .

骑车进城吧。

[hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] [ðeɪ] [dɪd] ['rɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
His footmen they did rin before ,
他的 侍从 他们 做过 rin 前 ,

他的侍从们之前就跑过，

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [reɪd] [bɪ'haɪnd] ,
His horsemen rade behind ,
他的 骑兵 交易 在后面 ,

他的骑兵跟在后面，

[eɪn] ['mænt(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gaʊd]
Ane mantel o ' the burning gowd
一个 壁炉架 o - 这 燃烧 黄金

燃烧黄金的斗篷

[dɪd] [kiːp] [hɪm] [freɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Did keep him frae the wind .
做过 保持 他 弗雷 这 风 .

确实让他免受风吹。

- [greɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Gowden graithed his horse before ,
- 格雷斯德 他的 马 前 ,

高登先勒马，

[ænd; ənd] ['sɪlə(r)] [ʃɒd] [bɪ'haɪnd] ;
And siller shod behind ;
和 金钱 鞋子 在后面 ;

银鞋跟在后面；

[ðə; ði] [hɔːs] [jʌŋ] ['wɔːtəz] [reɪd] [ə'pɒn]
The horse Young Waters rade upon
这 马 年轻的 沃特斯 交易 之上

马儿"年轻的水"交易

[wɒz; wəz] [flit] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
Was fleeter than the wind .
曾是 弗利特 比 这 风 .

比风还快。

[bʌt; bət] [ðen] [spæk][ə; eɪ]['waɪli] [lɔːd] ,
But then spak a wily lord ,
但 然后 斯帕克 一个 狡猾的 主 ,

这时，一位狡猾的领主开口说道:

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [hiː; hi] :
Unto the queen said he :
到 这 女王 说 他 :

他对王后说:

- [əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɑːz] [ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪs]
' O tell me wha's the fairest face
- 哦 告诉 我 什么? 这 最公平 脸

告诉我，谁的脸最美

[raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? -
Rides in the company ? '
骑行 在 这 公司 ? -

公司里有车吗?

- [aɪv] [siːn] [lɔːd] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [leəd] ,
' I've seen lord , and I've seen laird ,
- 我已经 已见 主 , 和 我已经 已见 领主 ,

我见过领主，也见过地主,

[ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ;
And knights of high degree ;
和 骑士 的 高的 程度 ;

还有地位崇高的骑士;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [feɪs] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['wɔːtəz]
But a fairer face than Young Waters
但 一个 更公平 脸 比 年轻的 沃特斯

但比杨·沃特斯的脸更漂亮

[maɪn] [iːn] [dɪd]['nevə(r)] [siː] . -
Mine een did never see . '
矿 een 做过 绝不 看 . -

我的孩子从未见过。

[aʊt] [ðen] [spæk][ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] ,
Out then spak the jealous king ,
出去 然后 斯帕克 这 嫉妒的 国王 ,

嫉妒的国王开口说道:

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] :
And an angry man was he :
和 一个 生气的 男人 曾是 他 :

他当时非常愤怒:

- [əʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [æz; əz][feə(r)] ,
' O if he had been twice as fair ,
- 哦 如果 他 有 到过 两次 作为 公平的 ,

"哦，如果他能公平两倍就好了。"

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'septɪd] [ˌem 'iː] . -
You might have excepted me . '
你 可能 有 例外 我 . -

你或许会期待我的到来。

- [jʊr; jər] ['naɪðə(r)] [lɔːd] [nɔː(r)] [leəd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' You're neither lord nor laird , ' she says ,
- 你是 两者都不 主 也不 领主 , - 她 说道 ,

“你既不是领主也不是地主，”她说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [kraʊn] ;
' But the king that wears the crown ;
- 但 这 国王 那 穿着 这 王冠 ;

但戴上王冠的国王；

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [feə(r)] ['skɒtlənd] ,
There's not a knight in fair Scotland ,
有 不是 一个 骑士 在 公平的 苏格兰 ,

美丽的苏格兰没有一个骑士。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] [mɔːn] [baʊ; bəʊ] [daʊn] . -
But to thee maun bow down . '
但 到 你 毛恩 弓 向下 . -

但我们必须向你俯首。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] ,
For a ' that she could do or say ,
为了 一个 - 那 她 可以 做 或者 说 ,

至于她能做或能说的那些事，

[ə'piːzd] [hiː; hi] ['wɑːdnə] [biː; bi] ,
Appeased he wadna be ,
安抚 他 瓦德纳 是 ,

他不会就此罢休。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
But for the words which she had said ,
但 为了 这 字 哪个 她 有 说 ,

但就她所说的话而言，

[jʌŋ] ['wɔːtəz] [hiː; hi] [mɔːn] [diː] .
Young Waters he maun dee .
年轻的 沃特斯 他 毛恩 迪 .

年轻的水啊，他需要迪。

[ðeɪ] [heɪ] ['teɪn] [jʌŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]
They hae tane Young Waters , and
他们 哈 塔尼 年轻的 沃特斯 , 和

他们拥有年轻的沃特斯，而且

[pʊt] ['fetəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Put fetters to his feet ;
放 镣铐 到 他的 脚 ;

给他戴上脚镣；

[ðeɪ] [heɪ] ['teɪn] [jʌŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]
They hae tane Young Waters , and
他们 哈 塔尼 年轻的 沃特斯 , 和

他们拥有年轻的沃特斯，而且

[θrəʊn] [hɪm] [ɪn] ['dʌndʒən] [diːp] .
Thrown him in dungeon deep .
抛掷 他 在 地牢 深的 .

把他扔进了地牢深处。

[ɑːft] [heɪ] [ai] ['rɪdn] [θruː] ['stɜːlɪŋ] [taʊn] ,
Aft hae I ridden through Stirling town ,
后部 哈 我 骑 通过 斯特灵 镇 ,

之后我骑马穿过斯特灵镇，

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][bʌt; bət][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ,
In the wind but and the weet ,
在 这 风 但 和 这 甜 ,

在风中，但又很甜，

[bʌt; bət][ai] [nɛə] [reɪd] [θruː] ['stɜːlɪŋ] [taʊn]
But I ne'er rade through Stirling town
但 我 从未 交易 通过 斯特灵 镇

但我从未穿过斯特灵镇。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fetəz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Wi ' fetters at my feet .
威 - 镣铐 在 我的 脚 .

脚下戴着镣铐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

[ɑːft] [heɪ] [ai] ['rɪdn] [θruː] ['stɜːlɪŋ] [taʊn] ,
Aft hae I ridden through Stirling town ,
后部 哈 我 骑 通过 斯特灵 镇 ,

之后我骑马穿过斯特灵镇，

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [bəuθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,
In the wind both and the rain ,
在 这 风 两个都 和 这 雨 ,

在风雨中，

[bʌt; bət] [ai] [nɛə] [reɪd] [θruː] ['stɜːlɪŋ] [taʊn]
But I ne'er rade through Stirling town
但 我 从未 交易 通过 斯特灵 镇

但我从未穿过斯特灵镇。

[nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
Ne'er to return again .
从未 到 返回 再次 .

永不再来。

[ðeɪ] [heɪ] ['teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl]
They hae tane to the heading - hill
他们 哈 塔尼 到 这 标题 - 爬坡道

他们必须前往山顶

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] ;
His young son in his cradle ;
他的 年轻的 儿子 在 他的 摇篮 ;

他摇篮里的幼子；

[ðeɪ] [heɪ] ['teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl]
They hae tane to the heading - hill
他们 哈 塔尼 到 这 标题 - 爬坡道

他们必须前往山顶

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [bəuθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
His horse both and his saddle .
他的 马 两个都 和 他的 鞍 .

他的马和马鞍。

[ðeɪ] [heɪ] ['teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl]
They hae tane to the heading - hill
他们 哈 塔尼 到 这 标题 - 爬坡道

他们必须前往山顶

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ;
His lady fair to see ;
他的 女士 公平的 到 看 ;

他的夫人容貌秀丽；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [spəʊk] ,
And for the words the queen had spoke ,
和 为了 这 字 这 女王 有 辐 ,

至于女王所说的话，

[jʌŋ] ['wɔːtəz] [hiː; hi][dɪd] [diː] .
Young Waters he did dee .
年轻的 沃特斯 他 做过 迪 .

年轻的沃特斯做了这件事。

[naʊ] , [let][ðə; ði]['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [biː; bi][hɪə(r)] [əb'zɜːvd] .
Now , let the parallel passages be here observed .
现在 , 让 这 平行线 段落 是 这里 观察到 .

现在，让我们来看一下这里的平行段落。

[ɪn] [vɜːs] ['sekənd] , [ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɪl] ['mɔːrɪs] ,
In verse second , the lady does exactly like the mother of Gil Morrice ,
在 诗 第二 , 这 女士 做 确切地 喜欢 这 母亲 的 吉尔 莫里斯 ,

在第二节诗中，这位女士的行为与吉尔·莫里斯的母亲如出一辙。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
of whom it is said :
的 谁 它 是 说 :

关于他，人们这样评价：

[ðə; ði]['leɪdi][sæt][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - ,
The lady sat on the castle - wa ' ,
这 女士 卫星 在 这 城堡 - 哇 - ,

那位女士坐在城堡上，

[bɪ'held] [beɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Beheld baith dale and down ,
观看 拜斯 戴尔 和 向下 ,

俯瞰山谷和山坡，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [gɪl] ['mɔːrɪs] - [hed]
And there she saw Gil Morrice ' head
和 那里 她 锯 吉尔 莫里斯 - 头

在那里，她看到了吉尔·莫里斯的头

[kʌm] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Come trailing to the town .
来 尾随 到 这 镇 .

一路追踪到镇上。

[deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] ['nevə(r)] [juːst] [ɪn] ['skɒtlənd] ;
Dale and down , let it be observed in passing , are words never used in Scotland ;
戴尔 和 向下 , 让 它 是 观察到 在 通过 , 是 字 绝不 用过的 在 苏格兰 ;

顺便提一下，“Dale”和“down”这两个词在苏格兰从来不用；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zɒtɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːmz] .
they are exotic English terms .
他们 是 异域风情 英语 条款 .

它们是比较生僻的英语词汇。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn] [vɜːs] [θɜːd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ɒv; əv][gɪl] ['mɔːrɪs] ,
The mantle of the hero in verse third recalls that of Gil Morrice ,
这 地幔 的 这 英雄 在 诗 第三 召回 那 的 吉尔 莫里斯 ,

第三节诗中英雄的形象让人想起吉尔·莫里斯的作品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - [gaʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [hem] - — [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
which was ' a ' gowd but the hem ' — a specialty , we may say ,
哪个 曾是 - 一个 - 黄金 但 这 她们 - — 一个 专业 , 我们 可能 说 ,

那是一件“贵重物品”，但裙边却是一件特色菜，我们可以这么说。

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [maɪnd] .
not likely to have occurred to a male mind .
不是 可能 到 有 发生 到 一个 男性 头脑 .

男性不太可能想到这一点。

[wɒt] [ðə; ði]['waɪli] [lɔːd] [dʌz] [ɪn] [vɜːs] [fɪfθ] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
What the wily lord does in verse fifth is the exact counterpart of the account of
什么 这 狡猾的 主 做 在 诗 第五 是 这 精确的 对应物 的 这 帐户 的
[ðə; ði]['ɛldərn] [naɪt] [ɪn][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] :
the eldern knight in Sir Patrick Spence :
这 长老 骑士 在 先生 帕特里克 斯宾塞 :

第五节中狡猾的领主所做的事，与《帕特里克·斯宾塞爵士》中老骑士的描述完全一致：

[ʌp] [ænd; ənd][spæk][æn; ən]['ɛldərn] [naɪt] ,
Up and spak an eldern knight ,
向上 和 斯帕克 一个 长老 骑士 ,

一位年长的骑士突然开口说话了，

[sæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [niː] .
Sat at the king's right knee .
星期六 在 这 国王的 正确的 膝盖 .

坐在国王的右膝上。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ɪn] [jʌŋ] ['wɔːtəz] ;
Observe the description of the king's jealous rage in Young Waters ;
观察 这 描述 的 这 国王的 嫉妒的 愤怒 在 年轻的 沃特斯 ;

请观察《年轻的沃特斯》中对国王嫉妒之怒的描述；

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ɪn][gɪl] ['mɔːrɪs] :
how perfectly the same is that of the baron in Gil Morrice :
如何 完美 这 相同的 是 那 的 这 男爵 在 吉尔 莫里斯 :

这与吉尔·莫里斯电影中的男爵形象何其相似：

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd][spæk][ðə; ði] [bɔːld] ['bærən] ,
Then up and spak the bauld baron ,
然后 向上 和 斯帕克 这 鲍尔德 男爵 ,

然后，那个粗鲁的男爵站起来开口说话了。

[æn; ən]['æŋgri][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] * *
An angry man was he * *
一个 生气的 男人 曾是 他 * *

他是个愤怒的人。

- [neɪ] ['wʌndə(r)] , [neɪ] ['wʌndə(r)] , [gɪl] ['mɔːrɪs] ,
' Nae wonder , nae wonder , Gil Morrice ,
- 纳 想知道 , 纳 想知道 , 吉尔 莫里斯 ,

难怪，难怪，吉尔·莫里斯

[maɪ]['leɪdi] - [ðiː] [wiːl] ,
My lady lo'es thee weel ,
我的 女士 - 你 威尔 ,

我的夫人非常爱你，

[ðə; ði][f'eəɹəst][pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['boʊdi]
The fairest part of my bodie
这 最公平 部分 的 我的 博迪

我身上最白皙的部位

[ɪz]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] [hiːl] . -
Is blacker than thy heel . '
是 更黑 比 你的 脚跟 . -

比你的脚后跟还黑。

['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [raɪmz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
Even in so small a matter as the choice of rhymes , especially where there is
甚至 在 所以 小的 一个 事情 作为 这 选择 的 韵律 , 尤其 在哪里 那里 是
['eni] [ɪˌregjə'lærəti] ,
any irregularity ,
任何 不规则 ,

即使是押韵这样的小事，尤其是在押韵不规则的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['pærəlelɪzəm] .
it may be allowable to point out a parallelism .
它 可能 是 允许的 到 观点 出去 一个 平行 .

指出相似之处或许是允许的。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɔːtərz] ['fetərɪŋ] ,
Is there not such between those in the verse descriptive of Young Waters's fettering ,
是 那里 不是 这样的 之间 那些 在 这 诗 描述性的 的 年轻的 沃特斯 束缚 ,

在描述杨·沃特斯被束缚的诗句中，难道不存在这样的关系吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['stænzə][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ?
and those in the closing stanza of Sir Patrick Spence ?
和 那些 在 这 结束 诗节 的 先生 帕特里克 斯宾塞 ?

还有帕特里克·斯宾塞爵士诗歌结尾部分的那些诗句?

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fiːt] [raɪm] [twaɪs]
It belongs to the idiosyncrasy of an author to make feet rhyme twice
它 属于 到 这 特质 的 一个 作者 到 制作 脚 韵 两次
['əʊvə(r)][tuː; tə] [diːp] .
over to deep .
超过 到 深的 .

让"feet"押韵两次，这体现了作者的独特风格。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [haʊ] [laɪk][ðə; ði][təʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪnz][ɒv; əv]
let us observe how like the tone as well as words of the last lines of
让 我们 观察 如何 喜欢 这 语气 作为 出色地 作为 字 的 这 最后的 线条 的
[jʌŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [vɜːs] [ɪn] - :
Young Waters to a certain verse in Hardyknute :
年轻的 沃特斯 到 一个 肯定 诗 在 - :

让我们观察一下《年轻的水》最后几行的语气和用词与《哈迪克努特》中的某句诗的相似之处:

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [leɪ] ,
The fainting corps of warriors lay ,
这 昏厥 兵团 的 战士 躺 ,

昏厥的战士们横尸遍野，

[nɛə] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
Ne'er to rise again .
从未 到 上升 再次 .

永不再起。

['pɜːrsi] [sə'maɪzd] [ðæt] [jʌŋ] ['wɔːtəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ]
Percy surmised that Young Waters related to the fate of the Earl of Moray
珀西 推测 那 年轻的 沃特斯 有关的 到 这 命运 的 这 伯爵 的 莫雷
,
,
,

珀西推测，《年轻的沃特斯》与莫雷伯爵的命运有关。

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntli] [ɪn] - , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

slain by the Earl of Huntly in 1592 , not without the concurrence , as was suspected ,

被杀 经过 这 伯爵 的 亨特利 在 - , 不是 没有 这 一致 , 作为 曾是 怀疑 ,

1592年，他被亨特利伯爵杀害，正如人们怀疑的那样，并非没有其他人的默许。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['dʒeləsi] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'maɪzd] ,

of the king , whose jealousy , it has been surmised ,

的 这 国王 , 谁 妒忌 , 它 有 到过 推测 ,

人们推测，这是国王出于嫉妒所致。

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [baɪ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

was excited against the young noble by indiscreet expressions of the queen .

曾是 兴奋的 反对 这 年轻的 高贵 经过 轻率 表达式 的 这 女王 .

女王轻率的言辞激起了他对这位年轻贵族的反感。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ['ɒbviəsli] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒni] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌri] ,

To the same subject obviously referred the ballad of the Bonny Earl of Murray ,

到 这 相同的 主题 明显地 指 这 民谣 的 这 邦妮 伯爵 的 默里 ,

显然，这里提到的同一主题指的是《英俊的默里伯爵》这首民谣。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [bʌt; bət] [sɪks] ['stænzə] ,

which consists , however , of but six stanzas ,

哪个 由 , 然而 , 的 但 六 诗节 ,

然而，它仅由六节组成。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɔːtəz] :

the last of which is very like the second of Young Waters :

这 最后的 的 哪个 是 非常 喜欢 这 第二 的 年轻的 沃特斯 :

最后一点与《Young Waters》中的第二点非常相似：

[əʊ] [læŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]

O lang will his lady

哦 语言 将要 他的 女士

哦，朗，他的女士

[lʊk] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [daʊn] ,

Look ower the Castle Downe ,

看 所有者 这 城堡 唐恩 ,

俯瞰城堡山，

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌri]

Ere she see the Earl of Murray

埃雷 她 看 这 伯爵 的 默里

在她见到默里伯爵之前

[kʌm] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Come sounding through the town .

来 听起来 通过 这 镇 .

声音响彻小镇。

['iːdəm] [əʊ] - ['gɔːd(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['bæləd] [wɪtʃ] ['pɜːrsi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ædəm] [kɑː'reɪ] .

Edom o ' Gordon is only a modern and improved version of an old ballad which Percy found in his folio manuscript under the name of Captain Adam Carre .

以东 o - 戈登 是 仅有的 一个 现代的 和 改进 版本 的 一个 老的 民谣 哪个 珀西 成立 在 他的 对开本 手稿 在下面 这 姓名 的 队长 亚当 卡雷 .

《戈登的埃多姆》只是珀西在他的对开本手稿中发现的一首古老民谣的现代改良版，该民谣署名为亚当·卡雷上尉。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ækt][ɒv; əv]['ædəm]['gɔːd(ə)n][ɒv; əv] - ,
It clearly relates to a frightful act of Adam Gordon of Auchindown ,
它 清楚地 相关 到 一个 可怕 行为 的 亚当 戈登 的 - ，

这显然与奥钦当的亚当·戈登犯下的可怕罪行有关。

[wen] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [kwiːn] ['mɛriz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] - — [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
when he maintained Queen Mary's interest in the north in 1571 — the burning of
什么时候 他 维持 女王 玛丽的 兴趣 在 这 北 在 - — 这 燃烧 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['taʊɪ] ,
the house of Towie ,
这 房子 的 托维 ，

1571年，他维护了玛丽女王在北方的利益——托维府邸被焚毁。

[wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the lady and her family within it .
和 这 女士 和 她 家庭 之内 它 .

里面有这位女士和她的家人。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sə'maɪzd] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
All that can be surmised here is that the revision was the work of the
全部 那 能 是 推测 这里 是 那 这 修订 曾是 这 工作 的 这
[seɪm] [pen] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hɪə(r)]['saɪtɪd] — [æz; əz] ['wɪtnəs] ,
same pen with the pieces here cited — as witness ,
相同的 笔 和 这 件 这里 引用 — 作为 证人 ，

由此可以推断，此次修订出自同一人之手，而此处引用的作品正是出自同一人之手——作为佐证，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stænzə] :
for example , the opening stanzas :
为了 例子 ， 这 开幕 诗节 ：

例如，开头几节：

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːtinməs] ,
It fell about the Martinmas ,
它 跌倒 关于 这 圣马丁节 ，

它大约在圣马丁节那天落下了，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] , [-]
When the wind blew shrill and cauld , [14]
什么时候 这 风 吹 尖锐 和 冷 ，[-]

当风吹得又尖又冷时，[14]

[sed] ['iːdəm][əʊ] - ['gɔːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :
Said Edom o ' Gordon to his men :
说 以东 o - 戈登 到 他的 男人 ：

戈登的埃多姆对他的手下说：

- [wiː; wi] [mɔːn] [drɔː] [tɪl] [ə; eɪ] [hɔːld] .
' We maun draw till a hauld .
- 我们 毛恩 画 直到 一个 拖拽 .

我们必须拖到最后。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːld] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [tɪl] ,
' And what a hauld shall we draw till ,
- 和 什么 一个 拖拽 将 我们 画 直到 ，

“我们将拉起多么巨大的渔获，直到……”

[maɪ] ['meri] [men] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
My merry men and me ?
我的 欢乐 男人 和 我 ？

我和我的伙伴们？

[wiː; wi] [wɪl] [geɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - [rəʊd] ,
We will gae to the house o ' Rodes ,
我们 将要 盖伊 到 这 房子 o - 罗德斯 ,

我们将前往罗德斯家，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [feə(r)] ['leɪ.di] . -
To see that fair ladye . '
到 看 那 公平的 女士 . -

去见见那位美丽的女士。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - ,
The lady stood on her castle - wa ' ,
这 女士 站立 在 她 城堡 - 哇 - ,

那位女士站在她的城堡上，

[bɪ'held] [beɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ;
Beheld baith dale and down ;
观看 拜斯 戴尔 和 向下 ;

俯瞰山谷和山坡；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [men]
There she was ' ware of a host of men
那里 她 曾是 - 仓库 的 一个 主持人 的 男人

在那里，她"意识到有很多男人"

[kʌm] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] . [-]
Come riding towards the town . [15]
来 骑术 向 这 镇 . [-]

骑马向镇子进发。[15]

- [əʊ] [siː] [jiː; ji] [nɒt] , [maɪ] ['meri] [men] [ə; eɪ] - , [-]
' O see ye not , my merry men a ' , [16]
- 哦 看 是的 不是 , 我的 欢乐 男人 一个 - , [-]

"哦，你们看不见我的快乐伙伴们啊"，[16]

[əʊ] [siː] [jiː; ji] [nɒt] [wɒt] [ai] [siː] ? - & [siː] .
O see ye not what I see ? ' & c .
哦 看 是的 不是 什么 我 看 ? - & c .

难道你们看不见我所看见的吗？等等。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]
In the Jew's Daughter there is much in the general style to remind us of
在 这 犹太人的 女儿 那里 是 很多 在 这 一般的 风格 到 提醒 我们 的
['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['bælədz] ;
others of this group of ballads ;
其他的 的 这 团体 的 民谣 ;

《犹太人的女儿》这首民谣在整体风格上有很多地方可以让我们联想到这一组民谣中的其他作品；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['pærəlel] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
but there are scarcely any parallel expressions .
但 那里 是 几乎 任何 平行线 表达式 .

但几乎没有类似的表达方式。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] :
One may be cited :
一 可能 是 引用 :

例如：

[ʃiː; ʃi] [rəud] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [liːd] ,
She rowed him in a cake of lead ,
她 划船 他 在 一个 蛋糕 的 带领 ,

她把他划进了一块铅块里，

[beɪd] [hɪm] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Bade him lie still and sleep ,
巴德 他 说谎 仍然 和 睡觉 ,

让他躺下睡觉。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [drɔː] - [wel] ,
She cast him in a deep draw - well ,
她 投掷 他 在 一个 深的 画 - 出色地 ,

她把他扔进一口深井里。

[wɒz; wəz] ['fɪfti] [fædəm] [diːp] .
Was fifty fadom deep .
曾是 五十 法多姆 深的 .

五十英尺深。

[ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] :
This must remind the reader of Sir Patrick Spence :
这 必须 提醒 这 读者 的 先生 帕特里克 斯宾塞 :

这一定会让读者想起帕特里克·斯宾塞爵士：

[hɑːf] ['aʊər] , [hɑːf] ['aʊər] [tuː; tə] [ˌæbər'daʊər] ,
Half ower , half ower to Aberdour ,
一半 所有者 , 一半 所有者 到 阿伯多尔 ,

一半归阿伯多尔，一半归阿伯多尔

[ɪts] ['fɪfti] ['fæðəm] [diːp] .
It's fifty fathom deep .
它是 五十 捉摸 深的 .

水深五十英寻。

['gildərɔi] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [baɪ] ['pɜːrsi] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bæləd] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʌlsɪt] [staɪl] ,
Gilderoy , in the version printed by Percy , is a ballad somewhat peculiar , in a rich dulcet style ,
吉尔德罗伊 , 在 这 版本 打印 经过 珀西 , 是 一个 民谣 有些 奇特 , 在 一个 富有的 甜美 风格 ,

珀西印刷的版本中的《吉尔德罗伊》是一首风格独特、旋律优美的民谣。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['veri] [smuːð] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
and of very smooth versification ,
和 的 非常 光滑的 韵律 ,

韵律非常流畅，

[bʌt; bət] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɒpjələ(r)] ['bæləd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] ,
but is only an improved version of a rude popular ballad in the same measure ,
但 是 仅有的 一个 改进 版本 的 一个 粗鲁的 受欢迎的 民谣 在 这 相同的 措施 ,

但它只是对一首相同曲调的粗俗流行民谣的改良版而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] [kə'lekʃn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
which was printed in several collections long before ,
哪个 曾是 打印 在 一些 收藏 长的 前 ,

它很久以前就被收录在多个文集中。

[-] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [striːt] - ['dɪti] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['rɒbə(r)] ,
[17] and was probably a street - ditty called forth by the hanging of the real robber ,
[-] 和 曾是 大概 一个 街道 - 小调 称为 前进 经过 这 绞刑 的 这 真实的 强盗 ,

[17] 这很可能是一首因真正的劫匪被绞死而流传下来的街头小调。

['pætrɪk] [mə'grɛgər] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['gildərɔi] , [-] [ɪn] - .

Patrick Macgregor , commonly called Gilderoy , [18] in 1636 .

帕特里克 麦格雷戈 , 通常 称为 吉尔德罗伊 , [-] 在 - .

帕特里克·麦格雷戈，通常被称为吉尔德罗伊，[18]于1636年。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['vɜːʃ(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] :

The concluding verses of the refined version recall the peculiar manner of the rest of these poems :

这 总结 诗句 的 这 精制 版本 记起 这 奇特 方式 的 这 休息 的 这些 诗歌 :

精简版的结尾几节诗句呼应了这些诗歌其余部分的独特风格：

[gɪf; dʒɪf] ['gildərɔi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] ,

Gif Gilderoy had done amiss ,

GIF 吉尔德罗伊 有 完毕 错误 ,

如果吉德罗伊做错了什么，

[hiː; hi] [mait] [heɪ] ['bænɪʃt] [biːn] ;

He might hae banished been ;

他 可能 哈 被放逐 到过 ;

他可能已被放逐；

[ɑː] [wɒt] [seə] ['kruːəlti] [ɪz] [ðɪs] ,

Ah what sair cruelty is this ,

啊 什么 赛尔 残酷 是 这 ,

啊，这是多么残忍的行为啊！

[tuː; tə] [hæŋ] [sɪk] ['hænsəm] [men] :

To hang sic handsome men :

到 悬挂 原文如此 英俊的 男人 :

绞死六位英俊的男子：

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][əʊ] - ['skɒtɪʃ] [lænd] ,

To hang the flower o ' Scottish land ,

到 悬挂 这 花 o - 苏格兰 土地 ,

悬挂苏格兰土地上的花朵，

[ˌes eɪ 'iː] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Sae sweet and fair a boy ;

sae 甜的 和 公平的 一个 男生 ;

Sae 是一个甜美又漂亮的男孩；

[neɪ] ['leɪdi][hæd; həd][ˌes eɪ 'iː] [waɪt] [ə; eɪ][hænd]

Nae lady had sae white a hand

纳 女士 有 sae 白色的 一个 手

娜女士有一只白手

[æz; əz] [ðiː] , [maɪ] ['gildərɔi] .

As thee , my Gilderoy .

作为 你 , 我的 吉尔德罗伊 .

如同你，我的吉德罗伊。

[ɒv; əv] ['gildərɔi] [ˌes eɪ 'iː] - ['freid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Of Gilderoy sae ' fraid they were ,

的 吉尔德罗伊 sae - 害怕 他们 是 ,

吉德罗伊也害怕他们，

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] ['mɪkl] [strɒŋ] ;

They bound him mickle strong ;

他们 边界 他 很多 强的 ;

他们把他绑得结结实实；

[tɪl] ['edɪnbrə] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Till Edinburgh they led him there ,
直到 爱丁堡 他们 引领 他 那里 ,

他们把他带到了爱丁堡。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [hʌŋ] :
And on a gallows hung :
和 在 一个 绞刑架 悬挂 :

被吊死在绞刑架上:

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm] [haɪ] [ə'bu:n] [ðə; ði] [rest] ,
They hung him high aboon the rest ,
他们 悬挂 他 高的 丰饶 这 休息 ,

他们把他高高吊起，高于其他人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌes eɪ 'i:] [trɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
He was sae trim a boy ;
他 曾是 sae 修剪 一个 男生 ;

他小时候身材非常苗条;

[ðeə(r)] [daɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [ai] - [best] ,
There died the youth whom I lo'ed best ,
那里 死亡 这 青年 谁 我 - 最好的 ,

我最爱的那个年轻人死在那里了。

[maɪ] ['hænsəm] ['gildərɔi] .
My handsome Gilderoy .
我的 英俊的 吉尔德罗伊 .

我英俊的吉德罗伊。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Thus having yielded up his breath ,
因此 拥有 产生 向上 他的 气息 ,

于是，他断气了。

[ai] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [ə'weɪ] ; ,
I bare his corpse away ; ,
我 裸 他的 尸体 离开 ; ,

我把他的尸体抬走了;

[wɪð] [tɪəz] [ðæt] ['trikl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
With tears that trickled for his death ,
和 眼泪 那 涓涓细流 为了 他的 死亡 ,

泪水为他的离世而流淌,

[ai] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [kleɪ] . ,
I washed his comely clay . ,
我 洗过 他的 漂亮 黏土 . ,

我洗净了他俊美的泥土。

[ænd; ənd] ['sɪkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌes eɪ 'i:] [di:p] ,
And sicker in a grave sae deep ,
和 更病 在 一个 严重 sae 深的 ,

病入膏肓，深陷坟墓之中。

[ai] [leɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] - - [bɔɪ] ; ,
I laid the dear - lo'ed boy ; ,
我 铺设 这 亲爱的 - - 男生 ; ,

我安葬了我心爱的孩子;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [mɔ:n] [ai] [wi:p]
And now for ever maun I weep
和 现在 为了 曾经 毛恩 我 哭泣

而今，我将永远哭泣

[maɪ] ['wɪnsəm] ['gildərɔi] .
My winsome Gilderoy .
我的 迷人的 吉尔德罗伊 .

我英俊迷人的吉德罗伊。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmli] [ænd; ənd]
If any one will compare the Percy version of this ballad with the homely and
如果 任何 一 将要 比较 这 珀西 版本 的 这 民谣 和 这 家常的 和

[ɪn'dekərəs] [wʌnz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
indecorous ones printed before ,
不得体 一个 打印 前 ,

如果有人将珀西版本的这首民谣与之前出版的那些粗俗不堪的版本进行比较，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l]
he will not be the more disposed to go back to antiquity and a humble
他 将要 不是 是 这 更多的 处置 到 去 后退 到 古代 和 一个 谦逊的

[greɪd] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] . [-]
grade of authorship for what is best in the Scottish ballads . [19]
年级 的 作者身份 为了 什么 是 最好的 在 这 苏格兰 民谣 . [-]

他不会更愿意回到古代，也不会更倾向于从卑微的作者那里寻找苏格兰民谣中最美好的部分。[19]

['edwəd] , ['edwəd] , [wɪtʃ] ['pɜːrsi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] [dæl'rɪmpl̩] , [ænd; ənd] [pleɪst]
Edward , Edward , which Percy received from Sir David Dalrymple , and placed
爱德华 , 爱德华 , 哪个 珀西 已收到 从 先生 大卫 达尔林普尔 , 和 放置

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] ['piːsɪz] ,
among his oldest pieces ,
之中 他的 最老 件 ,

爱德华，爱德华，珀西从大卫·达尔林普尔爵士那里得到这件藏品，并将其放在他最古老的藏品中。

[ɪn] [ə'fektɪdli] [əʊld] ['spelɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] :
in affectedly old spelling , is a striking melodramatic composition :
在 装腔作势 老的 拼写 , 是 一个 引人注目 戏剧性的 作品 :

这是一首用矫揉造作的古体拼写写成的引人注目的情节剧作品：

- [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [brænd] [ˌes eɪ 'iː] [dræp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bluːd] ,
' Why does your brand sae drap wi ' bluid ,
- 为什么 做 你的 品牌 sae 垂帘 wi - 血 ,

“为什么你的品牌会像” bluid 一样垮掉？”

['edwəd] , ['edwəd] ? ,
Edward , Edward ? ,
爱德华 , 爱德华 ? ,

爱德华，爱德华？

[waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [brænd] [ˌes eɪ 'iː] [dræp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bluːd] ,
Why does your brand sae drap wi ' bluid ,
为什么 做 你的 品牌 sae 垂帘 wi - 血 ,

为什么你的品牌会沾染血液？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌes eɪ 'iː] [sæd] [gæŋ] [jiː; ji] , [əʊ] ? - ,
And why sae sad gang ye , O ? ' ,
和 为什么 sae 伤心 帮派 是的 , 哦 ? - ,

为什么你们这么伤心呢？

- [əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [hɔːk] [ˌes eɪ 'iː] [gɪd] , ,
' O , I hae killed my hawk sae guid , ,
- 哦 , 我 哈 被杀 我的 鹰 sae 指南 , ,

哦，我杀死了我的鹰，好极了。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] : ,
Mother , mother : ,
母亲 , 母亲 : ,

母亲，母亲：

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [hɔ:k] [ˌes eɪ 'iː] [gɪd] , ,
O , I hae killed my hawk sae guid , ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 鹰 sae 指南 , ,

哦，我杀死了我的鹰，好极了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [neɪ] [meə(r)]
And I had nae mair
和 我 有 纳 梅尔

我再也没有

[bʌt; bət][hiː; hi] , [əʊ] . -
but he , O . '
但 他 , 哦 . -

但他，哦。

- [jɔː(r); jə(r)] [hɔ:ks] ['bluːd][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌes eɪ 'iː] [riːd] , ,
' Your hawk's bluid was never sae reid , ,
- 你的 鹰的 血 曾是 绝不 sae 里德 , ,

“你那只鹰的血从来没有这么红过……”

['edwəd] , ['edwəd] ; ,
Edward , Edward ; ,
爱德华 , 爱德华 ; ,

爱德华，爱德华；

[jɔː(r); jə(r)] [hɔ:ks] ['bluːd][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌes eɪ 'iː] [riːd] , ,
Your hawk's bluid was never sae reid , ,
你的 鹰的 血 曾是 绝不 sae 里德 , ,

你的鹰的血从来没有这么红过。

[maɪ][dɪə(r)][sʌn] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [əʊ] . - ,
My dear son , I tell ye , O . ' ,
我的 亲爱的 儿子 , 我 告诉 是的 , 哦 . - ,

我亲爱的儿子，我告诉你，哦。

- [əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [riːd] - [rəʊn] [stiːd] , ,
' O , I hae killed my reid - roan steed , ,
- 哦 , 我 哈 被杀 我的 里德 - 杂色 骏马 , ,

“哦，我杀死了我的红棕色骏马……”

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [riːd] - [rəʊn] [stiːd] , ,
O , I hae killed my reid - roan steed , ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 里德 - 杂色 骏马 , ,

哦，我杀死了我的红棕色骏马……

[ðæt] [ɜːst] [wɒz; wəz][ˌes eɪ 'iː][feə(r)][ænd; ənd] [friː] , [əʊ] . -
That erst was sae fair and free , O . '
那 最初 曾是 sae 公平的 和 自由的 , 哦 . -

以前也是那么公平自由，哦。

- [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [wɒz; wəz] [ɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji] [heɪ] [gæt][meə(r)] , ,
' Your steed was auld , and ye hae gat mair , ,
- 你的 骏马 曾是 老 , 和 是的 哈 门 梅尔 , ,

你的坐骑老了，而你却得到了更多……

['edwəd] , ['edwəd] ; ,
Edward , Edward ; ,
爱德华 , 爱德华 ; ,

爱德华，爱德华；

[jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [wɒz; wəz] [ɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji] [heɪ] [gæt][meə(r)] , ,
Your steed was auld , and ye hae gat mair , ,
你的 骏马 曾是 老 , 和 是的 哈 门 梅尔 , ,

你的坐骑老了，而且你还有更多……

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [duːl] [jiː; ji] [driː] , [əʊ] . - ,
Some other dool ye drie , O . ' ,
一些 其他 杜尔 是的 干 , 哦 . - ,

其他一些傻瓜你drie，O.'，

- [əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , ,
' O , I hae killed my father dear , ,
- 哦 , 我 哈 被杀 我的 父亲 亲爱的 , ,

“哦，我杀死了我亲爱的父亲……”

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , ,
O , I hae killed my father dear , ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 父亲 亲爱的 , ,

哦，我杀死了我亲爱的父亲……

[ə'læs] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɪz][ˌem 'iː] , [əʊ] . -
Alas , and wae is me , O . '
唉 , 和 wae 是 我 , 哦 . -

唉，我真是太惨了，哦。

- [ænd; ənd] ['penəns] [wɪl] [jiː; ji] [driː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ,
' And whaten penance will ye drie for that , ,
- 和 什么 忏悔 将要 是的 干 为了 那 , ,

“你们将为此付出怎样的代价？”

['edwəd] , ['edwəd] ? ,
Edward , Edward ? ,
爱德华 , 爱德华 ? ,

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] ['penəns] [wɪl] [jiː; ji] [driː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ,
And whaten penance will ye drie for that , ,
和 什么 忏悔 将要 是的 干 为了 那 , ,

你们将为此付出怎样的代价?

[maɪ][dɪə(r)][sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] ? - ,
My dear son , now tell me , O ? ' ,
我的 亲爱的 儿子 , 现在 告诉 我 , 哦 ? - ,

我亲爱的儿子，现在告诉我，哦?

- [aɪl] [set][maɪ] [fiːt] [ɪn]['jɒndə(r)][bəʊt] , ,
' I'll set my feet in yonder boat , ,
- 患病的 放 我的 脚 在 远处 船 , ,

“我要踏上那艘船……”

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[aɪl] [set][maɪ] [fiːt] [ɪn]['jɒndə(r)][bəʊt] , ,
I'll set my feet in yonder boat , ,
患病的 放 我的 脚 在 远处 船 , ,

我要踏上那艘船。

[ænd; ənd] [aɪl] [feə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [əʊ] . -
And I'll fare over the sea , O . '
和 患病的 票价 超过 这 海 , 哦 . -

我将远渡重洋，哦。

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɛən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ,
' And what will ye leave to your bairns and your wife , ,
- 和 什么 将要 是的 离开 到 你的 孩子们 和 你的 妻子 , ,

“你们将给儿女和妻子留下什么呢？”

['edwəd] , ['edwəd] ? ,
Edward , Edward ? ,
爱德华 , 爱德华 ? ,

爱德华，爱德华？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɛən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ,
And what will ye leave to your bairns and your wife , ,
和 什么 将要 是的 离开 到 你的 孩子们 和 你的 妻子 , ,

你们将给儿女和妻子留下什么？

[wen] [jiː; ji] [gæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [əʊ] ? - ,
When ye gang over the sea , O ? ' ,
什么时候 是的 帮派 超过 这 海 , 哦 ? - ,

你们渡海的时候，哦？

- [ðə; ði] - [ruːm] , [let][ðem; ðəm][beg] [θruː] [laɪf] , ,
' The warld's room , let them beg through life , ,
- 这 - 房间 , 让 他们 求 通过 生活 , ,

“世界的房间，让他们乞讨度日吧。”

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[ðə; ði] - [ruːm] , [let][ðem; ðəm][beg] [θruː] [laɪf] , ,
The warld's room , let them beg through life , ,
这 - 房间 , 让 他们 求 通过 生活 , ,

世界之屋，让他们乞讨度日吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['nevə(r)][meə(r)] [wɪl] [ai] [siː] , [əʊ] . -
For them never mair will I see , O . '
为了 他们 绝不 梅尔 将要 我 看 , 哦 . -

我再也见不到他们了，哦。

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn]['mʌðə(r)][dɪə(r)] , ,
' And what will ye leave to your ain mother dear , ,
- 和 什么 将要 是的 离开 到 你的 艾因 母亲 亲爱的 , ,

“那么，你亲爱的母亲，你打算留给她什么呢？”

['edwəd] , ['edwəd] ; ,
Edward , Edward ; ,
爱德华 , 爱德华 ; ,

爱德华，爱德华；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn]['mʌðə(r)][dɪə(r)] , ,
And what will ye leave to your ain mother dear , ,
和 什么 将要 是的 离开 到 你的 艾因 母亲 亲爱的 , ,

亲爱的，你将给你的母亲留下什么呢？

[maɪ][dɪə(r)][sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] ? - ,
My dear son , now tell me , O ? ' ,
我的 亲爱的 儿子 , 现在 告诉 我 , 哦 ? - ,

我亲爱的儿子，现在告诉我，哦？

- [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem ˈiː] [sɔːl] [jiː; ji] [beə(r)] , ,
' The curse of hell frae me sall ye bear , ,
- 这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 萨尔 是的 熊 , ,

"你们承受地狱的诅咒，

[ˈmʌðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem ˈiː] [sɔːl] [jiː; ji] [beə(r)] , ,
The curse of hell frae me sall ye bear , ,
这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 萨尔 是的 熊 , ,

你们承受地狱的诅咒吧，

[sɪk] [ˈkaunsəl] [jiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [əʊ] . -
Sic counsels ye gave me , O . '
原文如此 律师 是的 给予 我 , 哦 . -

你给我的建议真是……

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [haʊ] [ˈeni] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɜːrsiz] [dɪˈsɜːnmənt] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [hæv; həv]
It seems unaccountable how any editor of Percy's discernment could ever have
它 似乎 无法解释 如何 任何 编辑 的 珀西的 辨别力 可以 曾经 有
[əkˈseptɪd] [ðɪs] [æz; əz] [əʊld] [ˈpəʊətri] .
accepted this as old poetry .
公认 这 作为 老的 诗 .

任何一位像珀西这样眼光独到的编辑，都不可能接受这样的古老诗歌，这实在令人费解。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nʌn] [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [igˈzibits] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈdɪkʃ(ə)n] .
There is certainly none prior to 1700 which exhibits this kind of diction .
那里 是 当然 没有任何 事先的 到 - 哪个 展品 这 种类 的 措辞 .

在 1700 年之前，肯定没有任何作品展现出这种措辞。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpəʊətri] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [maɪnd] .
Neither did any such poetry at any time proceed from a rustic uneducated mind .
两者都不 做过 任何 这样的 诗 在 任何 时间 继续 从 一个 乡村 未受过教育 头脑 .

此类诗歌绝非出自乡下未受过教育之人之手。

[wen] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈpɜːrsiz] [rəˈliːks] ,
When we continue our search beyond the bounds of Percy's Reliques ,
什么时候 我们 继续 我们的 搜索 超过 这 界限 的 珀西的 圣物 ,

当我们继续在珀西遗物范围之外进行搜索时，

[wiː; wi] [ˈredɪli] [faɪnd] [ˈbælədz] [ˈpɑːsɪŋ] [æz; əz] [əʊld] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,
we readily find ballads passing as old , which are not unlike the above ,
我们 容易 寻找 民谣 通过 作为 老的 , 哪个 是 不是 与此不同 这 多于 ,

我们很容易找到一些被认为是古老的民谣，它们与上述民谣并无二致。

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbjuːti] , [ɔː(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
either in regard to their general beauty , or special strains of thought and
任何一个 在 看待 到 他们的 一般的 美丽 , 或者 特别的 菌株 的 想法 和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

无论是从整体美感方面，还是从其独特的思想和表达方式方面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [wɪtʃ] [siːm] [pɪˈkjuːliəli] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [graʊndz] — [ˈneɪmli]
There are five which seem peculiarly liable to suspicion on both grounds — namely
那里 是 五 哪个 似乎 奇特地 容易 到 怀疑 在 两个都 理由 — 即
, [ˈdʒɒni] [ɒv; əv] - ,
, Johnie of Bradislee ,
, 约翰尼 的 - ,

有五个人似乎特别容易因上述两个原因而受到怀疑——即布拉迪斯利的约翰尼，

['meəri] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] , [fɔːs] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læs] [əʊ] - - .
Mary Hamilton , the Gay Gos - hawk , Fause Foodrage , and the Lass o ' Lochryan .
玛丽 汉密尔顿 , 这 同性恋 去 - 鹰 , 福斯 - , 和 这 小姐 o - - .

玛丽·汉密尔顿，同性恋苍鹰，福斯·福德雷格，以及洛克里安的少女。

[ɪn] ['dʒɒni] [əʊ] - - , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'laɪsnst] ['hʌntsmən] ,
In Johnie o ' Bradislee , the hero is a young unlicensed huntsman ,
在 约翰尼 o - - , 这 英雄 是 一个 年轻的 无证 猎人 ,

在《约翰尼·奥·布拉迪斯利》中，主人公是一位年轻的无证猎人。

[huː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] - ['fɒrɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,
who goes out to the deer - forest against his mother's advice ,
WHO 去 出去 到 这 鹿 - 森林 反对 他的 母亲的 建议 ,

他不顾母亲的劝阻，独自前往鹿林。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['sev(ə)n] [f'ɒɹɪstəz] .
and has a fatal encounter with seven foresters .
和 有 一个 致命的 遇到 和 七 林务员 .

他与七名护林员遭遇，最终丧命。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] :
Observe the description of the youth :
观察 这 描述 的 这 青年 :

请看对这位年轻人的描述：

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [red] ,
His cheeks were like the roses red ,
他的 脸颊 是 喜欢 这 玫瑰 红色的 ,

他的脸颊红得像玫瑰一样，

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [snɔː] ;
His neck was like the snaw ;
他的 脖子 曾是 喜欢 这 雪 ;

他的脖子像雪一样；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [b'ɒnɪəst] ['dʒentlmən]
He was the bonniest gentleman
他 曾是 这 最美丽的 绅士

他是最英俊的绅士

[maɪ] [aɪz] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] .
My eyes they ever saw .
我的 眼睛 他们 曾经 锯 .

他们从未见过我的眼睛。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [əʊ] - [ðə; ði] ['skɑːlət] [red] ,
His coat was o ' the scarlet red ,
他的 外套 曾是 o - 这 猩红 红色的 ,

他的外套是猩红色的，

[hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz] [əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ;
His vest was o ' the same ;
他的 背心 曾是 o - 这 相同的 ;

他的背心也是同样的款式；

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɜːrsɪt] [leɪs] ,
His stockings were o ' the worset lace ,
他的 长筒袜 是 o - 这 更糟 蕾丝 ,

他的长袜是劣质蕾丝的，

[ænd; ənd] ['bʌklz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
And buckles tied to the same .
和 扣环 系 到 这 相同的 .

并且扣环也系在同一个地方。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
The shirt that was upon his back
这 衬衫 那 曾是 之上 他的 后退

他背上的衬衫

[wɒz; wəz] [əʊ] - [ðə; ði] ['hɒlənd] [faɪn] ;
Was o ' the Holland fine ;
曾是 o - 这 荷兰 美好的 ;

荷兰真好；

[ðə; ði] ['dʌblət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt]
The doublet that was over that
这 双联体 那 曾是 超过 那

那件双联装衣服就在那上面

[wɒz; wəz] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪŋkən] [twaɪn] .
Was o ' the Lincoln twine .
曾是 o - 这 林肯 缠绕 .

是林肯线。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv]
The buttons that were upon his sleeve
这 按钮 那 是 之上 他的 袖子

他袖子上的纽扣

[wɜː(r); wə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [gaʊd] [ˌes eɪ 'iː] [gɪd] , & [siː] .
Were o ' the gowd sae guid , & c .
是 o - 这 黄金 sae 指南 , & c .

Were o' the gowd sae guid, 等等。

[ðɪs] [ɪz] ['mɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] ['sentʃəri] .
This is mercery of the eighteenth , and no earlier century .
这 是 仁慈 的 这 第十八 , 和 不 早些时候 世纪 .

这是十八世纪的雇佣兵行为，而不是更早的世纪。

[bəuθ] ['gildərɔi] [ænd; ənd] [gɪl] ['mɔːrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ;
Both Gilderoy and Gil Morrice are decked out in a similar fashion ;
两个都 吉尔德罗伊 和 吉尔 莫里斯 是 甲板 出去 在 一个 相似的 时尚 ;

吉德罗伊和吉尔·莫里斯的装束都很相似；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [sə'maɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mænz] [maɪnd] [wɪtʃ] ['revld] [səʊ]
and we may fairly surmise that it was no man's mind which revelled so
和 我们 可能 相当 推测 那 它 曾是 不 男人的 头脑 哪个 尽情狂欢 所以
[lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] ,
luxuriously in the description of these three specimens of masculine beauty ,
奢华地 在 这 描述 的 这些 三 标本 的 男性 美丽 ,

我们可以合理推测，如此津津有味地描述这三位男性美人的，绝非男性之心。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [ə'taɪə(r)] .
or which invested them in such elegant attire .
或者 哪个 投资 他们 在 这样的 优雅的 服装 .

或者说，是他们为这些优雅的服饰投入了资金。

['dʒɒni] [kɪlz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['fɒɹɪstəz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['dedli] [hɜːt] .
Johnie kills the seven foresters , but receives a deadly hurt .
约翰尼 杀戮 这 七 林务员 , 但 接收 一个 致命 伤害 .

约翰尼杀死了七名护林员，但自己也身负重伤。

[hiː; hi] [ðen] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪn] :
He then speaks in the following strain :
他 然后 说话 在 这 下列的 拉紧 :

然后他用以下的语气说道：

- [əʊ][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] - [ðɪs] [bʊʃ]
' O is there a bird in a ' this bush
- 哦 是 那里 一个 鸟 在 一个 - 这 衬套

“哦，这灌木丛里有鸟吗？”

[wʊd] [sɪŋ] [æz; əz][ai] [wʊd] [seɪ] ,
Would sing as I would say ,
会 唱歌 作为 我 会 说 ,

我会像我说的那样唱歌，

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ɔːld] ['mʌðə(r)]
Go home and tell my auld mother
去 家 和 告诉 我的 老 母亲

回家告诉我老妈

[ðæt] [ai] [heɪ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ?
That I hae won the day ?
那 我 哈 韩元 这 天 ?

我赢了？

- [ɪz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] - [ðɪs] [bʊʃ]
' Is there ever a bird in a ' this bush
- 是 那里 曾经 一个 鸟 在 一个 - 这 衬套

这从灌木里真的会有鸟吗？

[wʊd] [sɪŋ] [æz; əz][ai] [wʊd] [seɪ] ,
Would sing as I would say ,
会 唱歌 作为 我 会 说 ,

我会像我说的那样唱歌，

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [truː] [lʌv]
Go home and tell my ain true love
去 家 和 告诉 我的 艾因 真的 爱

回家告诉我我真正的爱

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['dʒɒni] [ə'weɪ] ?
To come and fetch Johnie away ?
到 来 和 拿来 约翰尼 离开 ?

来把约翰尼带走？

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [ðɪs] [heɪl] ['fɒrɪst]
' Is there a bird in this hale forest
- 是 那里 一个 鸟 在 这 哈尔 森林

这片茂密的森林里有鸟吗？

[wʊd] [duː; də][æz; əz] ['mɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Would do as mickle for me ,
会 做 作为 很多 为了 我 ,

对我来说，这简直是小菜一碟。

[æz; əz][dɪp][ɪts] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɒn]['wɔːtə(r)] ,
As dip its wing in the wan water ,
作为 蘸 它是 翼 在 这 万 水 ,

将它的翅膀浸入黯淡的水中，

[ænd; ənd] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] [maɪ] [iː] - [briː] ? -
And straik it ower my ee - bree ? '
和 直立 它 所有者 我的 ee - 布里 ? -

然后直接把它扔到我的 ee-bree 上面？

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['baʊə(r)] - [steɪn] ,
The starling flew to his mother's bower - stane ,
这 椋鸟 飞翔 到 他的 母亲的 凉亭 - 石 ,

椋鸟飞到母亲的凉亭石上，

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ;
It whistled and it sang ;
它 吹口哨 和 它 唱 ;

它吹着口哨，唱着歌；

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['aʊərˌwɜːrd] [əʊ] - [ɪts] [tjuːn]
And aye the owerword o ' its tune
和 是的 这 词 o - 它是 调

而它的曲调真是太棒了

[wɒz; wəz] , - ['dʒɒni] ['tæri] [læŋ] . -
Was , ' Johnie tarries lang . '
曾是 , - 约翰尼 焦油 语言 . -

是，“约翰尼等了很久。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [sez] [ɪn] [kən'kluːʒn] :
The mother says in conclusion :
这 母亲 说道 在 结论 :

母亲最后说道：

- [ɑːft] [heɪ] [ai] [brɔːt] [tuː; tə] -
' Aft hae I brought to Bradislee
- 后部 哈 我 带来 到 -

之后我把她带到了布拉迪斯利

[ðə; ði] [les] [gɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] ;
The less gear and the mair ;
这 较少的 齿轮 和 这 梅尔 ;

装备越少，数量越多；

[bʌt; bət][ai] [nɛə] [brɔːt] [tuː; tə] -
But I ne'er brought to Bradislee
但 我 从未 带来 到 -

但我从未带它去布拉迪斯利

[wɒt] [griːvd] [maɪ] [hɑːt] [ˌes eɪ 'iː] [seə] . -
What grieved my heart sae sair . '
什么 伤心 我的 心 sae 赛尔 . -

令我心痛的事情是……

[naʊ] , [fɜːst] ,
Now , first ,
现在 , 第一的 ,

首先，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntsmən]
is not the literary beauty of the above expressions of the young huntsman
是 不是 这 文学 美丽 的 这 多于 表达式 的 这 年轻的 猎人
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
calculated to excite suspicion ?
计算 到 激发 怀疑 ?

这位年轻猎人上述言辞的文学美感，难道不正是旨在引起怀疑吗？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['skɒtɪʃ] ['poʊəts]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]
It may be asked , is there anything in the older Scottish poets comparable to
它 可能 是 问 , 是 那里 任何事物 在 这 老 苏格兰 诗人 可比 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

有人可能会问，苏格兰古代诗人中是否有可以与他们相提并论的作品?

['sekənd] , [haʊ] [laɪk] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][gɪl] ['mɔːrɪs] !
Second , how like is the verse regarding the starling to one in Gil Morrice !
第二 , 如何 喜欢 是 这 诗 关于 这 椋鸟 到 一 在 吉尔 莫里斯 !

其次，这首关于椋鸟的诗句与吉尔·莫里斯的一首诗多么相似啊!

[gɪl] ['mɔːrɪs] [sæt][ɪn] [gɪd] [griːn] [wʊd] ,
Gil Morrice sat in guid green wood ,
吉尔 莫里斯 卫星 在 指南 绿色的 木头 ,

吉尔·莫里斯坐在翠绿的树林里,

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ;
He whistled and he sang ;
他 吹口哨 和 他 唱 ;

他吹着口哨，唱着歌;

- [əʊ] [wɒt] [miːn] [ə; eɪ] - [ðə; ði][fəʊk] ['kʌmɪŋ] ?
' O what mean a ' the folk coming ?
- 哦 什么 意思是 一个 - 这 民间 未来 ?

“哦，这些人来是什么意思?”

[maɪ]['mʌðə(r)] ['tæri] [læŋ] . -
My mother tarries lang . '
我的 母亲 焦油 语言 . -

我母亲久等了。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] , [haʊ] [laɪk][tuː; tə][wʌn][ɪn] [jʌŋ] ['wɔːtəz] !
Then , as to the last verse , how like to one in Young Waters !
然后 , 作为 到 这 最后的 诗 , 如何 喜欢 到 一 在 年轻的 沃特斯 !

至于最后一节，多么像年轻的沃特斯啊!

[ɑːft] [heɪ] [ai] ['rɪdn] [θruː] ['stɜːlɪŋ] [taʊn] ,
Aft hae I ridden through Stirling town ,
后部 哈 我 骑 通过 斯特灵 镇 ,

之后我骑马穿过斯特灵镇,

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
In the wind both and the rain ,
在 这 风 两个都 和 这 雨 ,

在风雨中,

[bʌt; bət][ai] [nɛə] [reɪd] [θruː] ['stɜːlɪŋ] [taʊn]
But I ne'er rade through Stirling town
但 我 从未 交易 通过 斯特灵 镇

但我从未穿过斯特灵镇。

[nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
Ne'er to return again .
从未 到 返回 再次 .

永不再来。

['meəri] ['hæmɪltən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] [ɒn] [kwiːn] ['meəri] ,
Mary Hamilton describes the tragic fate of an attendant on Queen Mary ,
玛丽 汉密尔顿 描述 这 悲惨 命运 的 一个 服务员 在 女王 玛丽 ,

玛丽·汉密尔顿描述了玛丽女王号上一位侍从的悲惨命运。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnfənt] .
brought to the gallows for destroying her own infant .
带来 到 这 绞刑架 为了 摧毁 她 自己的 婴儿 .

她因杀害自己的婴儿而被送上绞刑架。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [sæd] ['məʊmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]
The reflections of the heroine at the last sad moment are expressed in the
这 反思 的 这 女英雄 在 这 最后的 伤心 片刻 是 表达 在 这
[seɪm] [rɪtʃ] [streɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bælədz]
same rich strain of sentiment as some of the passages of other ballads
相同的 富有的 拉紧 的 情绪 作为 一些 的 这 段落 的 其他 民谣
[ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
already quoted ,
已经 引 ,

女主人公在最后悲伤时刻的内心独白，与前面引用的其他一些民谣段落一样，都饱含深情。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pærəlelɪzəm] [ɪn] [tɜːmz] :
and with remarkable parallelisms in terms :
和 和 卓越 平行结构 在 条款 :

并且在措辞上存在显著的相似之处：

- [əʊ]['ɑːftən] [heɪ] [ai] [drest] [maɪ] [kwiːn] ,
' O aften hae I dressed my queen ,
- 哦 下午 哈 我 穿着 我的 女王 ,

'O aften hae I dressing my queen,

[ænd; ənd] [pʊt] [gaʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
And put gowd in her hair ;
和 放 黄金 在 她 头发 ;

并在她的头发上涂抹黄金;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'wɔːd]
But now I've gotten for my reward
但 现在 我已经 获得 为了 我的 报酬

但现在我已经得到了我的奖励。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [triː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
The gallows tree to share .
这 绞刑架 树 到 分享 .

共享绞刑架。

- [ai] [tʃɑːdʒ] [jiː; ji][ɔːl] , [jiː; ji] ['mærɪnəz] ,
' I charge ye all , ye mariners ,
- 我 收费 是的 全部 , 是的 水手们 ,

"我向你们所有水手们郑重承诺,

[wen] [jiː; ji][seɪl] ['aʊər] [ðə; ði] - ,
When ye sail ower the faem ,
什么时候 是的 帆 所有者 这 - ,

当你们航行在法姆之上时,

[let] ['naɪðə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] [get] [wɪt]
Let neither my father nor mother get wit
让 两者都不 我的 父亲 也不 母亲 得到 有

愿我的父母都不要与……

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] - [em] ['kʌmɪŋ] [heɪm] .
But that I ' m coming hame .
但 那 我 - 米 未来 家 .

但我会回家的。

- [əʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] [θɪŋk]
' O little did my mother think
- 哦 小的 做过 我的 母亲 思考

我母亲当时怎么也没想到

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kreɪdld] [ˌem 'iː] ,
That day she cradled me ,
那 天 她 摇篮 我 ,

那天她把我抱在怀里，

[wɒt] [lændz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] ['aʊər] ,
What lands I was to travel ower ,
什么 土地 我 曾是 到 旅行 所有者 ,

我曾游历过哪些土地?

[wɒt] [deθ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ! -
What death I was to die ! '
什么 死亡 我 曾是 到 死 ! -

我该死得多么悲惨啊!

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['leɪdɪz] [sɪt] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] ['spɛnsɪz] [kəm'pænjənz] ,
The Scottish ladies sit bewailing the loss of Sir Patrick Spence's companions ,
这 苏格兰 女士们 坐 哀叹 这 损失 的 先生 帕特里克 斯宾塞的 同伴 ,

苏格兰女士们坐在那里，哀悼帕特里克·斯宾塞爵士的同伴们的离世。

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [gaʊd] - [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] . -
' wi ' the gowd kaims in their hair . '
- wi - 这 黄金 - 在 他们的 头发 . -

“他们头发上戴着金色的发饰。”

[sɜː(r)] ['pætrɪk] [telz] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , - ['aʊə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst][seɪl]
Sir Patrick tells his friends before starting on his voyage , ' Our ship must sail
先生 帕特里克 讲述 他的 朋友们 前 开始 在 他的 航程 , - 我们的 船 必须 帆
[ðə; ði] - ;
the faem ;
这 - ;

帕特里克爵士在启航前告诉他的朋友们：“我们的船必须航行在法姆河上;

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] ,
' and in the description of the consequences of his shipwreck ,
- 和 在 这 描述 的 这 结果 的 他的 海难 ,

'并在描述他遭遇海难的后果时，

[wiː; wi][faɪnd] - ['mɒni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] [ðæt] ['flætəd] [ɒn][ðə; ði] - . -
we find ' Mony was the feather - bed that flattered on the faem . '
我们 寻找 - 金钱 曾是 这 羽毛 - 床 那 受宠若惊 在 这 - . -

我们发现“金钱是奉承女人的羽绒床”。

[nəʊ][əʊld]['pəʊɪt] [wʊd] [juːz] [fəʊm] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ;
No old poet would use foam as an equivalent for the sea ;
不 老的 诗人 会 使用 泡沫 作为 一个 相等的 为了 这 海 ;

没有哪个老诗人会用泡沫来指代大海;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [pəʊp]
but it was just such a phrase as a poet of the era of Pope
但 它 曾是 只是 这样的 一个 短语 作为 一个 诗人 的 这 时代 的 教皇
[wʊd] [lʌv] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðæt] [sens] .
would love to use in that sense .
会 爱 到 使用 在 那 感觉 .

但这正是蒲柏时代的诗人喜欢用来表达这种含义的短语。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [məʊld] [ɒv; əv]
The first of the above verses is evidently a cast from the same mould of
这 第一的 的 这 多于 诗句 是 显然 一个 投掷 从 这 相同的 模具 的
[θɔːt] [æz; əz] - ['mʌðərz] [kən'kluːdɪŋ] [lə'ment] ,
thought as Bradislee's mother's concluding lament ,
想法 作为 - 母亲的 总结 哀叹 ,

上述诗句的第一句显然与布拉迪斯利母亲最后的哀歌出自同一思想模式。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɔːtərz] [lɑːst] [wɜːdz] [dʒʌst] [kwəʊtid] .
and Young Waters's last words just quoted .
和 年轻的 沃特斯 最后的 字 只是 引 .

还有刚才引用的杨·沃特斯的遗言。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
The resemblance is not of that kind which arises from the use of literary
这 相似 是 不是 的 那 种类 哪个 出现 从 这 使用 的 文学
['kɔmənpleis] [ɔː(r)] [stɒk] ['freɪzɪz] :
commonplaces or stock phrases :
俗语 或者 库存 短语 :

这种相似之处并非源于使用文学陈词滥调或惯用语:

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [bi'trei] [ðeə(r)] ['kɒmən] [sɔːs] [ɪn] [wʌn] [maɪnd] ,
the expressions have that identity which betrays their common source in one mind ,
这 表达式 有 那 身份 哪个 背叛 他们的 常见的 来源 在 一 头脑 ,

这些表达方式具有某种共同特征，表明它们都源自同一个人的思想。

[ə; eɪ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] .
a mind having a great command of rich and simple pathos .
一个 头脑 拥有 一个 伟大的 命令 的 富有的 和 简单的 感伤 .

一位对丰富而朴素的情感有着深刻理解的心灵。

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kə'mɪʃnz] [ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ]
In the Gay Gos - hawk , a gentleman commissions the bird to go on a
在 这 同性恋 去 - 鹰 , 一个 绅士 佣金 这 鸟 到 去 在 一个
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
mission to his mistress ,
使命 到 他的 情妇 ,

在《快乐的苍鹰》中，一位绅士委托一只鸟去执行一项任务，去见他的情妇。

[huː] [ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
who is secluded from him among her relations ,
WHO 是 僻 从 他 之中 她 关系 ,

她与他隔绝，与亲戚们住在一起。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [daɪz] [baɪ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
and tell her how he dies by long waiting for her ;
和 告诉 她 如何 他 死亡 经过 长的 等待 为了 她 ;

并告诉她，他因为长时间等待她而去世；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒə(r)] ,
whereupon she returns an answer by the same messenger ,
于是 她 返回 一个 回答 经过 这 相同的 信使 ,

于是她派同一个信使回复了她。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['mɛriz] [kɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [i'fekt]
to the effect that she will presently meet him at Mary's Kirk for the effecting
到 这 影响 那 她 将要 目前 见面 他 在 玛丽的 柯克 为了 这 产生影响
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] .
of their nuptials .
的 他们的 婚礼 .

她表示，她将很快在玛丽教堂与他见面，举行婚礼。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːd] - ['mesɪndʒə(r)] :

The opening of the poem is just a variation of Bradislee's apostrophe to his bird - messenger :

这 开幕 的 这 诗 是 只是 一个 变化 的 - 撇号 到 他的 鸟 - 信使 :

这首诗的开头只是布拉迪斯利写给他的信使的呼告的变体：

- [əʊ] ['weili] , ['weili] , [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ,

' O waly , waly , my gay gos - hawk ,

- 哦 瓦利 , 瓦利 , 我的 同性恋 去 - 鹰 ,

哦，瓦利，瓦利，我的同性恋苍鹰，

[dʒɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feðərɪŋ] [biː; bi] [ʃiːn] ! -

Gin your feathering be sheen ! '

杜松子酒 你的 羽毛 是 光泽 ! -

让你的羽毛闪闪发光！

- [ænd; ənd] ['weili] , ['weili] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] ,

' And waly , waly , my master dear ,

- 和 瓦利 , 瓦利 , 我的 掌握 亲爱的 ,

"还有，瓦利，瓦利，我亲爱的主人，

[dʒɪn] [jiː; ji] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] !

Gin ye look pale and lean !

杜松子酒 是的 看 苍白 和 倾斜 !

你的脸色苍白消瘦！

- [əʊ] , [hæv; həv] [jiː; ji] [tɪnt] [æt; ət] ['tʊənəmənt]

' Oh , have ye tint at tournament

- 哦 , 有 是的 着色 在 比赛

哦，你在锦标赛上见过这种颜色吗？

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] , [ɔː(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [spɪə(r)] ?

Your sword , or yet your spear ?

你的 剑 , 或者 然而 你的 矛 ?

你的剑，还是你的矛？

[ɔː(r)] [mɔːn] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [læs] ,

Or mourn ye for the southern lass ,

或者 哀悼 是的 为了 这 南部 小姐 ,

或者为南方姑娘哀悼吧，

[huːm] [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [wɪn] [nɪə(r)] ? -

Whom ye may not win near ? '

谁 是的 可能 不是 赢 靠近 ? -

你们不能赢得谁的青睐呢？

- [ai] [hæv; həv] [nɒt] [tɪnt] [æt; ət] ['tʊənəmənt]

' I have not tint at tournament

- 我 有 不是 着色 在 比赛

"我在比赛中没有染色。"

[maɪ] [sɔːd] , [nɔː(r)] [jet] [maɪ] [spɪə(r)] ;

My sword , nor yet my spear ;

我的 剑 , 也不 然而 我的 矛 ;

我的剑，却还没有我的矛；

[bʌt; bət] [seə] [ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [truː] [lʌv] ,

But sair I mourn for my true love ,

但 赛尔 我 哀悼 为了 我的 真的 爱 ,

但我依然为我的挚爱哀悼，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɒni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] .
Wi ' mony a bitter tear .
威 - 金钱 一个 苦的 撕 .

带着金钱，流下苦涩的眼泪。

- [bʌt; bət] - [ˌem 'iː][ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ,
' But weel's me on you , my gay gos - hawk ,
- 但 - 我 在 你 , 我的 同性恋 去 - 鹰 ,

“但我爱你，我的同性恋苍鹰，

[jiː; ji][kæn; kən][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd][flaɪ] ;
Ye can both speak and flie ;
叶 能 两个都 说话 和 飞 ;

你们既能说话又能飞；

[jiː; ji][sɔːl] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,
Ye sall carry a letter to my love ,
叶 萨尔 携带 一个 信 到 我的 爱 ,

你们要带一封信给我的爱人，

[brɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Bring an answer back to me . '
带来 一个 回答 后退 到 我 . -

把答案带回来给我。

- , [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] , [ænd; ənd][gɪl] ['mɔːrɪs] , [ɔːl]['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Hardyknute , Sir Patrick Spence , and Gil Morrice , all open , it will be
- , 先生 帕特里克 斯宾塞 , 和 吉尔 莫里斯 , 全部 打开 , 它 将要 是
[ˌrekə'lektɪd] ,
recollected ,
回忆 ,

哈迪克努特、帕特里克·斯宾塞爵士和吉尔·莫里斯，他们都公开露面，此事将被人们铭记。

[wɪð] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
with the sending away of a message .
和 这 发送 离开 的 一个 信息 .

发送消息。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] ['ɪnstəns] , ['veri] [laɪk][wʌn]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] , ['truːli] .
Here is a fourth instance , very like one artist's work , truly .
这里 是 一个 第四 实例 , 非常 喜欢 一 艺术家的 工作 , 真的 .

这是第四个例子，非常像某位艺术家的作品，确实如此。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [tɜːmz] [rɪ'kɔːlɪŋ] - :
The lover describes his mistress in terms recalling Bradislee :
这 情人 描述 他的 情妇 在 条款 回忆 - :

情人用描述布拉迪斯利的词语来形容他的情妇：

- [ðə; ði] [red] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ] [truː] ['lʌvz] [tʃiːk]
' The red that is on my true love's cheek
- 这 红色的 那 是 在 我的 真的 爱的 脸颊

我挚爱脸颊上的那抹红晕

[ɪz][laɪk] [blʌd] - [dræps][ɒn][ðə; ði] [snɔː] ;
Is like blood - draps on the snaw ;
是 喜欢 血 - 窗帘 在 这 雪 ;

就像雪地上挂着的血迹；

[ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [beə(r)] ,
The white that is on her breast bare ,
这 白色的 那 是 在 她 胸部 裸 ,

她裸露的胸前露出白色肌肤，

[laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [əʊ] - [ðə; ði] [waɪt] [siː] - [mɔː] . -
Like the down o ' the white sea - maw . '
喜欢 这 向下 o - 这 白色的 海 - 嘴 . -

就像白色海豹嘴里的绒毛一样。

[ðə; ði][bɜːd] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'bəʊd] :
The bird arrives at the lady's abode :
这 鸟 到达 在 这 女士的 住所 :

鸟儿飞到了女士的住处:

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ləʊ] [nəʊt] ,
And first he sang a low , low note ,
和 第一的 他 唱 一个 低的 , 低的 笔记 ,

他先是唱了一个很低很低的音,

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] ;
And syne he sang a clear ;
和 同步 他 唱 一个 清除 ;

于是他唱起了清澈的歌;

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['aʊərˌwɜːrd] [əʊ] - [ðə; ði] [sæŋ]
And aye the owerword o ' the sang
和 是的 这 词 o - 这 唱

而歌声的奥沃沃德

[wɒz; wəz] , - [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [kæn; kən][nəʊ][wɪn][hɪə(r)] . -
Was , ' Your love can no win here . '
曾是 , - 你的 爱 能 不 赢 这里 . -

曾说过:"你的爱在这里得不到回报。"

[gɪl] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] :
Gil Morrice has :
吉尔 莫里斯 有 :

吉尔·莫里斯有:

[aɪ] [ðə; ði] ['aʊərˌwɜːrd] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [sæŋ]
Aye the owerword o ' his sang
是的 这 词 o - 他的 唱

是的,他歌声的奥沃沃德

[wɒz; wəz] , - [maɪ]['mʌðə(r)] ['tæri] [læŋ] . -
Was , ' My mother tarries lang . '
曾是 , - 我的 母亲 焦油 语言 . -

是,"我母亲迟到了。"

[ðə; ði]['leɪdi] [fein] [deθ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] :
The lady feigns death , after the device of Juliet :
这 女士 假装 死亡 , 后 这 设备 的 朱丽叶 :

这位女士效仿朱丽叶的计谋,假装死亡:

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][rəʊz][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['breðrən] ,
Then up and rose her seven brethren ,
然后 向上 和 玫瑰 她 七 弟兄们 ,

然后,她的七个兄弟也站了起来。

[ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] ;
And hewed to her a bier ;
和 砍伐 到 她 一个 柩 ;

他为她凿了个灵柩;

[ðeɪ] [hjuː] [freɪ] [ðə; ði]['sɒlɪd][eɪk] ,
They hewed frae the solid aik ,
他们 砍伐 弗雷 这 坚硬的 艾克 ,

他们砍伐了坚硬的艾克,

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪlvə(r)][klɪə(r)] .
Laid it ower wi ' silver clear .
铺设 它 所有者 wi - 银 清除 .

用银色透明物铺在下面。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][gæt][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,
Then up and gat her seven sisters ,
然后 向上 和 门 她 七 姐妹 ,

然后她起身去找了她的七个姐妹，

[ænd; ənd] [səʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɛl] ;
And sewed to her a kell ;
和 缝制的 到 她 一个 凯尔 ;

并给她缝上了一只小熊；

[ænd; ənd] ['evri] [stiːk] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɪn]
And every steek that they put in
和 每一个 斯蒂克 那 他们 放 在

他们放入的每一块牛排

[səʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] .
Sewed to a silver bell .
缝制的 到 一个 银 钟 .

缝在银铃铛上。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Here we have the same style of luxurious description of which we have
这里 我们 有 这 相同的 风格 的 豪华 描述 的 哪个 我们 有
[ɔːl'redi] [siːn] [səʊ] ['meni] [ɪg'zæmpl] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɔːld] [staɪl]
already seen so many examples — so different from the usually bald style
已经 已见 所以 许多 示例 — 所以 不同的 从 这 通常 秃 风格
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['həʊmli] ['bælədz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the real homely ballads of the people .
的 这 真实的 家常的 民谣 的 这 人们 .

这里我们看到了同样的奢华描写风格，我们已经见过很多这样的例子——这与民间真正朴实的民谣通常的简洁风格截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɜːðə(r)] ,
It is , further ,
它 是 , 更远 ,

此外，

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [klɑːk] ['sɔːndəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] [huː]
very remarkable that in Clerk Saunders it is seven brothers of the heroine who
非常 卓越 那 在 职员 桑德斯 它 是 七 兄弟 的 这 女英雄 WHO
[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
come in and detect her lover ;
来 在 和 探测 她 情人 ;

非常值得注意的是，在《桑德斯书记员》中，是女主人公的七个兄弟出现并发现了她的情人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] , [wen] [ðə; ði][peə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ləʊpɪŋ] , [lɔːd] ['wɪljəm] [spaɪz]
and in the Douglas Tragedy , when the pair are eloping , Lord William spies
和 在 这 道格拉斯 悲剧 , 什么时候 这 一对 是 私奔 , 主 威廉 间谍
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]
his mistress's
他的 情妇的

在《道格拉斯悲剧》中，当这对情侣私奔时，威廉勋爵偷窥到了他的情妇……

. . . ['sev(ə)n] ['breðrən] [bəʊld]
. . . seven brethren bold
. . . 七 弟兄们 大胆的

……七位勇敢的弟兄

[kʌm] ['raɪdɪŋ] ['or] [ðə; ði] [liː] .
Come riding o'er the lee .
来 骑术 超过 这 李 .

骑马越过背风坡。

[bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['bælədz] , [ɪn'diːd] ,
Both of these ballads , indeed ,
两个都 的 这些 民谣 , 的确 ,

这两首民谣，的确如此。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'ledʒd] [æn'tɪkwəti] ,
shew a structure and a strain of description and sentiment justifying the strongest suspicions of their alleged antiquity ,
展示 一个 结构 和 一个 拉紧 的 描述 和 情绪 证明其合理性 这 最强 怀疑 的 他们的 据称 古代 ,

展现出一种结构和描述及情感的脉络，足以证实人们对其所谓古老性的最强烈怀疑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] .
and pointing to the same source as the other pieces already noticed .
和 指向 到 这 相同的 来源 作为 这 其他 件 已经 注意到 .

并且指向与之前已发现的其他部分相同的来源。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [fɔːs] - , [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
The ballad of Fause Foodrage , which Sir Walter Scott printed for the first time ,
这 民谣 的 福斯 - , 哪个 先生 沃尔特 斯科特 打印 为了 这 第一的 时间 ,

沃尔特·斯科特爵士首次印刷出版的《福斯·福德拉格的歌谣》

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'genst] [kɪŋ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
describes a successful conspiracy by Foodrage and others against King Honour and his queen .
描述 一个 成功的 阴谋 经过 - 和 其他的 反对 国王 荣誉 和 他的 女王 .

描述了Foodrage等人成功策划并实施的反对国王Honour及其王后的阴谋。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['mə:də] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][təʊld] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
The king being murdered , the queen is told , that if she brings forth a son ,
这 国王 存在 被谋杀 , 这 女王 是 讲述 , 那 如果 她 带来 前进 一个 儿子 ,

国王被谋杀后，王后被告知，如果她生下一个儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['laɪkwaɪz] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd] ,
it will be put to death likewise ; so she escapes , and ,
它 将要 是 放 到 死亡 同样地 ; 所以 她 逃脱 , 和 ,

她也将同样被处死；于是她逃脱了，并且，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
bringing a male child into the world ,
带来 一个 男性 孩子 进入 这 世界 ,

生个男孩

[in'djuːs, in'duːs] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [waɪz] ['wɪljəm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
induces the lady of Wise William to take charge of it as her own ,
诱导 这 女士 的 明智的 威廉 到 拿 收费 的 它 作为 她 自己的 ,

诱使威廉智者的夫人将其据为己有，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈdɔːtə(r)] .
while she herself takes charge of the lady's daughter .
尽管 她 她自己 需要 收费 的 这 女士的 女儿 .

她自己则负责照顾这位女士的女儿。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kwiːn] [ðen] [əˈreindʒ] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [kənˈdʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˈpɑːtiz] , [ɪn]
The unfortunate queen then arranges a future conduct for both parties , in
这 不幸 女王 然后 安排 一个 未来 执行 为了 两个都 各方 , 在

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈvaɪələntli] [ˈfɪgərətɪv] :
language violently figurative :
语言 暴力 比喻 :

这位不幸的女王随后用极其形象化的语言，为双方安排了未来的行为准则：

- [ænd; ənd] [jiː; ji] [mɔːn] [lɜːn] [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] ,
' And ye maun learn my gay gos - hawk ,
- 和 是的 毛恩 学习 我的 同性恋 去 - 鹰 ,

你们必须学会我的快乐苍鹰，

[raɪt] [wiːl] [tuː; tə] [brest] [ə; eɪ] [stiːd] ;
Right weel to breast a steed ;
正确的 威尔 到 胸部 一个 骏马 ;

右臂伸向马的胸膛；

[ænd; ənd] [ai] [sɔːl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɜːt(ə)l] - [daʊ]
And I sall learn your turtle - dow
和 我 萨尔 学习 你的 龟 - 道琼斯

我会学习你的龟背

[æz; əz] [wiːl] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .
As weel to write and read .
作为 威尔 到 写 和 读 .

也能读写。

- [ænd; ənd] [jiː; ji] [mɔːn] [lɜːn] [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] ,
' And ye maun learn my gay gos - hawk ,
- 和 是的 毛恩 学习 我的 同性恋 去 - 鹰 ,

你们必须学会我的快乐苍鹰，

[tuː; tə] [wiːld] [bəuθ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [brænd] ;
To wield both bow and brand ;
到 挥 两个都 弓 和 品牌 ;

同时使用弓箭和烙印；

[ænd; ənd] [ai] [sɔːl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɜːt(ə)l] - [daʊ]
And I sall learn your turtle - dow
和 我 萨尔 学习 你的 龟 - 道琼斯

我会学习你的龟背

[tuː; tə] [leɪ] [gaʊd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
To lay gowd wi ' her hand .
到 躺 黄金 wi - 她 手 .

用她的手铺上黄金。

- [æt; ət] [kɜːk] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪt] , [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
' At kirk and market , when we meet ,
- 在 柯克 和 市场 , 什么时候 我们 见面 ,

“在教堂和市场路口，当我们相遇时，

[wiːl; wil] [deə(r)] [meɪk] [neɪ] [əˈvaʊ] ,
We'll dare make nae avowe ,
出色地 敢 制作 纳 承认 ,

我们不敢公开承认，

[bʌt; bət] — [deɪm] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ?
But — Dame , how does my gay gos - hawk ?
但 — 贵妇人 , 如何 做 我的 同性恋 去 - 鹰 ?

但是——女士，我的同性恋鹰怎么样了?

['mædəm] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [daʊ] ? -
Madam , how does my dow ? '
女士 , 如何 做 我的 道琼斯 ? -

夫人，我的探照灯怎么样?

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] [grəuz] [ʌp] , [waɪz] ['wɪljəm] [rɪ'viːlz] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When the royal youth grows up , Wise William reveals to him his history ,
什么时候 这 皇家 青年 生长 向上 , 明智的 威廉 揭示 到 他 他的 历史 ,

当这位年轻的王子长大后，睿智的威廉向他讲述了自己的身世。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ɪn] - [hændz] .
and how his mother is still in confinement in Foodrage's hands .
和 如何 他的 母亲 是 仍然 在 监禁 在 - 双手 .

以及他的母亲至今仍被Foodrage囚禁着。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [waɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] - [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]
' The boy stared wild like a gray gos - hawk ' at hearing the strange
- 这 男生 凝视 荒野 喜欢 一个 灰色的 去 - 鹰 - 在 听力 这 奇怪的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

听到这番奇异的话语，男孩“像灰鹰一样惊恐地瞪大了眼睛”。

[bʌt; bət] [suːn] [ri'zɔlv] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] :
but soon resolves on a course of action :
但 很快 解决 在 一个 课程 的 行动 :

但很快就确定了行动方案:

[hiː; hi] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
He has set his bent bow to his breast ,
他 有 放 他的 弯曲 弓 到 他的 胸部 ,

他把弯弓搭在胸前,

[ænd; ənd] [lept] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - ,
And leapt the castle - wa ' ,
和 跳跃 这 城堡 - 哇 - ,

然后跃过城堡,

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːzd] [ɒn] [fɔːs] - ,
And soon he has seized on Fause Foodrage ,
和 很快 他 有 查获 在 福斯 - ,

很快，他就抓住了福斯食品暴怒事件不放。

[wɑː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [help] - [gæn] ['sɜːkə] - .
Wha loud for help ' gan ca ' .
世界卫生大会 大声 为了 帮助 - 甘 ca - .

大声求助“gan ca”。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [daʊ] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['bæləd]
The slaying of Foodrage and marriage of the turtle - dow wind up the ballad
这 杀戮 的 - 和 婚姻 的 这 龟 - 道琼斯 风 向上 这 民谣
.
.
.

歌谣以食怒兽的屠杀和龟兔的婚礼结尾。

[naʊ] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , - [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] - [ɪn] [ðɪs] ['bæləd] ,
Now , is not the adoption of the term , ' gay gos - hawk ' in this ballad ,
现在 , 是 不是 这 采用 的 这 学期 , - 同性恋 去 - 鹰 - 在 这 民谣 ,

现在，这首民谣中采用"gay goshawk"这个词本身并没有什么问题。

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
calculated to excite a very strong suspicion as to a community of authorship with the other ,
计算 到 激发 一个 非常 强的 怀疑 作为 到 一个 社区 的 作者身份 和 这 其他 ,

旨在激起人们对与他人存在共同创作关系的强烈怀疑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ['fɪgəz] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] ?
in which a gay gos - hawk figures so prominently ?
在 哪个 一个 同性恋 去 - 鹰 数据 所以 突出地 ?

其中一只同性恋苍鹰为何如此引人注目？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [waɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] , - [ɪz] ['nɪəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] - :
' The boy stared wild like a gray gos - hawk , ' is nearly identical with a line of Hardyknute :
- 这 男生 凝视 荒野 喜欢 一个 灰色的 去 - 鹰 , - 是 几乎 完全相同的 和 一个 线 的 - :

"男孩目光凶狠，像一只灰鹰，"这句话几乎与哈迪克努特的一句话完全相同：

[nɔːs] [iːn] [laɪk] [greɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] [stɛərd] [waɪld] .
Norse e'en like gray gos - hawk stared wild .
北欧 e'en 喜欢 灰色的 去 - 鹰 凝视 荒野 .

北欧人像灰鹰一样，目光狂野。

[skɒt] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['pærəlelɪzəm] ['ɪntuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ,
Scott was roused by this parallelism into suspicion of the authenticity of the ballad ,
斯科特 曾是 唤醒 经过 这 平行 进入 怀疑 的 这 真实性 的 这 民谣 ,

这种相似之处引起了斯科特的怀疑，使他开始怀疑这首民谣的真实性。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] [huː] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [biːn] [kwəʊtid] .
and only tranquillised by finding a lady of rank who remembered hearing in her infancy the verses which have here been quoted .
和 仅有的 镇静剂 经过 寻找 一个 女士 的 秩 WHO 记得 听力 在 她 婴儿期 这 诗句 哪个 有 这里 到过 引 .

只有遇到一位出身高贵的女士，记得自己幼时曾听过这里引用的诗句，才使他平静下来。

[hiː; hi] [felt] [kəm'peld] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
He felt compelled , he tells us ,
他 毛毡 被迫 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，他感到自己不得不这样做。

- [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['bæləd] ,
' to believe that the author of Hardyknute copied from the old ballad ,
- 到 相信 那 这 作者 的 - 复制 从 这 老的 民谣 ,

"认为《哈迪克努特》的作者抄袭了古老的民谣，

[ɪf] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [biː; bi] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] . -
if the coincidence be not altogether accidental . '
如果 这 巧合 是 不是 共 偶然 . -

如果这种巧合并非完全偶然。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [prə'siːdʒə(r)] [ɪn] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
Finally , the young prince's procedure in storming the castle ,
最后 , 这 年轻的 王子的 程序 在 暴风雨 这 城堡 ,

最后，年轻王子攻占城堡的策略是：

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɒv; əv] [gɪl] ['mɔːrɪs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bɑːnɑːd] :
is precisely that of Gil Morrice in gaining access to that of Lord Barnard :
是 恰恰 那 的 吉尔 莫里斯 在 获得 使用权 到 那 的 主 巴纳德 :

这正是吉尔·莫里斯获得巴纳德勋爵的信任的过程：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kæm] [tuː; tə] ['bɑrnərdz] [jɛt] ,
And when he cam to Barnard's yett ,
和 什么时候 他 摄像头 到 巴纳德的 耶特 ,

当他来到巴纳德的小屋时，

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [tʃæp] [nɔː(r)] ['sɜːkə] - ,
He would neither chap nor ca ' ,
他 会 两者都不 小伙子 也不 ca - ,

他既不会抱怨也不会生气。

[bʌt; bət] [set] [hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
But set his bent bow to his breast ,
但 放 他的 弯曲 弓 到 他的 胸部 ,

但他将弯弓抵在胸前，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [læp] [ðə; ði] [ˌdʌbljuː'eɪ] - .
And lightly lap the wa ' .
和 轻轻 膝 这 哇 - .

轻轻地舔舐wa'。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [kəʊ'ɪnsɪdəns] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] - [ˌæksɪ'dent(ə)l] . -
It may fairly be said that , in ordinary literature , coincidences like this are never ' accidental . '
它 可能 相当 是 说 那 , 在 普通的 文学 , 巧合 喜欢 这 是 绝不 - 偶然 . -

可以毫不夸张地说，在普通文学作品中，这样的巧合从来都不是"偶然的"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
It may be observed ,
它 可能 是 观察到 ,

可以观察到，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɪn] [fɔːs] - [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [staɪl] , [rɪ'kɔːlɪŋ] - .
much of the narration in Fause Foodrage is in a stiff and somewhat hard style , recalling Hardyknute .
很多 的 这 旁白 在 福斯 - 是 在 一个 僵硬的 和 有些 难的 风格 , 回忆 - .

《福斯·福德雷格》中的许多叙述都采用了一种生硬而略显生硬的风格，让人想起哈迪克努特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
It was probably one of the earlier compositions of its author .
它 曾是 大概 一 的 这 早些时候 作品 的 它是 作者 .

这很可能是作者早期的作品之一。

[ðə; ði] [læs] [əʊ] - - [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈmʌðə(r)][ɪn] [sɜːtʃ]
The Lass o ' Lochryan describes the hapless voyage of a maiden mother in search
这 小姐 o - - 描述 这 不幸的 航程 的 一个 少女 母亲 在 搜索
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˈgregəri] .
of her love Gregory .
的 她 爱 格雷戈里 .

《洛克里安的少女》讲述了一位未婚母亲寻找爱人格雷戈里的不幸航程。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [siː] - [fˈeəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [sɜː(r)]
In the particulars of sea - faring and the description of the vessel , Sir
在 这 细节 的 海 - 航道 和 这 描述 的 这 血管 , 先生
[ˈpætrɪk] [spens] [ɪz] [ˈstrɒŋli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] .
Patrick Spence is strongly recalled .
帕特里克 斯宾塞 是 强烈 召回 .

在航海细节和船只描述方面，人们强烈地回忆起了帕特里克·斯宾塞爵士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈgɛərd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbɒni] [ʃɪp] ;
She has garred build a bonny ship ;
她 有 加雷德 建造 一个 邦妮 船 ;

她已经建造了一艘漂亮的船；

[ɪts] [ə; eɪ] - [ˈkʌvəd] [ˈor] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [pɜːl] ;
It's a ' covered o'er wi ' pearl ;
它是 一个 - 涵盖 超过 wi - 珍珠 ;

它表面覆盖着珍珠；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈniːd(ə)l] - [tæk] [wɒz; wəz] [ɪnt]
And at every needle - tack was in't
和 在 每一个 针 - 钉 曾是 不

而且每个针钉都在里面

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlə(r)] [bel] .
There hung a siller bell .
那里 悬挂 一个 金钱 钟 .

那里挂着一个银铃。

[let] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Let the reader revert to the description of the bier prepared for the
让 这 读者 恢复 到 这 描述 的 这 柩 准备 为了 这
[ˈsiːmɪŋ] [ded] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] .
seeming dead lady in the Gay Gos - hawk .
似乎 死的 女士 在 这 同性恋 去 - 鹰 .

让读者回到《快乐的苍鹰》中对为那位看似死去的女士准备的灵柩的描述。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nə; nɑː] [seɪld] [ə; eɪ] [liːg] [bʌt; bət][twɔː] ,
She had na sailed a league but twa ,
她 有 纳 航行 一个 联盟 但 twa ,

她已经航行了一里格，但是两里格，

[ɔː(r)] [ˈskæntli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θriː] ,
Or scantly had she three ,
或者 稀疏地 有 她 三 ,

或者说，她几乎只有三个孩子。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ruːd] [ˈrəʊvə(r)] ,
Till she met wi ' a rude rover ,
直到 她 遇见 wi - 一个 粗鲁的 探测车 ,

直到她遇到一个粗鲁的流浪汉，

[wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
Was sailing on the sea .
曾是 帆船 在 这 海 .

当时正在海上航行。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][sɜ:(r)] ['pætrɪk] :
The reader will remark in Sir Patrick :
这 读者 将要 评论 在 先生 帕特里克 :

读者会注意到帕特里克爵士的这段话:

[ðeɪ] [hæd; həd][nə; nɑ:] [seɪld] [ə; eɪ] [li:g] , [ə; eɪ] [li:g] ,
They had na sailed a league , a league ,
他们 有 纳 航行 一个 联盟 , 一个 联盟 ,

他们航行了一里格，一里格，

[ə; eɪ] [li:g] [bʌt; bət] ['beəli] [θri:] , & [si:] .
A league but barely three , & c .
一个 联盟 但 仅仅 三 , & c .

一个联盟，但只有三个，等等。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)][ɑ:sks] :
The rover asks :
这 探测车 问 :

探测车问道:

- [naʊ] , ['weðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'sɛl] ,
' Now , whether are ye the queen hersel ,
- 现在 , 无论 是 是的 这 女王 她自己 ,

“那么，你究竟是不是女王本人？”

[ɔ:(r)] [eɪn] [əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] ['mɛəri] [θri:] ,
Or ane o ' her Maries three ,
或者 一个 o - 她 玛丽斯 三 ,

或者她的三个玛丽之一，

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ðə; ði] [læs] [əʊ] - - ,
Or are ye the Lass o ' Lochryan ,
或者 是 是的 这 小姐 o - - ,

或者，你是洛克瑞安的姑娘？

[si:kɪŋ] [lʌv] ['gregəri] ? - [-]
Seeking love Gregory ? ' [20]
寻求 爱 格雷戈里 ? - [-]

格雷戈里，你在寻找爱情吗？'[20]

[ðə; ði] [kwi:nz] ['mɛəri] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn]['meəri] ['hæmɪltən] , [hu:] , [ɪn'di:d] , [ɪz]
The queen's Maries are also introduced in Mary Hamilton , who , indeed , is
这 女王的 玛丽斯 是 还 介绍 在 玛丽 汉密尔顿 , WHO , 的确 , 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
represented as one of them :
代表 作为 一 的 他们 :

女王的玛丽们也出现在玛丽·汉密尔顿的画像中，而她本人实际上就是其中之一:

[je'stri:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r)]['mɛəri] ;
Yestreen the queen she had four Maries ;
昨天 这 女王 她 有 四 玛丽斯 ;

昨天女王有四个玛丽;

[ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] ;
The night , she has but three ;
这 夜晚 , 她 有 但 三 ;

夜里，她只有三个;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['meəri]['si:t(ə)n][ænd; ənd]['meəri] ['bi:tn] ,
There was Mary Seton and Mary Beaton ,
那里 曾是 玛丽 塞顿 和 玛丽 比顿 ,

玛丽·塞顿和玛丽·比顿

[ænd; ənd]['meəri] ['kɑːrmaɪkəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And Mary Carmichael and me .
和 玛丽 卡迈克尔 和 我 .

还有玛丽·卡迈克尔和我。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [lʌv] ['grɛgəriz] ['kɑːs(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːlz] :
On arriving at love Gregory's castle , beside the sea , the lady calls :
在 抵达 在 爱 格雷戈里的 城堡 , 旁 这 海 , 这 女士 呼叫 :

到达海边的爱情之神格里高利的城堡后，这位女士喊道：

- [əʊ] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʌv] ['gregəri] ;
' Oh , open the door , love Gregory ;
- 哦 , 打开 这 门 , 爱 格雷戈里 ;

“哦，亲爱的格雷戈里，开门吧；

[əʊ] , ['əʊpən][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] ;
Oh , open and let me in ;
哦 , 打开 和 让 我 在 ;

哦，开门让我进去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [blɔː] [θruː] [maɪ] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
For the wind blaws through my yellow hair ,
为了 这 风 法律 通过 我的 黄色的 头发 ,

风吹拂着我的金色头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][dræps] ['or] [maɪ] [tʃɪn] . -
And the rain draps o'er my chin . '
和 这 雨 窗帘 超过 我的 下巴 . -

雨水落在我的下巴上。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He being in a dead sleep , his mother answers for him ,
他 存在 在 一个 死的 睡觉 , 他的 母亲 答案 为了 他 ,

他睡得很沉，由他的母亲替他回答。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['æplɪkənt] , [huː] [ðen] [ik'skleim] :
and turns from the door the forlorn applicant , who then exclaims :
和 转弯 从 这 门 这 绝望 申请人 , WHO 然后 惊呼 :

然后，那位沮丧的应聘者转身离开门口，惊呼道：

- [tɑːk] [daʊn] , [tɑːk] [daʊn] [ðə; ði][mɑːst][əʊ] - [gaʊd] ;
' Tak down , tak down the mast o ' gowd ;
- 塔克 向下 , tak 向下 这 桅杆 o - 黄金 ;

把金色的桅杆拆下来；

[set] [ʌp] [ə; eɪ][mɑːst][əʊ] - [triː] ;
Set up a mast o ' tree ;
放 向上 一个 桅杆 o - 树 ;

竖起一根桅杆；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪsnə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'seɪkən] ['leɪdi]
It disna become a forsaken lady
它 迪斯纳 变得 一个 被遗弃的 女士

它不会变成一个被遗弃的女士

[tuː; tə][seɪl][ˌes eɪ 'iː] - .
To sail sae royallie .
到 帆 sae - .

航行于皇家。

- [tɑːk] [daʊn] , [tɑːk] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz][əʊ] - [sɪlk] ;
' Tak down , tak down the sails o ' silk ;
- 塔克 向下 , tak 向下 这 帆 o - 丝绸 ;

放下，放下丝绸的帆；

[set] [ʌp] [ðə; ði] [seɪlz] [əʊ] - [skɪn] ;
Set up the sails o ' skin ;
放 向上 这 帆 o - 皮肤 ;

支起皮帆；

[ɪl] [sets] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ,
Ill sets the outside to be gay ,
患病的 套 这 外部 到 是 同性恋 ,

疾病使外表看起来像同性恋，

[wen] [ðeəz; ðəz] [sɪk] [griːf] [wɪ'ðɪn] . -
When there's sic grief within . '
什么时候 有 原文如此 悲伤 之内 . -

当内心充满悲伤时。

['gregəri] [ðen] [ə'weik] :
Gregory then awakes :
格雷戈里 然后 醒来 :

格雷戈里随后醒了过来：

[əʊ] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] [reɪz] [hiː; hi] [ʌp] ,
O quickly , quickly raise he up ,
哦 迅速地 , 迅速地 增加 他 向上 ,

哦，快点，快点把他举起来，

[ænd; ənd] [fɑːst] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
And fast ran to the strand ,
和 快速地 跑 到 这 链 ,

然后迅速跑到海滩上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [feə(r)] ['æni] ,
And there he saw her , fair Annie ,
和 那里 他 锯 她 , 公平的 安妮 ,

在那里，他看到了她，美丽的安妮。

[wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] [lænd] .
Was sailing frae the land .
曾是 帆船 弗雷 这 土地 .

正从陆地上航行而来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [laʊd] , [ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] ,
The wind blew loud , the sea grew rough ,
这 风 吹 大声 , 这 海 生长 粗糙的 ,

狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;
And dashed the boat on shore ;
和 虚线 这 船 在 支撑 ;

然后把船撞到岸上；

[feə(r)] ['æni] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] - ,
Fair Annie floated on the faem ,
公平的 安妮 漂浮 在 这 - ,

美丽的安妮漂浮在仙境中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [reɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But the babie raise no more .
但 这 婴儿 增加 不 更多的 .

但婴儿不再长大。

[ænd; ənd] [fɜːst] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [tʃiːk] ,
And first he kissed her cherry cheek ,
和 第一的 他 亲吻 她 樱桃 脸颊 ,

他先是亲吻了她红扑扑的脸颊，

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;
And syne he kissed her chin ;
和 同步 他 亲吻 她 下巴 ;

然后他吻了吻她的下巴;

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] —
And syne he kissed her rosy lips —
和 同步 他 亲吻 她 红润 嘴唇 —

于是他吻了她红润的嘴唇——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪ] [breθ] [wɪ'ðɪn] .
There was nae breath within .
那里 曾是 纳 气息 之内 .

里面没有一丝气息。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['bælədz] ,
The resemblance of these verses to several of the preceding ballads ,
这 相似 的 这些 诗句 到 一些 的 这 前 民谣 ,

这些诗句与之前的几首民谣有相似之处,

[-] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] ,
[21] and particularly to Sir Patrick Spence ,
[-] 和 特别 到 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

[21] 特别是帕特里克·斯宾塞爵士,

[ænd; ənd][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bæləd]['pəʊətri] ,
and their superiority in delicacy of feeling and in diction to all ordinary ballad poetry ,
和 他们的 优势 在 美味 的 感觉 和 在 措辞 到 全部 普通的 民谣 诗 ,

它们在情感的细腻表达和语言运用上都优于所有普通的民谣诗歌。

[ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
is very striking .
是 非常 引人注目 .

非常引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][sɜː(r)] ['pætrɪk] , [wʌn] [wɜːd] [prɪ'kjuːliəli] [dɪ'tektɪv] — ['neɪmli] ,
It chances that there is here , as in Sir Patrick , one word peculiarly detective — namely ,
它 机会 那 那里 是 这里 , 作为 在 先生 帕特里克 , 一 单词 奇特地 侦探 — 即 ,

巧合的是,这里(就像帕特里克爵士一样)有一个词特别具有侦探特色——那就是

[strænd] , [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
strand , as meaning the shore .
链 , 作为 意义 这 支撑 .

strand,意为海岸。

[ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [strænd] [miːnz] [ə; eɪ]['rɪvjələt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [striːt] - ['ɡʌtə(r)] — ['nevə(r)] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
In the Scottish language , strand means a rivulet , or a street - gutter — never the margin of the sea .
在 这 苏格兰 语言 , 链 方法 一个 溪流 , 或者 一个 街道 - 排水沟 — 绝不 这 利润 的 这 海 .

在苏格兰语中,“strand”指的是小溪或街道排水沟,绝不是指海边。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bælədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [les] ['laɪəb(ə)l]

There is a considerable number of other ballads which are scarcely less liable

那里 是 一个 大量 数字 的 其他 民谣 哪个 是 几乎 较少的 容易

[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,

to suspicion as modern compositions ,

到 怀疑 作为 现代的 作品 ,

还有相当数量的其他民谣，其可信度也丝毫不亚于现代作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [mɑːkt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [baɪ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv]

and which are all marked more or less by the peculiarities seen in the above

和 哪个 是 全部 标记 更多的 或者 较少的 经过 这 特殊性 已见 在 这 多于

[gruːp] .

group .

团体 .

它们或多或少都具有上述群体所表现出的特点。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] , [ɒn] [ɪ'regjələ(r)] [lʌv] ,

Several of them are based , like the one just noticed , on irregular love ,

一些 的 他们 是 基于 , 喜欢 这 一 只是 注意到 , 在 不规律的 爱 ,

其中一些作品，就像刚才提到的那部一样，都是基于不寻常的爱情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [triːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk]

which they commonly treat with little reproach , and usually with a romantic

哪个 他们 通常 对待 和 小的 责备 , 和 通常 和 一个 浪漫的

['tendənəs] .

tenderness .

压痛 .

他们通常很少责备这些行为，而且通常带着浪漫的温柔。

['wɪli] [ænd; ənd] [meɪ] ['mɑːgrət]

Willie and May Margaret

威利 和 可能 玛格丽特

威利和梅·玛格丽特

[-] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [klaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

[22] describes a young lover crossing the Clyde in a flood to see his mistress ,

[-] 描述 一个 年轻的 情人 过境 这 克莱德 在 一个 洪水 到 看 他的 情妇 ,

[22] 描述了一位年轻情人在洪水中渡过克莱德河去看望他的情妇，

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'naɪd] ['ækses] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] ,

and as denied access by her mother in a feigned voice ,

和 作为 否认 使用权 经过 她 母亲 在 一个 假装 嗓音 ,

她母亲用假装的声音拒绝她进入，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['draʊnd] [ɪn] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

after which he is drowned in recrossing the river ;

后 哪个 他 是 溺水 在 重新穿越 这 河 ;

之后他在再次过河时溺水身亡；

[ðə; ði] ['bæləd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læs] [ɒv; əv] - .

the ballad being thus a kind of counterpart of the Lass of Lochryan .

这 民谣 存在 因此 一个 种类 的 对应物 的 这 小姐 的 - .

因此，这首民谣可以看作是《洛克里安的少女》的对应版本。

[ɪn] [jʌŋ] ['hʌntɪn] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ɜːl] ['rɪtʃəd] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

In Young Huntin , otherwise called Earl Richard , the hero is killed in his mistress's

在 年轻的 亨廷顿 , 否则 称为 伯爵 理查德 , 这 英雄 是 被杀 在 他的 情妇的

['baʊə(r)] [θruː] ['dʒeləsi] ,

bower through jealousy ,

凉亭 通过 妒忌 ,

在《年轻的亨廷顿》（又名《理查德伯爵》）中，主人公因嫉妒而被杀害于情妇的闺房之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['rʌstɪk]
and we have then a verse of wonderful power — such as no rustic
和 我们 有 然后 一个 诗 的 精彩的 力量 — 这样的 作为 不 乡村

[ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] [bɑːd] ['evə(r)] [rəʊt] ,
and unlettered bard ever wrote ,
和 胸无点墨 诗人 曾经 写道 ,

于是，我们便有了一首充满奇妙力量的诗篇——这是任何一个乡野无知的吟游诗人都无法写出的。

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [raɪt] :
or ever will write :
或者 曾经 将要 写 :

或者将来会写：

- [əʊ] ['sləʊli] , ['sləʊli] [wein] [ðə; ði] [naɪt] ,
' O slowly , slowly wanes the night ,
- 哦 缓慢地 , 缓慢地 减弱 这 夜晚 ,

“哦，夜色渐渐消逝，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [d'ɔːz] [ðə; ði] [deɪ] :
And slowly daws the day :
和 缓慢地 道斯 这 天 :

天渐渐亮了：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['baʊə(r)] ,
There is a dead man in my bower ,
那里 是 一个 死的 男人 在 我的 凉亭 ,

我的凉亭里有一具尸体。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] . -
I wish he were away . '
我 希望 他 是 离开 . -

我希望他不在。

[wʌn] [kɔːld] [feə(r)] ['æni] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wʌn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
One called Fair Annie relates how a mistress won upon her lover ,
一 称为 公平的 安妮 相关 如何 一个 情妇 韩元 之上 她 情人 ,

其中一篇名为《美丽的安妮》的文章讲述了一位情妇如何赢得她的情人芳心的故事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪnd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and finally gained him as a husband , by patience ,
和 最后 获得 他 作为 一个 丈夫 , 经过 耐心 ,

最终，凭借耐心，她赢得了他的芳心。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [braɪd] [brɔːt] [həʊm] .
under the trial of seeing a new bride brought home .
在下面 这 审判 的 看到 一个 新的 新娘 带来 家 .

在目睹新娘被迎回家的考验下。

[-] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['mɪstrəs] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
[23] In the latter , the behaviour of the patient mistress is thus described :
[-] 在 这 后者 , 这 行为 的 这 病人 情妇 是 因此 描述 :

[23] 在后一种情况下，受苦女主人的行为被描述如下：

[əʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] [læŋ] ['teɪblz]
O she has served the lang tables
哦 她 有 服务 这 语言 表格

哦，她曾为长桌服务过。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ;
Wi ' the white bread and the wine ;
威 - 这 白色的 面包 和 这 葡萄酒 ;

配上白面包和葡萄酒；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][wɒn]['wɔːtə(r)] ,
And aye she drank the wan water ,
和 是的 她 喝 这 万 水 ,

是的，她喝了那淡水。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [faɪn] .
To keep her colour fine .
到 保持 她 颜色 美好的 .

为了保持她的肤色。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɒn]['wɔːtə(r)] , [ə'kɜːz] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv]['bælədz] .
The expression , the wan water , occurs in several of this group of ballads .
这 表达 , 这 万 水 , 发生 在 一些 的 这 团体 的 民谣 .

“苍白的水”这一表达在这一组民谣中的几首歌里都有出现。

[ðʌs] , [ɪn] ['dʒɒni] [ɒv; əv] - :
Thus , in Johnie of Bradislee :
因此 , 在 约翰尼 的 - :

因此，在布拉迪斯利的约翰尼中：

[ɪz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [ðɪs] [heɪl] ['fɒrɪst]
Is there ever a bird in this hale forest
是 那里 曾经 一个 鸟 在 这 哈尔 森林

这片茂密的森林里，真的会有鸟儿飞过吗？

[wɪl] [duː; də][æz; əz] ['mɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Will do as mickle for me ,
将要 做 作为 很多 为了 我 ,

对我来说，这简直是小菜一碟。

[æz; əz][dɪp][ɪts] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɒn]['wɔːtə(r)] ,
As dip its wing in the wan water ,
作为 蘸 它是 翼 在 这 万 水 ,

将它的翅膀浸入黯淡的水中，

[ænd; ənd] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [maɪ] [iː] - [briː] ?
And straik it o'er my ee - bree ?
和 直立 它 超过 我的 ee - 布里 ?

然后直接把它扔到我的 ee-bree 上？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] :
And in the Douglas Tragedy :
和 在 这 道格拉斯 悲剧 :

以及道格拉斯惨案：

[əʊ] [ðeɪ] [reɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [reɪd] ,
O they rade on , and on they rade ,
哦 他们 交易 在 , 和 在 他们 交易 ,

他们继续交易，继续交易，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [lait] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] ,
And a ' by the light o ' the moon ,
和 一个 - 经过 这 光 o - 这 月亮 ,

在月光下，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæm][tuː; tə] [jɒn] [wɒn]['wɔːtə(r)] ,
Until they cam to yon wan water ,
直到 他们 摄像头 到 远 万 水 ,

直到他们来到那片干涸的河水边，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [daʊn] .
And there they lighted down .
和 那里 他们 照明 向下 .

然后，灯光就在那里熄灭了。

[siː] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [jʌŋ] ['hʌntɪn] :
See further in Young Huntin :
看 更远 在 年轻的 亨廷顿 :

更多内容请参见《年轻的亨廷顿》:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪ] ['rɪdn] [ə'lɒŋ] , [ə'lɒŋ] ,
And they hae ridden along , along ,
和 他们 哈 骑 沿着 , 沿着 ,

他们一路骑行，一路前行，

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmərz] [taɪd] ,
All the long summer's tide ,
全部 这 长的 夏季 潮 ,

整个漫长的夏日潮汐，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒn] ['wɔːtə(r)] ,
Until they came to the wan water ,
直到 他们 来了 到 这 万 水 ,

直到他们来到那片干涸的河床边，

[ðə; ði] [dipɪst] [pleɪs] [ɪn] [klaɪd] .
The deepest place in Clyde .
这 最深处 地方 在 克莱德 .

克莱德河最深处。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bælədz] .
The circumstance is very suspicious , for we find this phrase in no other ballads .
这 环境 是 非常 可疑的 , 为了 我们 寻找 这 短语 在 不 其他 民谣 .

这种情况非常可疑，因为我们在其他民谣中找不到这句话。

[ɪn] [klɑːk] ['sɔːndəz] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [sleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['baʊə(r)] ,
In Clerk Saunders , the hero is slain in his mistress's bower ,
在 职员 桑德斯 , 这 英雄 是 被杀 在 他的 情妇的 凉亭 ,

在《克拉克·桑德斯》中，主人公在情妇的闺房中被杀。

[baɪ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] ['brʌðəz] ,
by the rage of one of her seven brothers ,
经过 这 愤怒 的 一 的 她 七 兄弟 ,

因她七个兄弟中的一个的愤怒，

[huːz] [ækt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gɪl] ['mɔːrɪs]
whose act is described in precisely the same terms as the slaughter of Gil Morrice
谁 行为 是 描述 在 恰恰 这 相同的 条款 作为 这 屠宰 的 吉尔 莫里斯
[baɪ] [ðə; ði] [bəʊld] ['bærən] :
by the bold baron :
经过 这 大胆的 男爵 :

其行为与那位大胆男爵屠杀吉尔·莫里斯的行为的描述完全相同:

[hiːz] [t'æən] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [brænd] ,
He's ta'en out his trusty brand ,
他是 塔恩 出去 他的 可靠 品牌 ,

他拿出了他信赖的品牌，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [st'raɪ] ,
And straikt it on the strae ,
和 - 它 在 这 斯特雷 ,

然后把它笔直地放在马路上，

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [klɑːk] ['sɔːndəz] - [saɪd]
And through and through Clerk Saunders ' side
和 通过 和 通过 职员 桑德斯 - 边

以及桑德斯书记员的整个立场

[hiːz] [gɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪ] . [-]
He's gart it come and gae . [24]
他是 加特 它 来 和 盖伊 . [-]

他把它来了，然后就走了。[24]

[swiːt] ['wɪljəmz] [gəʊst] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['bæləd] , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ræmziz] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [mɪ'seləni] ,
Sweet William's Ghost , a fine superstitious ballad , first published in Ramsay's Tea - table Miscellany ,
甜的 威廉的 鬼 , 一个 美好的 迷信的 民谣 , 第一的 已发布 在 拉姆齐的 茶 - 桌子 杂项 ,

《甜美的威廉的鬼魂》，一首优美的迷信民谣，最初发表于拉姆齐的《茶桌杂录》中。

- , [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɪntɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bælədz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'mɪtɪdli] ['mɒd(ə)n] - :
1724 , is important as the earliest printed of all the Scottish ballads after the admittedly modern Hardyknute :
- , 是 重要的 作为 这 最早 打印 的 全部 这 苏格兰 民谣 后 这 诚然 现代的 - :

1724 年出版的这本民谣集非常重要，因为它是继现代的《哈迪克努特》之后，所有苏格兰民谣最早的印刷版本：

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə] ['mɑːrgərəts] [dɔː(r)] ,
There came a ghost to Margaret's door ,
那里 来了 一个 鬼 到 玛格丽特的 门 ,

玛格丽特的家门口来了一个鬼魂，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['griːvəs] [grəʊn] ;
With many a grievous groan ;
和 许多 一个 严重的 呻吟 ;

伴随着许多痛苦的呻吟；

[ænd; ənd] [aɪ] [hiː; hi] [təːl] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] ,
And aye he tirled at the pin ,
和 是的 他 翻滚 在 这 别针 ,

是的，他朝球门柱转动了一下。

[bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [nʌn] .
But answer made she none .
但 回答 制成 她 没有任何 .

但她却没有给出任何答案。

- [əʊ] [swiːt] ['mɑːgrət] !
' O sweet Margaret !
- 哦 甜的 玛格丽特 !

哦，甜美的玛格丽特！

[əʊ][dɪə(r)] ['mɑːgrət] !
O dear Margaret !
哦 亲爱的 玛格丽特 !

哦，亲爱的玛格丽特！

[ai] [preɪ] [ðiː] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I pray thee , speak to me ;
我 祈祷 你 , 说话 到 我 ;

请你跟我说话；

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][trəʊθ] , ['mɑːgrət] ,
Give me my faith and troth , Margaret ,
给 我 我的 信仰 和 誓言 , 玛格丽特 ,

玛格丽特，请把我的信仰和誓言还给我。

[æz; əz][ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiː] . -
As I gave it to thee . '
作为 我 给予 它 到 你 . -

正如我把它交给你的那样。

- [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][trəʊθ] [ðaʊ] - [es]['nevə(r)][get] ,
' Thy faith and troth thou ' s never get ,
- 你的 信仰 和 誓言 你 - s 绝不 得到 ,

你永远不会得到你的信仰和承诺，

[nɔː(r)] [jet] [wɪl] [ai] [ðiː] [lend] ,
Nor yet will I thee lend ,
也不 然而 将要 我 你 借 ,

我还不肯借给你，

[tɪl] [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [maɪ]['baʊə(r)] ,
Till that thou come within my bower ,
直到 那 你 来 之内 我的 凉亭 ,

直到你来到我的闺房，

[ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] . - [-]
And kiss my cheek and chin . ' [25]
和 吻 我的 脸颊 和 下巴 . - [-]

亲吻我的脸颊和下巴。[25]

- [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðaɪ]['baʊə(r)] ,
' If I should come within thy bower ,
- 如果 我 应该 来 之内 你的 凉亭 ,

“如果我能进入你的闺房，

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [ˈɜːθli] [mæn] ;
I am no earthly man ;
我 是 不 尘世的 男人 ;

我并非凡人；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [kɪs] [ðaɪ]['rəʊzi][lɪps] ,
And should I kiss thy rosy lips ,
和 应该 我 吻 你的 红润 嘴唇 ,

我该亲吻你那玫瑰色的嘴唇吗？

[ðaɪ] [deɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [læŋ] .
Thy days will not be lang .
你的 天 将要 不是 是 语言 .

你的日子不会漫长。

- [maɪ][bəʊnz][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [jɒn] [kɜːk] - [jɑːd] ,
' My bones are buried in yon kirk - yard ,
- 我的 骨头 是 埋葬 在 远 柯克 - 院子 ,

“我的骸骨埋在那座教堂墓地里。”

[əˈfɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] ;
Afar beyond the sea ;
远方 超过 这 海 ;

远在海的另一边；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt] , ['mɑːgrət] ,
And it is but my spirit , Margaret ,
和 它 是 但 我的 精神 , 玛格丽特 ,

而那只是我的灵魂，玛格丽特。

[ðæts] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] . -
That's now speaking to thee . '
那就是 现在 请讲 到 你 . -

现在它正对你说话。

<table>
<tr><td>[ʃiː; ʃi]</td><td>[stretʃt]</td><td>[aʊt]</td><td>[hɜː(r); hə(r)]</td><td>[ˈlɪli]</td><td>[hænd]</td><td>,</td></tr>
<tr><td>**She**</td><td>**stretched**</td><td>**out**</td><td>**her**</td><td>**lily**</td><td>**hand**</td><td>**,**</td></tr>
<tr><td>她</td><td>拉伸</td><td>出去</td><td>她</td><td>百合</td><td>手</td><td>,</td></tr>
</table>

她伸出她那百合般的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

第3/4页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best] ,
And for to do her best ,
和 为了 到 做 她 最好的 ,

为了尽她所能，

- [haɪ] [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][trəʊθ] , ['wɪli] ;
' Ha'e there's your faith and troth , Willie ;
- 哈埃 有 你的 信仰 和 誓言 , 威利 ;

“哈，这就是你的信仰和誓言，威利；

[gɒd] [send][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [gʊd] [rest] . -
God send your soul good rest . '
上帝 发送 你的 灵魂 好的 休息 . -

愿上帝保佑你的灵魂安息。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)][rəʊbz][ɒv; əv] [griːn]
Now she has kilted her robes of green
现在 她 有 苏格兰短裙 她 长袍 的 绿色的

现在她脱下了绿色长袍。

[ə; eɪ] [piːs] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
A piece below her knee ,
一个 片 以下 她 膝盖 ,

膝盖下方的一块

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [læŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
And a ' the live - lang winter night ,
和 一个 - 这 居住 - 语言 冬天 夜晚 ,

以及一个充满活力的冬夜，

[ðə; ði] [ded] [kɔːp] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] .
The dead corp followed she .
这 死的 公司 随后 她 .

尸体跟在她身后。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['wɪli] ,
' Is there any room at your head , Willie ,
- 是 那里 任何 房间 在 你的 头 , 威利 ,

“威利，你脑袋后面还有空位吗? ”

[ɔː(r)] ['eni] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
Or any room at your feet ?
或者 任何 房间 在 你的 脚 ?

或者你脚边还有空位吗?

[ɔː(r)] ['eni] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['wɪli] ,
Or any room at your side , Willie ,
或者 任何 房间 在 你的 边 , 威利 ,

或者你身边的任何房间，威利。

[weər'ɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [kriːp] ? -
Wherein that I may creep ? '
其中 那 我 可能 潜行者 ? -

我可以潜入哪里?

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [hed] , ['mɑːgrət] ;
' There's no room at my head , Margaret ;
- 有 不 房间 在 我的 头 , 玛格丽特 ;

"我的头上没有地方了，玛格丽特；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
There's no room at my feet ;
有 不 房间 在 我的 脚 ;

我脚边没有空间了；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][maɪ][saɪd] , ['mɑːgrət] ;
There's no room at my side , Margaret ;
有 不 房间 在 我的 边 , 玛格丽特 ;

玛格丽特，我身边没有位置了；

[maɪ] ['kɔːfɪnz] [meɪd] [səʊ] [miːt] . - [-]
My coffin's made so meet . ' [26]
我的 棺材的 制成 所以 见面 . - [-]

我的棺材做得真好。[26]

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [kruː] [ðə; ði] [red] , [red] [kɒk] ,
Then up and crew the red , red cock ,
然后 向上 和 全体人员 这 红色的 , 红色的 公鸡 ,

然后起来，驾驭那只红红的公鸡，

[ænd; ənd][ʌp] [ðen] [kruː] [ðə; ði] [greɪ] ,
And up then crew the gray ,
和 向上 然后 全体人员 这 灰色的 ,

然后乘组灰色的飞机上去，

- - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːgrət] ,
' ' Tis time , ' tis time , my dear Margaret ,
- - 的 时间 , - 的 时间 , 我的 亲爱的 玛格丽特 ,

"时候到了，时候到了，我亲爱的玛格丽特。"

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . -
That you were going away . '
那 你 是 去 离开 . -

你要离开。

[səʊ][fɑː(r)] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[ðə; ði]['bæləd] [ə'pɪəz] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] — [ə; eɪ] [staɪl]
the ballad appears as composed in the style of those already noticed — a style
这 民谣 出现 作为 由 在 这 风格 的 那些 已经 注意到 — 一个 风格
[æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] — ['naɪðə(r)] [ʃəu] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
at once simple and poetical — neither shewing the rudeness of the common
在 一次 简单的 和 诗意的 — 两者都不 显示 这 粗鲁 的 这 常见的
['pɛzənts] ['bæləd] ,
peasant's ballad ,
农民的 民谣 ,

这首民谣的创作风格似乎与前面提到的那些民谣相似——既简洁又富有诗意——既没有普通农民民谣的粗俗，也没有粗俗的韵味。

[nɔː(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] .
nor the formal refinement of the modern English poet .
也不 这 正式的 精炼 的 这 现代的 英语 诗人 .

既没有现代英国诗人那种形式上的精致。

[bʌt; bət][nekst] ['fɒləʊ] [tuː] ['stænzə] , [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [hæv; həv] [biːn] [pætʃt] [ɒn][baɪ][sʌm; səm]
But next follow two stanzas , which manifestly have been patched on by some
但 下一个 跟随 二 诗节 ， 哪个 显然 有 到过 已修补 在 经过 一些
[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['ræmzi] :
contemporary of Ramsay :
当代的 的 拉姆齐 ：

但接下来的两节诗显然是拉姆齐的某个同时代人后来补上的：

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [sed] ,
No more the ghost to Margaret said ,
不 更多的 这 鬼 到 玛格丽特 说 ，

鬼魂不再对玛格丽特说了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] [grəʊn]
But with a grievous groan
但 和 一个 严重的 呻吟

但伴随着一声痛苦的呻吟

[ɪ'vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][mɪst] ,
Evanished in a cloud of mist ,
消失了 在 一个 云 的 薄雾 ，

消失在一片迷雾之中，

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] , & [siː] .
And left her all alone , & c .
和 左边 她 全部 独自的 ， & c .

然后把她一个人留下了，等等。

[nəʊ] [sʌtʃ] [kən'kluːʒn] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
No such conclusion , perhaps , was needed ,
不 这样的 结论 ， 也许 ， 曾是 需要 ，

或许，根本无需得出这样的结论。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] [hɪə(r)] ['prɪntɪd] [sɪksθ][ɪz][ðə; ði] [truː] [fɪ'nɑːli]
for it may be suspected that the verse here printed sixth is the true finale
为了 它 可能 是 怀疑 那 这 诗 这里 打印 第六 是 这 真的 终曲
[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
of the story ,
的 这 故事 ，

因为有人可能会怀疑，这里印出的第六节诗才是故事的真正结局。

[ˌæksɪ'dentəli] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
accidentally transferred from its proper place .
偶然 转移 从 它是 恰当的 地方 .

意外地从原位置转移过来了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæləd] [ɪn'taɪtld] [tæm] [leɪn] ,
There is a slight affinity between the above and a ballad entitled Tam Lane ,
那里 是 一个 轻微 亲和力 之间 这 多于 和 一个 民谣 标题 谭 车道 ，

上述内容与一首名为《谭巷》的民谣略有相似之处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [skɒt] [druː] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəlsi] ,
to which Scott drew special attention in his Border Minstrelsy ,
到 哪个 斯科特 画 特别的 注意力 在 他的 边界 吟游诗人 ，

斯科特在他的《边境吟游诗》中对此进行了特别关注。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][peg][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][prəʊz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɛəriz]
by making it a peg for eighty pages of prose dissertation On the Fairies
经过 制作 它 一个 钉子 为了 八十 页面 的 散文 论文 在 这 仙女
[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
of Popular Superstition .
的 受欢迎的 迷信 .

以此为引子，展开了一篇长达八十页的散文论文《论民间迷信中的仙女》。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [baɪ] ['biːɪŋ] [reft] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['feəri] -
It describes a lover as lost to his mistress , by being reft away into fairy -
它 描述 一个 情人 作为 丢失的 到 他的 情妇 , 经过 存在 反射 离开 进入 仙女 -
[lænd] ,
land ,
土地 ,

它描述了一个恋人被情妇带入仙境而迷失其中的情景。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn]
and as recovered by an effort of courage and presence of mind on
和 作为 恢复 经过 一个 努力 的 勇气 和 在场 的 头脑 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .

凭借勇气和冷静的头脑，她最终恢复了过来。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ðʌs] :
It opens thus :
它 打开 因此 :

开头是这样的：

[əʊ][ai] [fə'bɪd] [jiː; ji] ['meidnz] [ə; eɪ] - ,
O I forbid ye maidens a ' ,
哦 我 禁止 是的 少女们 一个 - ,

我禁止你们这些少女……

[ðæt] [weə(r)] [gaʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
That wear gowd in your hair ,
那 穿 黄金 在 你的 头发 ,

那件戴在头发上的金饰，

[tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)] [geɪ] [baɪ] - ,
To come or gae by Carterhaugh ,
到 来 或者 盖伊 经过 - ,

卡特豪夫 (Carterhaugh) 来或来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tæm] [leɪn] [ɪz][ðeə(r)] .
For the young Tam Lane is there .
为了 这 年轻的 谭 车道 是 那里 .

年轻的谭·莱恩就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meidnz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
It may be remarked how often before we have seen maidens described as
它 可能 是 评论 如何 经常 前 我们 有 已见 少女们 描述 作为
['weərɪŋ] [gəʊld][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .
wearing gold in their hair .
穿着 金子 在 他们的 头发 .

值得注意的是，我们以前经常看到少女被描述为头发上戴着金饰。

[wʌn] ['meɪdn] [di'fai, 'di:-][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] :
One maiden defies the prohibition :
一 少女 反抗 这 禁令 :

一位少女违抗了禁令：

['dʒænət][hæz; həz] ['kɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['kɜːtəl]
Janet has kilted her green kirtle
珍妮特 有 苏格兰短裙 她 绿色的 柯特尔

珍妮特脱下了她的绿色短裙

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'buːn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
A little aboon her knee ,
一个 小的 丰饶 她 膝盖 ,

在她膝盖上方一点的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)]
And she has braided her yellow hair
和 她 有 编织 她 黄色的 头发

她把金色的头发编成了辫子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'buːn] [hɜː(r); hə(r)] [briː] .
A little aboon her bree .
一个 小的 丰饶 她 布里 .

在她小腿上方一点点。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
This , it will be observed ,
这 , 它 将要 是 观察到 ,

这一点将会被观察到。

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['bæləd] .
is all but the very same description applied to Margaret in the preceding ballad .
是 全部 但 这 非常 相同的 描述 应用 到 玛格丽特 在 这 前 民谣 .

这与前一首民谣中对玛格丽特的描述几乎完全相同。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [gəʊz][ɒn] :
The narrative goes on :
这 叙述 去 在 :

故事继续：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nə; nɑː] - [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] ,
She had na pu'd a red , red rose ,
她 有 纳 - 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 ,

她手里拿着一朵鲜红的玫瑰，

[ə; eɪ][rəʊz][bʌt; bət] ['beəli] [θriː] ,
A rose but barely three ,
一个 玫瑰 但 仅仅 三 ,

一朵玫瑰，但只有三朵，

[tɪl] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrts][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [mæn]
Till up and starts a wee , wee man
直到 向上 和 开始 一个 哇 , 哇 男人

蒂尔起身，开始了一个小小的男人

[æt; ət]['leɪdi]['dʒænəts] [niː] .
At Lady Janet's knee .
在 女士 珍妮特的 膝盖 .

在珍妮特夫人的膝上。

[rɪ'membə(r)][sɜː(r)] ['pætrɪks] ['vɔɪɪdʒ] :
Remember Sir Patrick's voyage :
记住 先生 帕特里克的 航程 :

记住帕特里克爵士的航行：

[ðeɪ] [hæd; həd][nə; nɑː] [seɪld] [ə; eɪ] [liːg] , [ə; eɪ] [liːg] ,
They had na sailed a league , a league ,
他们 有 纳 航行 一个 联盟 , 一个 联盟 ,

他们航行了一里格，一里格，

[ə; eɪ] [liːg] [bʌt; bət] ['beəli] [θriː] .
A league but barely three .
一个 联盟 但 仅仅 三 .

一个联赛，但勉强算三个。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛldərn] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['bæləd] [sɪts] - [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [niː] ,
Let it also here be noted that the eldern knight in that ballad sits ' at the king's knee ,
让 它 还 这里 是 著名的 那 这 长老 骑士 在 那 民谣 坐着 - 在 这 国王的 膝盖 ,

这里还需指出的是，那首民谣中的年长骑士是坐在国王膝上的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][gɪl] ['mɔːrɪs] [ɪz][nɒt] ['veri] [ˌnesə'serəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] - [ðə; ði] [beən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] . -
' and the nurse in Gil Morrice is not very necessarily described as having ' the bairn upon her knee . '
- 和 这 护士 在 吉尔 莫里斯 是 不是 非常 一定 描述 作为 拥有 - 这 孩子 之上 她 膝盖 . -

吉尔·莫里斯笔下的护士并没有被明确地描述为“膝上抱着孩子”。

[waɪ] [ðə; ði] [niː] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn]['pəʊɪt] ? [-]
Why the knee on these occasions , if not a habitual idea of one poet ? [27]
为什么 这 膝盖 在 这些 场合 , 如果 不是 一个 习惯性的 主意 的 一 诗人 ? [-]

如果不是某位诗人的习惯性想法，那么为什么在这些场合会出现膝盖呢？[27]

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['leɪdi]['dʒænəts] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] ,
The consequences of the visit having been fatal to Lady Janet's health and peace ,
这 结果 的 这 访问 拥有 到过 致命的 到 女士 珍妮特的 健康 和 和平 ,

这次访问对珍妮特夫人的健康和安宁造成了致命的后果。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['elfɪn]['lʌvə(r)] , [tæm] [leɪn] ,
she goes back to see her elfin lover , Tam Lane ,
她 去 后退 到 看 她 精灵 情人 , 谭 车道 ,

她回去见她的精灵情人谭·莱恩。

[huː] [ɪn'strʌkts] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] .
who instructs her how to recover him from his bondage to the queen of fairy - land .
WHO 指示 她 如何 到 恢复 他 从 他的 束缚 到 这 女王 的 仙女 - 土地 .

他指导她如何将他从仙境女王的奴役中解救出来。

- [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ˌhæləʊ'iːn] ,
' The night it is good Halloween ,
- 这 夜晚 它 是 好的 万圣节 ,

“今晚是个美好的万圣节之夜，”

[wen] ['feəri][fəʊk] [wɪl] [raɪd] ;
When fairy folk will ride ;
什么时候 仙女 民间 将要 骑 ;

当仙子们骑着马的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɒd][ðeə(r)] [truː] [lʌv] [wɪn] ,
And they that wad their true love win ,
和 他们 那 瓦德 他们的 真的 爱 赢 ,

那些真心相爱的人最终会获胜。

[æt; ət][maɪlz] [krɒs] [ðeɪ] [mɔːn] [baɪd] . -
At Miles Cross they maun bide . '
在 迈尔斯 叉 他们 毛恩 比德 . -

他们必须在迈尔斯十字路口停留。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ðiː] [ken] , [tæm] [leɪn] ,
' But how shall I thee ken , Tam Lane ,
- 但 如何 将 我 你 肯 , 谭 车道 ,

但我该如何认识你呢，谭·莱恩?

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ðiː] [nɔː] ,
Or how shall I thee knaw ,
或者 如何 将 我 你 啃咬 ,

我怎能知道?

[ə'mæŋ] [səʊ] ['meni] [ʌn'ɜːθli] [naɪts] ,
Amang so many unearthly knights ,
阿芒 所以 许多 超凡脱俗的 骑士 ,

在众多超凡脱俗的骑士之中，

[ðə; ði] [laɪk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ? -
The like I never saw ? '
这 喜欢 我 绝不 锯 ? -

我从未见过这样的?

- [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmpəni] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
' The first company that passes by ,
- 这 第一的 公司 那 通过 经过 ,

第一家路过的公司，

[seɪ] [nə; nɑː] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [geɪ] ;
Say na , and let them gae ;
说 纳 , 和 让 他们 盖伊 ;

说“不”，让他们走吧;

[ðə; ði] [nekst] ['kʌmpəni] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
The next company that passes by ,
这 下一个 公司 那 通过 经过 ,

下一家路过的公司，

[seɪ] [nə; nɑː] , [ænd; ənd] [duː; də] [raɪt] [ˌes eɪ 'iː] ;
Say na , and do right sae ;
说 纳 , 和 做 正确的 sae ;

说 na，做对 sae;

[ðə; ði] [θɜːd] ['kʌmpəni] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
The third company that passes by ,
这 第三 公司 那 通过 经过 ,

第三家路过的公司，

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [eɪn] [əʊ] - [θeɪ] .
Then I'll be ane o ' thae .
然后 患病的 是 一个 o - 泰 .

那我也会成为他们中的一员。

- [fɜːst] [let] [pɑːs] [ðə; ði] [blæk] , ['dʒænət] ,
' First let pass the black , Janet ,
- 第一的 让 经过 这 黑色的 , 珍妮特 ,

“先让黑人过去，珍妮特。”

[ænd; ənd] [saɪn] [let] [pɑːs] [ðə; ði] [braʊn] ;
And syne let pass the brown ;
和 同步 让 经过 这 棕色的 ;

让棕色过去;

[bʌt; bət] [grɪp] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,
But grip ye to the milk - white steed ,
但 紧握 是的 到 这 牛奶 - 白色的 骏马 ,

但你们要紧紧抓住那匹雪白的骏马，

[ænd; ənd][ˌpiːˈjuː] - [ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [daʊn] . -
And pu ' the rider down . '
和 pu - 这 骑士 向下 . -

然后把骑手拉下来。

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈstænzə] [wɪð] [ðə; ði] [kwˈiəɹɪz] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] -
Compare the first two of these stanzas with the queries put by the gay gos -
比较 这 第一的 二 的 这些 诗节 和 这 查询 放 经过 这 同性恋 去 -
[hɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] :
hawk to his master :
鹰 到 他的 掌握 :

将这两节诗的前两节与那只同性恋苍鹰向它的主人提出的问题进行比较：

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] [faɪnd] ,
' But how shall I your true love find ,
- 但 如何 将 我 你的 真的 爱 寻找 ,

但我该如何找到你的真爱呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [sʊld] [ai][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ?
Or how suld I her know ?
或者 如何 硫化物 我 她 知道 ?

我又该如何知道呢?

[ai][beə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [nɛə] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [spəʊk] ,
I bear a tongue ne'er wi ' her spoke ,
我 熊 一个 舌头 从未 wi - 她 辐 ,

我从未与她交谈过，

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [nɛə] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː] . -
An eye that ne'er her saw . '
一个 眼睛 那 从未 她 锯 . -

她从未见过的眼睛。

- [əʊ] [wiːl] [sɔːl][jiː; ji][maɪ] [truː] [lʌv] [ken] ,
' O weel sall ye my true love ken ,
- 哦 威尔 萨尔 是的 我的 真的 爱 肯 ,

哦，愿你了解我的真爱，

[ˌes eɪ ˈiː][sɔː(r)][æz; əz][jiː; ji][hɜː(r); hə(r)] [siː] , - & [siː] .
Sae sore as ye her see , ' & c .
sae 疮 作为 是的 她 看 , - & c .

Sae sore as ye her see, ' &c.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [θriː] [ˈstænzə] , [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
As to the latter three stanzas , they exhibit a formula of description ,
作为 到 这 后者 三 诗节 , 他们 展览 一个 公式 的 描述 ,

至于后三节诗，它们展现了一种描述模式，

[wɪtʃ] [əˈpɪəz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈbælədz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv]
which appears in several of the suspected ballads , consisting of a series of
哪个 出现 在 一些 的 这 怀疑 民谣 , 由 的 一个 系列 的
[ˈnɪəli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənts] ,
nearly identical statements ,
几乎 完全相同的 声明 ,

它出现在几首疑似民谣中，由一系列几乎相同的陈述组成。

[əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈæmplɪtjuːd] .
apparently for the sake of amplitude .
显然 为了 这 清酒 的 振幅 .

显然是为了振幅。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['prəʊɡres][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] :
For example , the progress of the seeming funeral of the lady in the Gay Gos - hawk :
为了 例子 , 这 进步 的 这 似乎 葬礼 的 这 女士 在 这 同性恋 去 - 鹰 :

例如，《同性恋苍鹰》中那位女士看似葬礼的进展：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɜːk] [ɒv; əv][feə(r)] ['skɒtlənd] ,
At the first kirk of fair Scotland ,
在 这 第一的 柯克 的 公平的 苏格兰 ,

在美丽的苏格兰第一座教堂里，

[ðeɪ] [ɡɑːrt][ðə; ði] [belz] [biː; bi] [rʌŋ] ;
They gart the bells be rung ;
他们 加特 这 铃铛 是 梯子 ;

他们让钟声响起；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [kɜːk] [ɒv; əv][feə(r)] ['skɒtlənd] ,
At the second kirk of fair Scotland ,
在 这 第二 柯克 的 公平的 苏格兰 ,

在美丽的苏格兰第二座教堂，

[ðeɪ] [ɡɑːrt][ðə; ði] [mæs] [biː; bi] [sʌŋ] .
They gart the mass be sung .
他们 加特 这 大量的 是 唱 .

他们让弥撒歌唱。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [kɜːk] [ɒv; əv][feə(r)] ['skɒtlənd] ,
At the third kirk of fair Scotland ,
在 这 第三 柯克 的 公平的 苏格兰 ,

在美丽的苏格兰第三座教堂，

[ðeɪ] [delt] [ɡəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ;
They dealt gold for her sake ;
他们 已处理 金子 为了 她 清酒 ;

他们为了她而交易黄金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [kɜːk] [ɒv; əv][feə(r)] ['skɒtlənd] ,
And the fourth kirk of fair Scotland ,
和 这 第四 柯克 的 公平的 苏格兰 ,

还有苏格兰第四座教堂，

[hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] .
Her true love met them at .
她 真的 爱 遇见 他们 在 .

她的真爱在那里与他们相遇。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] [swiːt] ['wɪli] [ænd; ənd][feə(r)] ['æni] ,
Or the following , in Sweet Willie and Fair Annie ,
或者 这 下列的 , 在 甜的 威利 和 公平的 安妮 ,

或者像《甜蜜的威利和美丽的安妮》中那样，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['siːmɪŋ] ['fjuːnərəl] ;
which is almost the same incident and relation of circumstances as the said seeming funeral ;
哪个 是 几乎 这 相同的 事件 和 关系 的 情况 作为 这 说 似乎 葬礼 ;

这与上述看似葬礼的事件和情况几乎相同；

['əʊnli][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ded] :
only the lady in this case is dead :
仅有的 这 女士 在 这 案件 是 死的 :

本案中只有这位女士去世了:

[ðə; ði] - ['baʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæm] [tɪl] ,
The firsten bower that he cam till ,
这 - 凉亭 那 他 摄像头 直到 ,

他到达的第一个凉亭,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ['daʊɪ] [wɑːrk] ;
There was right dowie wark ;
那里 曾是 正确的 道伊 工作 ;

确实有 dowie wark;

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [θriː]
Her mother and her sisters three
她 母亲 和 她 姐妹 三

她的母亲和她的三个姐妹

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['æni] [ə; eɪ] [sɑːk] .
Were making to Annie a sark .
是 制作 到 安妮 一个 萨克 .

我们正在给安妮做一件短袖衬衫。

[ðə; ði][nekst]['baʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæm] [tɪl] ,
The next bower that he cam till ,
这 下一个 凉亭 那 他 摄像头 直到 ,

他接下来到达的凉亭,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ['daʊɪ] [tʃɪə(r)] ;
There was right dowie cheer ;
那里 曾是 正确的 道伊 欢呼 ;

现场响起了热烈的欢呼声;

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['breðrən]
Her father and her seven brethren
她 父亲 和 她 七 弟兄们

她的父亲和她的七个兄弟

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['æni] [ə; eɪ][bɪə(r)] .
Were making to Annie a bier .
是 制作 到 安妮 一个 柩 .

我们正在为安妮制作灵柩。

[ðə; ði] [læsən] ['baʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæm] [tɪl] ,
The lasten bower that he cam till ,
这 拉斯顿 凉亭 那 他 摄像头 直到 ,

他最后到达的凉亭,

[əʊ] ['hevi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)] ;
O heavy was his care ;
哦 重的 曾是 他的 关心 ;

他的忧虑何其沉重;

[ðə; ði]['wæksn] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] ,
The waxen lights were burning bright ,
这 蜡质 灯 是 燃烧 明亮的 ,

蜡灯燃烧得很明亮。

[ænd; ənd][feə(r)] ['æni] - [ðeə(r)] .
And fair Annie streekit there .
和 公平的 安妮 - 那里 .

还有美丽的安妮·斯特里基特。

[ɪn] [skɑːts] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][tæm] [leɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['stænzə] [ɒv; əv][səʊ]['mɒd(ə)n][ə; eɪ][kɑːst]
In Scott's version of Tam Lane there are some stanzas of so modern a cast
在 斯科特的 版本 的 谭 车道 那里 是 一些 诗节 的 所以 现代的 一个 投掷
[æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['tæmpəd] [wɪð] .
as to prove that this poem has been at least tampered with .
作为 到 证明 那 这 诗 有 到过 在 至少 篡改 和 .

在斯科特的《谭恩美》版本中，有些诗节的风格非常现代，足以证明这首诗至少被篡改过。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['feəri][laɪf] :
For example , the account of fairy life :
为了 例子 , 这 帐户 的 仙女 生活 :

例如，关于仙女生活的描述：

- [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd]
' And all our wants are well supplied
- 和 全部 我们的 想要 是 出色地 供应

"我们所有的需求都得到了充分满足。"

[frɒm; frəm] ['evri] [rɪtʃ] [mænz][stɔː(r)] ,
From every rich man's store ,
从 每一个 富有的 男人的 店铺 ,

从每个富人的商店里，

[huː] ['θæŋkləs] [sɪnz][ðə; ði][gɪfts][hiː; hi][gets] ,
Who thankless sins the gifts he gets ,
WHO 忘恩负义 罪孽 这 礼物 他 获得 ,

谁会忘恩负义地辜负自己得到的恩赐呢?

[ænd; ənd] ['veɪnli] [grɑːsp, græsp][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . -
And vainly grasps for more . '
和 徒劳地 抓住 为了 更多的 . -

却徒劳地想要更多。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mænɪfest] ['pætʃɪz] ,
Without regard , however , to such manifest patches ,
没有 看待 , 然而 , 到 这样的 显现 补丁 ,

然而，暂且不论这些明显的瑕疵，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
the general structure and style of expression must be admitted to
这 一般的 结构 和 风格 的 表达 必须 是 承认 到
['strɒŋli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bælədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] .
strongly recall the other ballads which have been already commented on .
强烈 记起 这 其他 民谣 哪个 有 到过 已经 评论 在 .

必须承认，其整体结构和表达风格与之前评论过的其他民谣有着强烈的相似之处。

['əʊnli][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['mɒdərət] [baʊndz] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Only a wish to keep this dissertation within moderate bounds forbids me to
仅有的 一个 希望 到 保持 这 论文 之内 缓和 界限 禁止 我 到
['ænəlaɪz][ə; eɪ][fjuː]['ʌðə(r)]['bælədz] ,
analyse a few other ballads ,
分析 一个 很少 其他 民谣 ,

只有为了使这篇论文篇幅适中，我才没有分析其他几首民谣。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] , [swiːt] ['wɪli] [ænd; ənd][feə(r)] ['æni] , ['leɪdi] - , [ðə; ði] [klɜːrks]
as the Douglas Tragedy , Sweet Willie and Fair Annie , Lady Maiery , the Clerk's
作为 这 道格拉斯 悲剧 , 甜的 威利 和 公平的 安妮 , 女士 - , 这 职员的
[tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] - ,
Two Sons of Owsenford ,
二 儿子们 的 - ,

例如《道格拉斯悲剧》、《甜蜜的威利和美丽的安妮》、《梅里夫人》、《奥森福德的书记员的两个儿子》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɒtʃ] [eə(r)][ɒv; əv] [lɪn] ['leɪtli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ]['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dɪksən] ,
and a Scotch Heir of Linne lately recovered by Mr J . H . Dixon ,
和 一个 苏格兰威士忌 继承人 的 林内 最近 恢复 经过 先生 J . H . 迪克森 ,
还有最近由JH Dixon先生找回的Linne的苏格兰继承人，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rest] [ˌʌn'neɪmd] ,
all of which , besides others which must rest unnamed ,
全部 的 哪个 , 除了 其他的 哪个 必须 休息 无名氏 ,
所有这些，以及其他一些不便提及的，

[beə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['bælədz] [ɔːl'redi] [brɔːt] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs] .
bear traces of the same authorship with the ballads already brought under notice .
熊 痕迹 的 这 相同的 作者身份 和 这 民谣 已经 带来 在下面 注意 .
与之前已引起关注的民谣有同一作者的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælədz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv]
It is now to be remarked of the ballads published by the successors of
它 是 现在 到 是 评论 的 这 民谣 已发布 经过 这 继承人 的
['pɜːrsi] ,
Percy ,
珀西 ,
现在需要指出的是珀西的后继者们出版的民谣，

[æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ,
as of those which he published ,
作为 的 那些 哪个 他 已发布 ,
至于他已出版的作品，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)]
that there is not a particle of positive evidence for their having existed before
那 那里 是 不是 一个 粒子 的 积极的 证据 为了 他们的 拥有 存在 前
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .
没有任何确凿的证据表明它们在十八世纪之前就已存在。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ræmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [mɪ'seləni] ,
Overlooking the one given by Ramsay in his Tea - table Miscellany ,
俯瞰 这 一 给定 经过 拉姆齐 在 他的 茶 - 桌子 杂项 ,
忽略拉姆齐在其《茶桌杂谈》中给出的那个例子，

[wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [prɪnt] [nɔː(r)]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
we have neither print nor manuscript of them before the reign of George
我们 有 两者都不 打印 也不 手稿 的 他们 前 这 在位 的 乔治
[θriː] .
III .
三、 .
在乔治三世统治之前，我们既没有它们的印刷品，也没有它们的手稿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
They are not in the style of old literature .
他们 是 不是 在 这 风格 的 老的 文学 .
它们并非古典文学的风格。

[ðeɪ] [kən'teɪn][nəʊ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
They contain no references to old literature .
他们 包含 不 参考 到 老的 文学 .
它们不包含任何对古代文献的引用。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʌz] [əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kən'teɪn] ['eni] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
As little does old literature contain any references to them .
作为 小的 做 老的 文学 包含 任何 参考 到 他们 .
古代文献中几乎没有关于它们的记载。

[ðeɪ] ['həʊlli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] ['bænəˌtaɪn] .
They wholly escaped the collecting diligence of Bannatyne .
他们 完全 逃脱 这 收集 勤勉 的 班纳泰恩 .

他们完全逃脱了班纳坦的追讨。

[dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['pəʊətri][ɪn] - - - , ['həʊlli]
James Watson , who published a collection of Scottish poetry in 1706 - 1711 , wholly
詹姆斯 沃森 , WHO 已发布 一个 收藏 的 苏格兰 诗 在 - - - , 完全
[ˌəuvə'luks] [ðem; ðəm] .
overlooks them .
俯瞰 他们 .

詹姆斯·沃森在 1706 年至 1711 年间出版了一部苏格兰诗歌集，但他完全忽略了它们。

['ræmzi] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [kɔːt] [ʌp]['əʊnli][wʌn] .
Ramsay , as we see , caught up only one .
拉姆齐 , 作为 我们 看 , 捕捉 向上 仅有的 一 .

正如我们所见，拉姆齐只抓住了一个人。

['iːv(ə)n] [hɜːd] , [ɪn] - , ['əʊnli] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .
Even Herd , in 1769 , only gathered a few fragments of some of these poems .
甚至 一群 , 在 - , 仅有的 聚集 一个 很少 片段 的 一些 的 这些 诗歌 .

即使是赫德，在 1769 年也只收集到了一些这些诗歌的片段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʒeɪməsən] , [æt; ət][ðə; ði]
It was reserved for Sir Walter Scott and Robert Jamieson , at the
它 曾是 预订的 为了 先生 沃尔特 斯科特 和 罗伯特 杰米森 , 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
beginning of the nineteenth century ,
开始 的 这 第十九 世纪 ,

十九世纪初，这个奖项是为沃尔特·斯科特爵士和罗伯特·杰米森预留的。

[tuː; tə][əb'teɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] — [ðæt] [ɪz] ,
to obtain copies of the great bulk of these poems — that is ,
到 获得 副本 的 这 伟大的 大部分 的 这些 诗歌 — 那 是 ,

获取这些诗歌的大部分副本——也就是说，

[ðə; ði]['bælədz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɜːrsi] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] —
the ballads over and above the few published by Percy — from a lady —
这 民谣 超过 和 多于 这 很少 已发布 经过 珀西 — 从 一个 女士 —
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - ['mɪsɪz] [braʊn] [ɒv; əv]['fɔː(l).klənd] ,
a certain ' Mrs Brown of Falkland ,
一个 肯定 - 太太 棕色的 的 福克兰群岛 ,

除了珀西出版的几首民谣之外，还有一些民谣来自一位女士——一位名叫“福克兰的布朗夫人”的女士。

- [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ændruː] [braʊn] ,
' who seems to have been the wife of the Rev . Andrew Brown ,
- WHO 似乎 到 有 到过 这 妻子 的 这 牧师 . 安德鲁 棕色的 ,

她似乎是安德鲁·布朗牧师的妻子，

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] [ɪn] [faɪf] — [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
minister of that parish in Fife — is known to have been the daughter of
部长 的 那 教区 在 法夫郡 — 是 已知 到 有 到过 这 女儿 的
[prə'fesə(r)] ['tɒməs] ['gɔːd(ə)n] ,
Professor Thomas Gordon ,
教授 托马斯 戈登 ,

据悉，这位法夫郡教区的牧师是托马斯·戈登教授的女儿。

[ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,
of King's College ,
的 国王学院 大学 ,

国王学院

[ˌæbə'diːn] — [ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)]
Aberdeen — and is stated to have derived her stores of legendary lore
阿伯丁 — 和 是 声明 到 有 衍生的 她 商店 的 传奇 知识
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
from the memory of her aunt ,
从 这 记忆 的 她 阿姨 ，

阿伯丁——据说她丰富的传奇故事都源自她姑姑的记忆，

[ə; eɪ]['mɪsɪz] ['fɑːrkər] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'praɪətə(r)][ɪn] [ˌbreɪ'mɑː] ,
a Mrs Farquhar , the wife of a small proprietor in Braemar ,
一个 太太 法夸尔 ， 这 妻子 的 一个 小的 业主 在 布雷马尔 ，

法夸尔夫人，布雷马尔一位小业主的妻子

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [flɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,
who had spent the best part of her life among flocks and herds ,
WHO 有 花费 这 最好的 部分 的 她 生活 之中 羊群 和 畜群 ，

她一生中的大部分时间都与羊群和牛群在一起，

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] ['lætəli] [ɪn] [ˌæbə'diːn] .
but lived latterly in Aberdeen .
但 居住地 后来 在 阿伯丁 .

但晚年居住在阿伯丁。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['tɪtlər] ,
At the suggestion of Mr William Tytler ,
在 这 建议 的 先生 威廉 泰特勒 ，

在威廉·泰特勒先生的建议下，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [braʊn] [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælədz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
a son of Mrs Brown wrote down a parcel of the ballads which her aunt
一个 儿子 的 太太 棕色的 写道 向下 一个 包裹 的 这 民谣 哪个 她 阿姨
[hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][əʊld]
had heard in her youth from the recitation of nurses and old
有 听到 在 她 青年 从 这 背诵 的 护士 和 老的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

布朗太太的一个儿子记下了她姑妈年轻时从护士和老妇人那里听到的一系列民谣。

[-] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
[28] Such were the external circumstances ,
[-] 这样的 是 这 外部的 情况 ，

[28] 这就是当时的外部环境，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]
none of them giving the least support to the assumed antiquity of the
没有任何 的 他们 给予 这 至少 支持 到 这 假定 古代 的 这
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ，

没有一个人对这些文物的年代提出丝毫支持。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
but rather exciting some suspicion to the contrary effect .
但 相当 激动人心 一些 怀疑 到 这 相反 影响 .

但这反而引起了人们的怀疑，产生了相反的效果。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ?
When we come to consider the internal evidence , what do we find ?
什么时候 我们 来 到 考虑 这 内部的 证据 ， 什么 做 我们 寻找 ？

当我们考虑内部证据时，我们发现了什么？

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɜːrsi] ,
We find that these poems , in common with those published by Percy ,
我们 寻找 那 这些 诗歌 , 在 常见的 和 那些 已发布 经过 珀西 ,

我们发现，这些诗歌与珀西发表的诗歌有共同之处，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
are composed in a style of romantic beauty and elevation distinguishing
是 由 在 一个 风格 的 浪漫的 美丽 和 海拔 区别
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [trə'dɪʃənəri] ['pəʊətri] .
them from all other remains of Scottish traditionary poetry .
他们 从 全部 其他 遗迹 的 苏格兰 传统 诗 .

其创作风格浪漫优美，高雅庄严，与其他苏格兰传统诗歌遗存截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pælpəbli] [əʊld][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bælədz] ,
They are quite unlike the palpably old historical ballads ,
他们 是 相当 与此不同 这 明显地 老的 历史 民谣 ,

它们与那些明显古老的历史民谣截然不同。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
such as the Battle of Otterbourne and the Raid of the Reidswire .
这样的 作为 这 战斗 的 奥特伯恩 和 这 袭击 的 这 - .

例如奥特伯恩之战和里兹维尔突袭战。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['bælədz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][dʒɒk][əʊ]
They are unlike the Border ballads , such as Dick o ' the Cow , and Jock o
他们 是 与此不同 这 边界 民谣 , 这样的 作为 迪克 o - 这 奶牛 , 和 乔克 o
- [ðə; ði] [saɪd] ,
' the Syde ,
- 这 赛德 ,

它们与边境民谣，如《奶牛迪克》和《赛德的杰克》截然不同。

[kə'meməreit] [də'mestɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
commemorating domestic events of the latter part of the sixteenth century .
纪念 国内的 活动 的 这 后者 部分 的 这 第十六 世纪 .

纪念十六世纪后期发生的国内事件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['bɒni] [haʊs] [əʊ] - [ɛrli]
They are strikingly unlike the Burning of Frendraught , the Bonny House o ' Airly
他们 是 引人注目 与此不同 这 燃烧 的 - , 这 邦妮 房子 o - 艾尔利
,
,
,

它们与弗伦德拉特的焚毁、美丽的艾尔利庄园截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] [brɪdʒ] , [kənˌtempə'reɪniəs] ['metrɪk(ə)l] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]
and the Battle of Bothwell Bridge , contemporaneous metrical chronicles of
和 这 战斗 的 博斯韦尔 桥 , 同时期 度量 编年史 的
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
events of the seventeenth century .
活动 的 这 第十七 世纪 .

以及博斯韦尔桥战役，十七世纪同时期的韵文编年史。

[nɒt] [les] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['bælədz] ,
Not less different are they from a large mass of ballads ,
不是 较少的 不同的 是 他们 从 一个 大的 大量的 的 民谣 ,

它们与大量的民谣也同样不同。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['lætəli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)]['piːtə(r)] ['bʌkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɪnv'ɒlvɪŋ]
which have latterly been published by Mr Peter Buchan and others , involving
哪个 有 后来 到过 已发布 经过 先生 彼得 布坎 和 其他的 , 涉及
[rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] ,
romantic incidents ,
浪漫的 事件 ,

这些作品后来由彼得·布坎先生等人出版，内容涉及浪漫事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔː(r)] [,eksen'trisəti] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
it is true , or eccentricities in private life ,
它 是 真的 , 或者 怪癖 在 私人的 生活 ,

确实如此，或者说是私生活中的怪癖。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ruːd] [ænd; ənd] ['həʊmli] [streɪnz] [æz; əz] [spiːk] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plə'biːən] ['ɒrɪdʒɪn]
but in such rude and homely strains as speak strongly of a plebeian origin
但 在 这样的 粗鲁的 和 家常的 菌株 作为 说话 强烈 的 一个 平民 起源
.
:
.

但其粗俗朴素的风格强烈地表明其平民出身。

[ɪn][ðə; ði]['bælədz][hɪə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)]['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
In the ballads here brought under question , the characters are usually
在 这 民谣 这里 带来 在下面 问题 , 这 人物 是 通常
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
persons of condition ,
人 的 状况 ,

这里所讨论的民谣中，人物通常是出身低微的人。

['dʒen(ə)rəli] ['rɪtʃli] [drest] , ['ɒf(ə)n] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz]
generally richly dressed , often well mounted , and of a dignified bearing towards
一般来说 丰富 穿着 , 经常 出色地 安装 , 和 的 一个 凝重 轴承 向
[ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)]['piːp(ə)l] .
all inferior people .
全部 下 人们 .

通常衣着华丽，骑着骏马，对所有地位低下的人都表现得彬彬有礼。

[ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ðə; ði] [haʊnd] , [ðə; ði] [hɔːk] ,
The page , the nurse , the waiting - woman , the hound , the hawk ,
这 页 , 这 护士 , 这 等待 - 女士 , 这 猎犬 , 这 鹰 ,

侍童、护士、女服务员、猎犬、鹰

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnəntli]
and other animals connected with the pageantry of high life , are prominently
和 其他 动物 连接 和 这 盛大场面 的 高的 生活 , 是 突出地
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced .
介绍 .

以及其他与上流社会盛大场面有关的动物，都得到了重点介绍。

[jet] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [klɪə(r)] [kə'nekʃn]
Yet the characters and incidents are alike relieved from all clear connection
然而 这 人物 和 事件 是 同样 松了口气 从 全部 清除 联系
[wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ] :
with any particular age :
和 任何 特别的 年龄 :

然而，人物和事件都与任何特定时代没有任何明显的联系：

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɪərə] ,
they may be said to form a world of their own , of no particular era ,
他们 可能 是 说 到 形式 一个 世界 的 他们的 自己的 , 的 不 特别的 时代 ,

可以说，它们构成了一个独立的世界，不属于任何特定时代。

[weər'ɪn] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['revl] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
wherein the imagination of the reader may revel , as that of the author
其中 这 想像力 的 这 读者 可能 陶醉 ， 作为 那 的 这 作者
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

读者的想象力可以尽情驰骋，就像作者的想象力一样。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊəbli] [sed] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['bælədz] ,
It may be allowably said , there is a tone of breeding throughout these ballads ,
它 可能 是 允许 说 ， 那里 是 一个 语气 的 选育 自始至终 这些 民谣 ，

可以说，这些民谣中都带有某种炫耀的意味。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['rʌstɪk]['dʒiːniəs] .
such as is never found in the productions of rustic genius .
这样的 作为 是 绝不 成立 在 这 作品 的 乡村 天才 .

这是在乡村天才的作品中从未出现过的。

[wʌn] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] — [ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv] [diːp] ['fiːmeɪl] [ə'fekʃən] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]
One marked feature — the pathos of deep female affections — the sacrifice and
一 标记 特征 — 这 感伤 的 深的 女性 情感 — 这 牺牲 和
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'vɒlv] — [rʌnz] [θruː] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] .
the suffering which these so often involve — runs through nearly the whole .
这 痛苦 哪个 这些 所以 经常 涉及 — 跑步 通过 几乎 这 所有的 .

贯穿全书的一个显著特点是——女性深沉情感的悲怆——以及这些情感中常常伴随的牺牲和痛苦。

['refərənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [feɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
References to religion and religious ceremonies and fanes are of the
参考 到 宗教 和 宗教 仪式 和 法内斯 是 的 这
['slaɪtɪst] [kaɪnd] .
slightest kind .
丝毫 种类 .

对宗教、宗教仪式和神庙的提及非常少。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [belz] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [mæs] [sʌŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][taɪm]
We hear of bells being rung and mass sung , but only to indicate a time
我们 听到 的 铃铛 存在 梯子 和 大量的 唱 ， 但 仅有的 到 表明 一个 时间
[ɒv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

我们听说有钟声响起，有弥撒曲响起，但这只是为了指示一天中的时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [əʊld]['bælədz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] ,
Had they been old ballads continually changing in diction and in thought ,
有 他们 到过 老的 民谣 持续 变化 在 措辞 和 在 想法 ，

如果它们是不断变化的古老民谣，无论在措辞还是思想上都是如此，

[æz; əz] [pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][rɪ'saɪtə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
as passed down from one reciter to another ,
作为 通过了 向下 从 一 朗诵者 到 其他 ，

代代相传，由一位诵经者传给另一位诵经者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
they could not have failed to involve some considerable trace of the
他们 可以 不是 有 失败的 到 涉及 一些 大量 痕迹 的 这
[ɪn'tensli] ['ɜːnɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [,sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
intensely earnest religious life of the seventeenth century ;
强烈地 认真 宗教 生活 的 这 第十七 世纪 ；

它们不可能不带有十七世纪虔诚的宗教生活的某些显著痕迹；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]
but not the slightest tincture of this enthusiastic feeling appears in them , a
但 不是 这 丝毫 酊剂 的 这 热情的 感觉 出现 在 他们 , 一个
['diːfekt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mɑːkt] ,
defect the more marked ,
缺点 这 更多的 标记 ,

但是，他们身上丝毫没有这种热情，这是一个更为明显的缺陷。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ] [sə'vaivd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
as they contain abundant allusion to the superstitions which survived into the
作为 他们 包含 丰富 典故 到 这 迷信 哪个 幸存下来 进入 这
[sək'siːdɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns] ,
succeeding time of religious indifference ,
成功 时间 的 宗教 漠不关心 ,

因为它们包含大量对迷信的暗示，而这些迷信在随后的宗教冷漠时期仍然存在。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [ɪ'fekts] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz]
and indeed some of their best effects rest in a dexterous treatment of these
和 的确 一些 的 他们的 最好的 效果 休息 在 一个 轻巧 治疗 的 这些
[wɪəd] [aɪ'diəz] .
weird ideas .
诡异的 想法 .

事实上，他们的一些最佳作品正是巧妙地运用了这些奇特的想法。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv]
There is but one exception to what has been observed on the obscurity of
那里 是 但 一 例外 到 什么 有 到过 观察到 在 这 朦胧 的
[ðə; ði] ['iːpɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] — [ðə; ði] [dresɪz] ,
the epoch pointed to for the incidents — the dresses ,
这 时代 尖 到 为了 这 事件 — 这 连衣裙 ,

在所有观察到的与事件发生的时代背景相悖的现象中，只有一件例外——那就是服装。

['prɒpətiz] , [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [kɑːst] .
properties , and decorations , are sometimes of a modern cast .
特性 , 和 装饰 , 是 有时 的 一个 现代的 投掷 .

房屋和装饰有时具有现代风格。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['raɪtə(r)] — [siːm]
The writer — if we may be allowed to speculate on a single writer — seems
这 作家 — 如果 我们 可能 是 允许 到 推测 在 一个 单身的 作家 — 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
to have been unable to resist an inclination to indulge in description of
到 有 到过 无法 到 抵抗 一个 倾角 到 放纵 在 描述 的
[ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ,
the external furnishings of the heroes and heroines ,
这 外部的 家具 的 这 英雄 和 女英雄们 ,

如果允许我们仅对一位作家进行推测的话，这位作家似乎无法抑制自己想要详细描述男女主人公外部装饰的冲动。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðiːz]
or rather , perhaps , has been desirous of making out effect from these
或者 相当 , 也许 , 有 到过 渴望 的 制作 出去 影响 从 这些
[pə'tɪkjələz] ;
particulars ;
细节 ;

或者更确切地说，或许一直希望从这些细节中得出效果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ɪn]
but the finery of the court of Charles II . is the furthest point reached in
但 这 服饰 的 这 法庭 的 查尔斯 二 . 是 这 最远 观点 达到 在
[ðə; ði] ['retrəspekt] — [ɔːl'ðəʊ] ,
the retrospect — although ,
这 回顾 — 虽然 ,

但回顾过去，查理二世宫廷的奢华程度已是所能达到的极致——尽管如此，

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] ,
I must admit ,
我 必须 承认 ,

我必须承认，

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪgnəs] [ðæt] [helps] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [wɒnt]
this is in general treated with a vagueness that helps much to conceal the want
这 是 在 一般的 治疗 和 一个 模糊性 那 帮助 很多 到 隐藏 这 想
[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
of learning .
的 学习 .

通常对此的处理方式含糊不清，这有助于掩盖知识的匮乏。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,
Another point of great importance in the matter of internal evidence ,
其他 观点 的 伟大的 重要性 在 这 事情 的 内部的 证据 ,

关于内部证据，还有一点非常重要，

[ɪz][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bælədz][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃənəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
is the isolatedness of these ballads in respect of English traditionary literature
是 这 孤立 的 这些 民谣 在 尊重 的 英语 传统 文学
.
.
.

这些民谣与英国传统文学的孤立性。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mjuːz] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The Scottish muse has not always gone hand in hand with the English in point of
这 苏格兰 沉思 有 不是 总是 已消失 手 在 手 和 这 英语 在 观点 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

苏格兰的缪斯女神并非一直与英格兰的缪斯女神在时间上齐头并进。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
but she has done so in all other respects .
但 她 有 完毕 所以 在 全部 其他 尊重 .

但在其他所有方面，她都做到了。

['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Any literature we had from the beginning of the seventeenth century
任何 文学 我们 有 从 这 开始 的 这 第十七 世纪
['daʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

我们所拥有的从十七世纪初到现在的所有文献，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sensəbli] [tɪndʒd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði]
was always sensibly tinged by what had immediately before been in vogue in the
曾是 总是 明智地 带点色调 经过 什么 有 立即地 前 到过 在 时尚 在 这
[saʊθ] .
south .
南 .

总是巧妙地受到南方此前流行风尚的影响。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ,
Nor is it easy to see how a people occupying part of the same island ,
也不 是 它 简单的 到 看 如何 一个 人们 占领 部分 的 这 相同的 岛 ,

也很难理解居住在同一岛屿不同区域的人们之间会如何相处，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [kə'mjuːniən]
and speaking essentially the same language , should have avoided this communion
和 请讲 本质上 这 相同的 语言 , 应该 有 避免 这 圣餐
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] ;
of literary taste ;
的 文学 品尝 ;

而且他们说的语言本质上是同一种语言，本应避免这种文学品味上的交流；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bælədz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['bælədz] .
but the ballads in question are wholly unlike any English ballads .
但 这 民谣 在 问题 是 完全 与此不同 任何 英语 民谣 .

但这些民谣与任何英国民谣都截然不同。

[lʊk] ['əʊvə(r)]['pɜːrsi] , ['evənz] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] ['kɒljərz] [swiːt] [ɒv; əv] ['rɑːksbɜːrg] ['bælədz] ,
Look over Percy , Evans , or Mr Collier's suite of Roxburghe Ballads ,
看 超过 珀西 , 埃文斯 , 或者 先生 科利尔的 套房 的 罗克斯堡 民谣 ,

不妨看看珀西、埃文斯或科利尔先生的罗克斯堡民谣集，

['gɪvɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
giving those which were popular in London during the seventeenth century ,
给予 那些 哪个 是 受欢迎的 在 伦敦 期间 这 第十七 世纪 ,

列举十七世纪在伦敦流行的那些

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['skɒtɪʃ]
and you find not a trace of the style and manner of these Scottish
和 你 寻找 不是 一个 痕迹 的 这 风格 和 方式 的 这些 苏格兰
[rəʊ'mæntɪk]['bælədz] .
romantic ballads .
浪漫的 民谣 .

你完全找不到任何苏格兰浪漫民谣的风格和韵味。

['naɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
Neither , it would appear ,
两者都不 , 它 会 出现 ,

似乎都不是。

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm]
had one of them found its way into popularity in England before the time
有 一 的 他们 成立 它是 方式 进入 人气 在 英格兰 前 这 时间
[ɒv; əv]['pɜːrsi] ;
of Percy ;
的 珀西 ;

在珀西时代之前，其中一种就已经在英国流行起来了吗？

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ,
for , had it been otherwise ,
为了 , 有 它 到过 否则 ,

如果情况并非如此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn][prɪnt][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
he would have found them either in print or in the mouths of the people .
他 会 有 成立 他们 任何一个 在 打印 或者 在 这 嘴 的 这 人们 .
[-]
[29]
[-]

他要么在印刷品上找到它们，要么在人们的口中找到它们。[29]

[ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ai] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
Upon all of these considerations , I have arrived at the conclusion ,
之上 全部 的 这些 考虑因素 ，我 有 到达的 在 这 结论 ，

综合以上所有因素，我得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] [rəʊ'mæntɪk] ['bælədz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪnʃənt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] —
that the high - class romantic ballads of Scotland are not ancient compositions —
那 这 高的 - 班级 浪漫的 民谣 的 苏格兰 是 不是 古老的 作品 —

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
are not older than the early part of the eighteenth century — and are
是 不是 老 比 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 — 和 是

['meɪnli] ,
mainly ,
主要 ，

苏格兰的高级浪漫民谣并非古代作品——其创作时间不早于十八世纪早期——而且主要是：

[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] .
if not wholly , the production of one mind .
如果 不是 完全 ，这 生产 的 一 头脑 .

即使不是完全如此，也是一个人思想的产物。

[huːz] [wɒz; wəz] [ðɪs] [maɪnd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] ,
Whose was this mind , is a different question ,
谁 曾是 这 头脑 ，是 一个 不同的 问题 ，

这是谁的思想，这是另一个问题。

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;
on which no such confident decision may for the present be arrived at ;
在 哪个 不 这样的 自信的 决定 可能 为了 这 展示 是 到达的 在 ；

目前还无法就此作出确切决定；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
but I have no hesitation in saying that ,
但 我 有 不 犹豫 在 说 那 ，

但我可以毫不犹豫地说：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ri'zembləns] [treɪst] [ɒn] [frɒm; frəm] - [θruː] [sɜː(r)] ['pætrɪk]
from the internal resemblances traced on from Hardyknute through Sir Patrick
从 这 内部的 相似之处 追踪 在 从 - 通过 先生 帕特里克

[spens] [ænd; ənd] [gɪl] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Spence and Gil Morrice to the others ,
斯宾塞 和 吉尔 莫里斯 到 这 其他的 ，

从哈迪克努特到帕特里克·斯宾塞爵士和吉尔·莫里斯等人的内部相似之处，可以追溯到其他人。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
there seems to me a great likelihood that the whole were the composition
那里 似乎 到 我 一个 伟大的 可能性 那 这 所有的 是 这 作品

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] — ['neɪmli] ,
of the authoress of that poem — namely ,
的 这 作者 的 那 诗 — 即 ，

在我看来，整首诗很可能都是那首诗的女作者所创作的——也就是说，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] [ɒv; əv] [pɪtrivi] .
Elizabeth Lady Wardlaw of Pitreavie .
伊丽莎白 女士 沃德劳 的 皮特里维 .

皮特里维的伊丽莎白·沃德劳夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət]
It may be demanded that something should be done to verify , or at
它 可能 是 要求 那 某物 应该 是 完毕 到 核实 ， 或者 在
[liːst] [səˈpɔːt] ,
least support ,
至少 支持 ，

可能会有人要求采取某些措施来核实，或者至少提供支持，

[ðə; ði] [ˌæləˈgeɪʃn] [hɪə(r)] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the allegation here made as to the peculiar literary character of the
这 指控 这里 制成 作为 到 这 奇特 文学 特点 的 这
[səˈspektɪd] ['bælədz] .
suspected ballads .
怀疑 民谣 .

这里提出的指控是关于疑似民谣的特殊文学特征。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This is , of course ,
这 是 ， 的 课程 ，

这当然是，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [pəˈruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs]
a point to be best made out by a perusal of the entire body of this
一个 观点 到 是 最好的 制成 出去 经过 一个 仔细阅读 的 这 全部的 身体 的 这
[klɑːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈziʃənz] ,
class of compositions ,
班级 的 作品 ，

这一点最好通过通读此类作品的全部内容来加以理解。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] .
and scarcely by any other means .
和 几乎 经过 任何 其他 方法 .

几乎没有其他办法。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [səʊ] ['straɪkɪŋ] ,
Still , it is a difference so striking ,
仍然 ， 它 是 一个 不同之处 所以 引人注目 ，

然而，这确实是一个令人瞩目的差异。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [wʌn] ['tɪpɪk(ə)l] ['bæləd] [ɒv; əv] [truː] ['rʌstɪk] ['ɒrɪdʒɪn] ,
that even to present one typical ballad of true rustic origin ,
那 甚至 到 展示 一 典型的 民谣 的 真的 乡村 起源 ，

即使只是为了呈现一首真正源于乡村的典型民谣，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
could not fail to make a considerable impression on the reader ,
可以 不是 失败 到 制作 一个 大量 印象 在 这 读者 ，

一定会给读者留下深刻的印象。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
after he has read specimens of those which are here attributed to a
后 他 有 读 标本 的 那些 哪个 是 这里 归因于 到 一个
['haɪə(r)] [sɔːs] .
higher source .
更高 来源 .

在他阅读了那些归于更高来源的样本之后。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [wen] [æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv] [naɪts] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Be it observed , when an uneducated person speaks of knights , lords , and kings ,
是 它 观察到 , 什么时候 一个 未受过教育 人 说话 的 骑士 , 领主们 , 和 国王 ,

须知，当一个未受过教育的人谈论骑士、领主和国王时，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæməʊzel] , [hiː; hi][ɹɪdj'uːsɪz] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] ['həʊmli] ['lev(ə)l] .
or of dames and damosels , he reduces all to one homely level .
或者 的 女士们 和 达摩塞尔 , 他 减少 全部 到 一 家常的 等级 .

或者说，对于淑女和少年，他都把他们降低到一个普通的水平。

[hiː; hi] [in'dʌldʒ] [ɪn][nəʊ][ˌdɪplə'mætɪk] [pə'rɪfrəsɪsiz] .
He indulges in no diplomatic periphrases .
他 放纵 在 不 外交 迂回表达 .

他从不使用外交辞令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ðæt] — [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
It is simply , the king said this , and the lord said that — this thing was done ,
它 是 简单地 , 这 国王 说 这 , 和 这 主 说 那 — 这 事物 曾是 完毕 ,

事情就是这样，国王说了这话，领主说了那话——事情就这样定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɔː(r)] [de'nuːmɑ̃] ['kɒmz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
and that thing was done — the catastrophe or dénouement comes by a single stroke .
和 那 事物 曾是 完毕 — 这 灾难 或者 结局 来 经过 一个 单身的 中风 .

事情就这样结束了——灾难或结局一举完成。

[ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [truː] [stɔːl] - ['bælədz] .
This we find in the true stall - ballads .
这 我们 寻找 在 这 真的 摊位 - 民谣 .

我们在真正的街头歌谣中就能找到这一点。

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] , [prə'zeɪɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] ['kærəktə(r)][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] ,
A vulgar , prosaic , and drawling character pervades the whole class ,
一个 庸俗 , 平淡无奇 , 和 拖长音 特点 普遍存在 这 所有的 班级 ,

整个班级弥漫着一种粗俗、平淡、拖沓的气息。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊ] ,
with few exceptions — a fact which ought to give no surprise , for does not all experience shew ,
和 很少 例外情况 — 一个 事实 哪个 应该 到 给 不 惊喜 , 为了 做 不是 全部 经验 展示 ,

除了少数例外——这一事实不足为奇，因为所有经验不都表明这一点吗？

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fekt] , [rɪ'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
that literature of any kind , to have effect , requires for its production a mind of some cultivation ,
那 文学 的 任何 种类 , 到 有 影响 , 需要 为了 它是 生产 一个 头脑 的 一些 栽培 ,

任何文学作品要想产生影响，都需要创作者具备一定的修养。

[ænd; ənd] ['riːəli] [gʊd] [vɜːs] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [sɔːs] [ɪz] [wɒt] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ,
and really good verse flowing from an uninstructed source is what never was ,
和 真的 好的 诗 流动 从 一个 未经指导 来源 是 什么 绝不 曾是 ，

真正优秀的诗歌，如果出自未经训练的人之手，那是不可能的。

[ɪz] [nɒt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ?
is not now , and never will be ?
是 不是 现在 ， 和 绝不 将要 是 ？

现在不是，以后也不会是?

[wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
With these remarks ,
和 这些 评论 ，

综上所述，

[ai] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [klɑːs] — [wʌn] ['teɪkən] [daʊn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] :
I usher in a typical ballad of the common class — one taken down many years ago from the singing of an old man in the south of Scotland :
我 引座员 在 一个 典型的 民谣 的 这 常见的 班级 — 一 已采取 向下 许多 年 前 从 这 歌唱 的 一个 老的 男人 在 这 南 的 苏格兰 ：

我将介绍一首典型的平民民谣——这首歌是多年前从苏格兰南部一位老人的歌声中流传下来的：

[dʒeɪmz] - .
JAMES HATELIE .
詹姆斯 - .

詹姆斯·哈特利。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
It fell upon a certain day ,
它 跌倒 之上 一个 肯定 天 ，

那天，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
When the king from home he chanced to be ,
什么时候 这 国王 从 家 他 偶然 到 是 ，

当国王从家乡回来时，他碰巧在那里。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒuːəlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [ɔːl] ,
The king's jewels they were stolen all ,
这 国王的 珠宝 他们 是 被盗 全部 ，

国王的珠宝都被偷走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [dʒeɪmz] - .
And they laid the blame on James Hatelie .
和 他们 铺设 这 责备 在 詹姆斯 - .

他们将责任归咎于詹姆斯·哈特利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] [kɑːst] ,
And he is into prison cast ,
和 他 是 进入 监狱 投掷 ，

他被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ai] [wat] [hiː; hi] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [diː] ;
And I wat he is condemned to dee ;
和 我 什么 他 是 谴责 到 迪 ；

而我却认为他被判处死刑；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt]
For there was not a man in all the court
为了 那里 曾是 不是 一个 男人 在 全部 这 法庭
因为整个宫廷里没有一个男人。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] - .
To speak a word for James Hatelie .
到 说话 一个 单词 为了 詹姆斯 - .
为詹姆斯·哈特利说句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,
But the king's eldest daughter she loved him well ,
但 这 国王的 长子 女儿 她 喜爱 他 出色地 ,
但是国王的长女却很爱他。

[bʌt; bət] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] ;
But known her love it might not be ;
但 已知 她 爱 它 可能 不是 是 ;
但她知道，这可能并非她的爱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kiːz] ,
And she has stolen the prison keys ,
和 她 有 被盗 这 监狱 钥匙 ,
她偷走了监狱钥匙。

[ænd; ənd] [geɪn] [ɪn][ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒeɪmz] - .
And gane in and discoursed wi ' James Hatelie .
和 游戏 在 和 谈论的 wi - 詹姆斯 - .
然后进去和詹姆斯·哈特利交谈。

- [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] , [dʒeɪmz] ? -
' Oh , did you steal them , James ? '
- 哦 , 做过 你 偷 他们 , 詹姆斯 ? -
“哦，是你偷的吗，詹姆斯？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;
她说：

- [əʊ] , [dɪd][nɒt][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] , [kʌm] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' Oh , did not you steal them , come tell to me ?
- 哦 , 做过 不是 你 偷 他们 , 来 告诉 到 我 ?
“哦，你是不是偷了它们？快来告诉我！”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
For I'll make a vow , and I'll keep it true ,
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 患病的 保持 它 真的 ,
因为我已许下誓言，并且我必信守誓言。

[juːz] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
You's never be the worse of me . '
你的 绝不 是 这 更糟 的 我 . -
你永远也比不上我。

- [ai][dɪd][nɒt] [stiːl] [ðem; ðəm] , - [dʒeɪmz][hiː; hi] [sed] ;
' I did not steal them , ' James he said ;
- 我 做过 不是 偷 他们 , - 詹姆斯 他 说 ;
“我没有偷它们，”詹姆斯说；

- [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
' And neither was it intended by me ,
- 和 两者都不 曾是 它 故意的 经过 我 ,
“而且这也不是我的本意。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,
For the English they stole them themselves ,
为了 这 英语 他们 偷窃 他们 他们自己 ,

至于英国人，他们自己偷走了这些东西。

[ænd; ənd][ai] [wat] [ðev] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] . -
And I wat they've laid the blame on me . '
和 我 什么 他们有 铺设 这 责备 在 我 . -

而他们却把责任推到我身上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [heɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪn] ,
Now she has hame to her father gane ,
现在 她 有 家 到 她 父亲 游戏 ,

现在她回到了父亲身边，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
And bowed her low down on her knee ,
和 鞠躬 她 低的 向下 在 她 膝盖 ,

她深深地弯下腰，单膝跪地。

- [ai][ɑːsk] — [ai][ɑːsk] — [ai][ɑːsk] , ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I ask — I ask — I ask , father , ' she said ,
- 我 问 — 我 问 — 我 问 , 父亲 , - 她 说 ,

"我问——我问——我问，父亲，"她说。

- [ai][ɑːsk] — [ai][ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [ðiː] ;
' I ask — I ask a boon of thee ;
- 我 问 — 我 问 一个 恩惠 的 你 ;

我请求——我请求你赐予我一个恩惠；

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never asked one in my life ,
我 绝不 问 一 在 我的 生活 ,

我这辈子都没问过这个问题。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And one of them you must grant to me . '
和 一 的 他们 你 必须 授予 到 我 . -

其中一项你必须答应我。

- [ɑːsk][ɒn] , [ɑːsk][ɒn] , ['dɔːtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Ask on , ask on , daughter , ' he said ;
- 问 在 , 问 在 , 女儿 , - 他 说 ;

"继续问，继续问，女儿，"他说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wiːl] ['ɑːnsə(r)d] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
' And aye weel answered ye shall be ;
- 和 是的 威尔 回答 是的 将 是 ;

"是的，你们将会是；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [həʊl] [ɪ'steɪt] ,
For if it were my whole estate ,
为了 如果 它 是 我的 所有的 财产 ,

如果那是我全部的财产，

, [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] . -
Naysaid , naysaid you shall not be . '
奈赛德 , 奈赛德 你 将 不是 是 . -

不，不，你不会是。

- [ai][ɑːsk] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , ['fɑːðə(r)] ,
' I ask none of your gold , father ,
- 我 问 没有任何 的 你的 金子 , 父亲 ,

"父亲，我不会向你索要任何黄金。"

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['moʊni] ;
As little of your white monie ;
作为 小的 的 你的 白色的 钱 ;

哪怕只拿出你那点白钱;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ðæt] [ai][duː; də][ɑːsk] ,
But all the asken that I do ask ,
但 全部 这 阿肯 那 我 做 问 ,

但我所请求的一切,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒeɪmz] - . -
It is the life of James Hatelie . '
它 是 这 生活 的 詹姆斯 - . -

这是詹姆斯·哈特利的一生。

- [ɑːsk][ɒn] , [ɑːsk][ɒn] , ['dɔːtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Ask on , ask on , daughter , ' he said ;
- 问 在 , 问 在 , 女儿 , - 他 说 ;

"继续问,继续问,女儿,"他说;

- [ænd; ənd] [aɪ] [wiːl] ['ɑːnsə(r)d] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
' And aye weel answered ye shall be ;
- 和 是的 威尔 回答 是的 将 是 ;

"是的,你们将会是;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [mæk][ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] —
For I'll mak a vow , and keep it true —
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 保持 它 真的 —

因为我将立下誓言,并且会信守诺言——

[dʒeɪmz] - [ʃæl; ʃəl][nɒt] [hæŋd] [biː; bi] . -
James Hatelie shall not hanged be . '
詹姆斯 - 将 不是 绞刑 是 . -

詹姆斯·哈特利不会被绞死。

- [ə'nʌðə(r)] [ai][ɑːsk] , ['fɑːðə(r)] ;
' Another asken I ask , father ;
- 其他 阿肯 我 问 , 父亲 ;

"我再问一遍,父亲;

[ə'nʌðə(r)] [ai][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] —
Another asken I ask of thee —
其他 阿肯 我 问 的 你 —

我向你再求一个愿望——

[let] ['fenwik] [ænd; ənd] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] ,
Let Fenwick and Hatelie go to the sword ,
让 芬威克 和 - 去 到 这 剑 ,

让芬威克和哈特利去送死吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][traɪ][ðeə(r)] - . -
And let them try their veritie . '
和 让 他们 尝试 他们的 - . -

让他们检验一下自己的真理吧。

- [ɑːsk][ɒn] , [ɑːsk][ɒn] , ['dɔːtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Ask on , ask on , daughter , ' he said ;
- 问 在 , 问 在 , 女儿 , - 他 说 ;

"继续问,继续问,女儿,"他说;

- [ænd; ənd] [aɪ] [wiːl] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
' And aye weel answered you shall be ;
- 和 是的 威尔 回答 你 将 是 ;

"而你将会是,而且是好的。"

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɔːn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,
For before the morn at twelve o'clock ,
为了 前 这 早晨 在 十二 点钟 ,

在午夜十二点之前，

[ðeɪ] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . -
They both at the point of the sword shall be . '
他们 两个都 在 这 观点 的 这 剑 将 是 . -

他们两人都将死于剑下。

[dʒeɪmz] - [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
James Hatelie was eighteen years of age ,
詹姆斯 - 曾是 十八 年 的 年龄 ,

詹姆斯·哈特利当时十八岁，

[fɔːls] ['fenwik] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] ;
False Fenwick was thirty years and three ;
错误的 芬威克 曾是 三十 年 和 三 ;

假芬威克三十三岁；

[hiː; hi] [læp] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stræk] [ə'baʊt] ,
He lap about , and he strack about ,
他 膝 关于 , 和 他 轨道 关于 ,

他四处溜达，四处游荡，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːls] ['fenwik] [wuːndz] [θriː] .
And he gave false Fenwick wounds three .
和 他 给予 错误的 芬威克 伤口 三 .

他还伪造了芬威克的三处伤口。

- [əʊ] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [dʒeɪmz] - , - [hiː; hi] [sed] ;
' Oh , hold your hand , James Hatelie , ' he said ;
- 哦 , 抓住 你的 手 , 詹姆斯 - , - 他 说 ;

“哦，握住你的手，詹姆斯·哈特利，”他说；

- [ænd; ənd] [let] [maɪ] [breθ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ;
' And let my breath go out and in ;
- 和 让 我的 气息 去 出去 和 在 ;

让我的呼吸呼出，再吸气；

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [blʌd]
Were it not for the spilling of my noble blood
是 它 不是 为了 这 溢出 的 我的 高贵 血

若非我高贵的血脉被洒下，我竟能如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪmɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [kɪn] .
And the shaming of my noble kin .
和 这 羞辱 的 我的 高贵 亲属 .

以及我高贵亲属的蒙羞。

- [əʊ] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [dʒeɪmz] - , - [hiː; hi] [sed] ;
' Oh , hold your hand , James Hatelie , ' he said ;
- 哦 , 抓住 你的 手 , 詹姆斯 - , - 他 说 ;

“哦，握住你的手，詹姆斯·哈特利，”他说；

[əʊ] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ;
Oh , hold your hand , and let me be ;
哦 , 抓住 你的 手 , 和 让 我 是 ;

哦，握住我的手，让我一个人待着吧；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] ,
For I'm the man that stole the jewels ,
为了 我是 这 男人 那 偷窃 这 珠宝 ,

因为我就是偷走珠宝的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
And a shame and disgrace it was to me . '
和 一个 耻辱 和 耻辱 它 曾是 到 我 . -
对我来说，这真是莫大的耻辱。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spəʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] ,
Then up bespoke an English lord ,
然后 向上 定制 一个 英语 主 ,
然后，一位英国贵族亲自上阵，

[ai] [wat]
I wat
我 什么
我什么

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] - :
but he spoke haughtilie :
但 他 辐 - :
但他说话傲慢无礼：

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] [lændz] ,
' I would rather have lost all my lands ,
- 我 会 相当 有 丢失的 全部 我的 土地 ,
我宁愿失去所有土地，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæŋd] [dʒeɪmz] - . -
Before they had not hanged James Hatelie . '
前 他们 有 不是 绞刑 詹姆斯 - . -
此前他们并未绞死詹姆斯·哈特利。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [skɒtʃ] [lɔːd] ,
Then up bespoke a good Scotch lord ,
然后 向上 定制 一个 好的 苏格兰威士忌 主 ,
然后，我特意找了一位优秀的苏格兰贵族，

[ai] [wat] [ə; eɪ] [gʊd] [skɒtʃ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] :
I wat a good Scotch lord was he :
我 什么 一个 好的 苏格兰威士忌 主 曾是 他 :
他真是一位优秀的苏格兰贵族：

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['fɔːtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ɪn] [blʌd] ,
' I would rather have foughten to the knees in blood ,
- 我 会 相当 有 战斗 到 这 膝盖 在 血 ,
我宁愿战斗到跪倒在地，浴血奋战。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæŋd] [dʒeɪmz] - . -
Than they had hanged James Hatelie . '
比 他们 有 绞刑 詹姆斯 - . -
然后他们绞死了詹姆斯·哈特利。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] :
Then up bespoke the king's eldest son :
然后 向上 定制 这 国王的 长子 儿子 :
然后，国王的长子亲自上阵：

- [kʌm] [ɪn] , [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
' Come in , James Hatelie , and dine with me ;
- 来 在 , 詹姆斯 - , 和 用餐 和 我 ;
“进来吧，詹姆斯·哈特利，和我一起用餐；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] —
For I'll make a vow , and I'll keep it true —
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 患病的 保持 它 真的 —
因为我已许下誓言，并且我必信守誓言——

[juːz] [biː; bi][maɪ] ['kæptɪn] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] . -
You'se be my captain by land and sea . '
你 是 我的 队长 经过 土地 和 海 . -

你将成为我陆地和海上的船长。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] :
Then up bespoke the king's eldest daughter :
然后 向上 定制 这 国王的 长子 女儿 :

然后，国王的长女亲自上阵：

- [kʌm] [ɪn] , [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
' Come in , James Hatelie , and dine with me ;
- 来 在 , 詹姆斯 - , 和 用餐 和 我 ;

"进来吧，詹姆斯·哈特利，和我一起用餐；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] —
For I'll make a vow , and I'll keep it true —
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 患病的 保持 它 真的 —

因为我已许下誓言，并且我必信守誓言——

[aɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [ðiː] . -
I'll never marrie a man but thee . '
患病的 绝不 玛丽 一个 男人 但 你 . -

我这辈子只会嫁给你。

[hɪə(r)][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] — [tuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [haɪ] ['mɒrəl]
Here is love , and here is innocence in difficulties — two things of high moral
这里 是 爱 , 和 这里 是 无辜 在 困难 — 二 事物 的 高的 道德
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

这里蕴含着爱，这里蕴含着困境中的纯真——这两件事都具有很高的道德意义；

[jet] [haʊ] ['həʊmli] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ;
yet how homely is the whole narration ;
然而 如何 家常的 是 这 所有的 旁白 ;

然而，整个叙述却多么朴实无华啊；

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['riːdərz]
how unlike the strains of the ballads which have been passed before the reader's
如何 与此不同 这 菌株 的 这 民谣 哪个 有 到过 通过了 前 这 读者的
[vjuː] !
view !
看法 !

这与读者之前听到的民谣曲调多么不同啊！

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['bælədz][ɪz] ,
And be it observed , the theory as to our ballads is ,
和 是 它 观察到 , 这 理论 作为 到 我们的 民谣 是 ,

需要指出的是，关于我们民谣的理论是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][əʊld] [taɪm] , [ˌʌndə'gəu] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][frɒm; frəm]
that they have been transmitted from old time , undergoing modifications from
那 他们 有 到过 传输 从 老的 时间 , 正在经历 修改 从
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,
the minds of nurses ,
这 思想 的 护士 ,

这些方法自古流传下来，并在护士们的不断修改下逐渐完善。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hʌmb(ə)l][rɪ'saɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
and other humble reciters , as they came along .
和 其他 谦逊的 朗诵者 , 作为 他们 来了 沿着 .

以及其他一路走来的谦逊的吟诵者。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plə'biːən] [streɪn] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz][ænd; ənd]
they ought to have presented the same plebeian strain of ideas and
他们 应该 到 有 呈现 这 相同的 平民 拉紧 的 想法 和
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [æz; əz][dʒeɪmz] - ;
phraseology as James Hatelie ;
用语 作为 詹姆斯 - ;

他们本应像詹姆斯·哈特利那样，提出同样平民化的思想和措辞；

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'mɑːkəbli] [pəʊ'etɪkəl] ,
but we see they do not : they are , on the contrary , remarkably poetical ,
但 我们 看 他们 做 不是 : 他们 是 , 在 这 相反 , 非常 诗意的 ,
[pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
pure , and dignified .
纯的 , 和 凝重 .

但我们看到它们并非如此：相反，它们非常富有诗意、纯粹和高贵。

[hɪə(r)][ai] [meɪ] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['eɪtən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Here I may , once for all , in opposition to Professor Aytoun and others ,
这里 我 可能 , 一次 为了 全部 , 在 反对 到 教授 艾顿 和 其他的 ,

在此，我可以一劳永逸地反对艾顿教授等人的观点：

[ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bælədz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['prɪntɪd]
express my belief that the ballads in question are for the most part printed
表达 我的 信仰 那 这 民谣 在 问题 是 为了 这 最多 部分 打印
['nɪəli] ,
nearly ,
几乎 ,

我认为这些民谣大部分都已被印刷出版。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ɪn'taɪəli] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left]
and , in some instances , entirely , in the condition in which they were left
和 , 在 一些 实例 , 完全 , 在 这 状况 在 哪个 他们 是 左边
[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
by the author .
经过 这 作者 .

在某些情况下，它们完全保持了作者留下时的状态。

[ɪn] ['edwəd] , [ai] ['kwestʃən] [ɪf] [ə; eɪ][laɪn][hæz; həz] [biːn] [kə'rʌptɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ['ɔːltəd] .
In Edward , I question if a line has been corrupted or a word altered .
在 爱德华 , 我 问题 如果 一个 线 有 到过 腐败的 或者 一个 单词 已修改 .

在《爱德华》中，我怀疑是否有一行诗句被篡改或某个词被更改。

[sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] [ænd; ənd] ['gɪldərɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][səʊ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [səʊ] [friː]
Sir Patrick Spence and Gilderoy are both so rounded and complete , so free
先生 帕特里克 斯宾塞 和 吉尔德罗伊 是 两个都 所以 圆润 和 完全的 , 所以 自由的
,
,
,

帕特里克·斯宾塞爵士和吉德罗伊都是如此丰满圆润、如此自由自在的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl]['vʌlgə(r)] [tɜːmz] , [ðæt] [ai] [fiːl] ['nɪəli] ['iːkwəli] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
moreover , from all vulgar terms , that I feel nearly equally confident about them
而且 , 从 全部 庸俗 条款 , 那 我 感觉 几乎 同样地 自信的 关于 他们
.
.
.

此外，从所有粗俗的词语来看，我对它们几乎同样充满信心。

[ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pɜːrsi] [əb'teɪnd] [ɪn]['mænjʊskrɪpts][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ɑː(r); ə(r)] [niːt] ['fɪnɪʃt]
All those which Percy obtained in manuscripts from Scotland , are neat finished
全部 那些 哪个 珀西 获得 在 手稿 从 苏格兰 , 是 整洁的 完成的
[ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
compositions ,
作品 ,

珀西从苏格兰手稿中获得的所有作品，都是精美完整的作品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] ['eni] ['bæləd] [ɒv; əv] ['tɪkəl] [ɔː(r)] ['ʃenstən] .
as much so as any ballad of Tickell or Shenstone .
作为 很多 所以 作为 任何 民谣 的 蒂克尔 或者 申斯通 .

就像蒂克尔或申斯通的任何一首民谣一样。

[ðəʊz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] [braʊnz] ['mænjuskrɪpt][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɔːθərz] ['fɪnɪʃ] ['klɪəli]
Those from Mrs Brown's manuscript have also an author's finish clearly
那些 从 太太 布朗的 手稿 有 还 一个 作者的 结束 清楚地
[ɪm'prest] [ɒn][ðem; ðəm] .
impressed on them .
印象深刻 在 他们 .

布朗夫人手稿中的那些作品也明显带有作者的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [daʊn] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,
It is a mere assumption that they have been sent down , with large modifications ,
它 是 一个 仅仅 假设 那 他们 有 到过 发送 向下 , 和 大的 修改 ,
[frɒm; frəm][əʊld] [taɪmz] .
from old times .
从 老的 时代 .

认为它们是经过大量修改后从古代流传下来的，这仅仅是一种假设。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [truː] , [ðə; ði] ['bælədz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv]['vʌlgərizəm] ,
Had it been true , the ballads would have been full of vulgarisms ,
有 它 到过 真的 , 这 民谣 会 有 到过 满的 的 粗俗用语 ,

如果真是这样，这些民谣里就会充斥着粗俗的语言。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['piːtə(r)]
as we find to be the condition of certain of them which Peter
作为 我们 寻找 到 是 这 状况 的 肯定 的 他们 哪个 彼得
['bʌkən] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
Buchan picked up among the common people ,
布坎 挑选 向上 之中 这 常见的 人们 ,

正如我们在彼得·布坎从普通民众中了解到的某些人的状况一样，

['ɑːftə(r)] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ]) ['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃənəri] ['hændlɪŋ] .
after (shall we say) seventy or eighty years of traditionary handling .
后 (将 我们 说) 七十 或者 八十 年 的 传统 处理 .

经过（我们姑且说）七八十年的传统处理方式。

[naʊ] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] ['prɪntɪd] [baɪ]['pɜːrsi] , [skɒt] , [ænd; ənd]
Now , no such depravation appears in the versions printed by Percy , Scott , and
现在 , 不 这样的 恶化 出现 在 这 版本 打印 经过 珀西 , 斯科特 , 和
['dʒeɪməsən] .
Jamieson .
杰米森 .

现在，在珀西、斯科特和詹姆森印刷的版本中，并没有出现这种堕落的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
It may be objected to the arguments founded on the great number
它 可能 是 反对 到 这 论点 创立 在 这 伟大的 数字
[ɒv; əv] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] ,
of parallel passages ,
的 平行线 段落 ,

有人可能会反对基于大量平行段落而提出的论点，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [stɒk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ɔːl] ['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] ,
that these are but the stock phraseology of all ballad - mongers ,
那 这些 是 但 这 库存 用语 的 全部 民谣 - 贩卖者 ,

这些不过是所有民谣歌手惯用的陈词滥调罢了。

[ænd; ənd] [fɔːm] [nəʊ][dʒʌst] [pruːf] [ɒv; əv]['juːnəti][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
and form no just proof of unity of authorship .
和 形式 不 只是 证明 的 统一 的 作者身份 .

并不能构成作者身份统一的正当证明。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːs] ; [bʌt; bət]
If this were true , it might be an objection of some force ; but
如果 这 是 真的 , 它 可能 是 一个 异议 的 一些 力量 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .
it is not true .
它 是 不是 真的 .

如果这是真的，那它可能是一个比较有力的反对意见；但事实并非如此。

[ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk]
The formulæ in question are to be found hardly at all in any of the rustic
这 公式 在 问题 是 到 是 成立 几乎 在 全部 在 任何 的 这 乡村
[ɔː(r)] ['həʊmli] ['bælədz] .
or homely ballads .
或者 家常的 民谣 .

在这些乡村民谣或民间民谣中，几乎找不到这些公式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['bælədz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]
They are not to be found in any ballads which there is good reason to believe
他们 是 不是 到 是 成立 在 任何 民谣 哪个 那里 是 好的 原因 到 相信
[səʊ][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
so old as the early part of the seventeenth century .
所以 老的 作为 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 .

在任何有充分理由相信可以追溯到十七世纪早期的民谣中都找不到它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ]['bælədz] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['daʊtfəli] [biː; bi] [ə'fɪlieɪtɪd]
They are to be found in no ballads which may even doubtfully be affiliated
他们 是 到 是 成立 在 不 民谣 哪个 可能 甚至 怀疑地 是 附属
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

它们在任何可能与英格兰有关联的民谣中都找不到。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
All this , of course ,
全部 这 , 的 课程 ,

当然，所有这一切

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['fʊli] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n]
can only be fully ascertained by a careful perusal of some large collection
能 仅有的 是 完全 已确定 经过 一个 小心 仔细阅读 的 一些 大的 收藏
[ɒv; əv]['bælədz] .
of ballads .
的 民谣 .

只有仔细研读一些大型民谣集才能完全确定。

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
Yet , even in such a case , a few examples may be viewed with interest , and
然而 , 甚至 在 这样的 一个 案件 , 一个 很少 示例 可能 是 已查看 和 兴趣 , 和
[nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbli] .
not unprofitably .
不是 无利可图 .

然而，即使在这种情况下，一些例子也可能值得我们饶有兴趣地观看，而且并非毫无益处。

[ɒv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] ['bælədz] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'djuːs] .
Of the plebeian ballads , a specimen has just been adduced .
的 这 平民 民谣 , 一个 标本 有 只是 到过 已提出 .

在平民歌谣中，刚刚出现了一首代表作。

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] , [ðen] , [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['bælədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Let us proceed , then , to exemplify the ballads of the seventeenth century .
让 我们 继续 , 然后 , 到 举例说明 这 民谣 的 这 第十七 世纪 .

那么，让我们继续来举例说明十七世纪的民谣。

[fɜːst] , [teɪk] [feə(r)] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] , [wɪtʃ] ['pɜːrsi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]
First , take Fair Margaret and Sweet William , which Percy brought forward from
第一的 , 拿 公平的 玛格丽特 和 甜的 威廉 , 哪个 珀西 带来 向前 从
[ə; eɪ] [stɔːl] ['kɒpi] [æz; əz] ,
a stall copy as ,
一个 摊位 复制 作为 ,

首先，请看珀西从摊位上拿来的《美丽的玛格丽特和甜蜜的威廉》，

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['bæləd] [kwəʊtid] [ɪn] ['fletʃərz] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pes(ə)l] ;
apparently , the ballad quoted in Fletcher's Knight of the Burning Pestle ;
显然 , 这 民谣 引 在 弗莱彻的 骑士 的 这 燃烧 杵 ;

显然，弗莱彻的《燃烧的杵骑士》中引用的那首民谣；

[ðəʊ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
though subjected to some alteration during the intermediate century and a
尽管 受 到 一些 改造 期间 这 中间的 世纪 和 一个
[hɑːf] .
half .
一半 .

尽管在中间一个半世纪里经历了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
As it fell out on a long summer day ,
作为 它 跌倒 出去 在 一个 长的 夏天 天 ,

在一个漫长的夏日，它悄然落下。

[tuː] ['lʌvəz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ;
Two lovers they sat on a hill ;
二 恋人 他们 卫星 在 一个 爬坡道 ;

一对恋人坐在山坡上；

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
They sat together that long summer day ,
他们 卫星 一起 那 长的 夏天 天 ,

那漫长的夏日，他们并肩而坐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [fɪl] .
And could not take their fill .
和 可以 不是 拿 他们的 充满 .

他们百吃不厌。

- [ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][juː; jʊ] , ['mɑːgrət] ,
' I see no harm by you , Margaret ,
- 我 看 不 伤害 经过 你 , 玛格丽特 ,

“我觉得你这样做对玛格丽特没有害处。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [nʌn] [baɪ][ˌem ˈiː] ;
And you see none by me ;
和 你 看 没有任何 经过 我 ;

你在我这里看不到任何人;

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
Before to - morrow at eight o'clock ,
前 到 - 明天 在 八 点钟 ,

明天早上八点之前,

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wedɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . -
A rich wedding you shall see . '
一个 富有的 婚礼 你 将 看 . -

你将会看到一场盛大的婚礼。

[feə(r)] ['mɑːgrət] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ['wɪndəʊ] ,
Fair Margaret sat in her bouir window ,
公平的 玛格丽特 卫星 在 她 - 窗户 ,

美丽的玛格丽特坐在她家的窗台上,

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ;
Combing her yellow hair ;
梳理 她 黄色的 头发 ;

梳理她金色的头发;

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][spaɪd] - ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,
There she spied sweit William and his bride ,
那里 她 间谍 - 威廉 和 他的 新娘 ,

在那里,她瞥见了威廉王子和他的新娘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ][nɪə(r)] .
As they were a - riding near .
作为 他们 是 一个 - 骑术 靠近 .

因为他们当时正在附近骑行。

[ðen] [daʊn][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪvɝi] [kuːm] ,
Then doun she layed her ivorie combe ,
然后 杜恩 她 铺设 她 象牙 梳子 ,

然后她躺下了她的象牙梳子,

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [tweɪn] :
And braided her hair in twain :
和 编织 她 头发 在 马克·吐温 :

她把头发编成两条辫子:

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,
She went alive out of her bouir ,
她 去 活 出去 的 她 - ,

她活着走出了她的房间,

[bʌt; bət]['nevə(r)][kæm][ə'laɪv] [ɪnt] [ə'gen] .
But never cam alive in't again .
但 绝不 摄像头 活 不 再次 .

但他再也没有复活过。

[wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [nɪxt] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
When day was gone , and nicht was come ,
什么时候 天 曾是 已消失 , 和 尼赫特 曾是 来 ,

当白昼消逝,夜幕降临,

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [fɑːst] - ,
And all men fast asleip ,
和 全部 男人 快速地 - ,

所有男人都已沉睡,

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][feə(r)] ['mɑːgrət] ,
Then came the spirit of fair Margaret ,
然后 来了 这 精神 的 公平的 玛格丽特 ,

然后，美丽的玛格丽特的灵魂出现了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['wɪljəmz] [fiːt] .
And stood at William's feet .
和 站立 在 威廉的 脚 .

他站在威廉的脚边。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , - ['wɪljəm] ? -
' Are you awake , sweit William ? '
- 是 你 醒 , - 威廉 ? -

“你醒了吗，小威廉？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她说：

- [ɔː(r)] , - ['wɪljəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ?
' Or , sweit William , are you asleip ?
- 或者 , - 威廉 , 是 你 - ?

或者，亲爱的威廉，你睡着了吗？

[gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] [braɪd] - [bed] ,
God give you joy of your gay bride - bed ,
上帝 给 你 喜悦 的 你的 同性恋 新娘 - 床 ,

愿上帝赐予你同性婚姻的快乐，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ! -
And me of my winding - sheet ! '
和 我 的 我的 绕线 - 床单 ! -

还有我的裹尸布！

[wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [nɪxt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When day was come , and nicht was gone ,
什么时候 天 曾是 来 , 和 尼赫特 曾是 已消失 ,

当白昼来临，黑夜消逝，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [weɪkt] [frɒm; frəm] - ,
And all men waked from sleip ,
和 全部 男人 醒来 从 - ,

于是所有男人都从睡梦中醒来。

- ['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [sed] :
Sweit William to his lady said :
- 威廉 到 他的 女士 说 :

斯威特·威廉对他的夫人说：

- [maɪ] [dɛr] , [ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] .
' My deir , I have cause to weep .
- 我的 他们的 , 我 有 原因 到 哭泣 .

“我的爱人，我有理由哭泣。”

- [ai] - [ə; eɪ] - , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪ.di] ;
' I dreimt a dreim , my dear ladye ;
- 我 - 一个 - , 我的 亲爱的 女士 ;

“我做了一个梦，亲爱的女士；

[sʌtʃ] - [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [gʊd] :
Such dreims are never good :
这样的 - 是 绝不 好的 :

这样的梦绝非好事：

[ai] - [maɪ] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [swaɪn] ,
I dreimt my bouir was full of red swine ,
我 - 我的 - 曾是 满的 的 红色的 猪 ,

我梦见我的房间里全是红猪，

[ænd; ənd][maɪ] [braɪd] - [bed] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] . -
And my bride - bed full of blood . '
和 我的 新娘 - 床 满的 的 血 . -

我的新娘床上满是鲜血。

- [sʌtʃ] - , [sʌtʃ] - , [maɪ] ['ɒnəd] [sɜː(r)] ,
' Such dreims , such dreims , my honoured sir ,
- 这样的 - , 这样的 - , 我的 荣幸 先生 ,

“这样的梦想，这样的梦想，我尊敬的先生，

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] [pruːv] [gʊd] ;
They never do prove good ;
他们 绝不 做 证明 好的 ;

它们从来就没有证明过是好的；

[tuː; tə] - [ðaɪ] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [swaɪn] ,
To dreim thy bouir was full of red swine ,
到 - 你的 - 曾是 满的 的 红色的 猪 ,

梦见你的房间里满是红色的猪，

[ænd; ənd][ðaɪ] [braɪd] - [bed] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] . -
And thy bride - bed full of blood . '
和 你的 新娘 - 床 满的 的 血 . -

你的新娘床铺上满是鲜血。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['meri] - [men] [ɔːl] ,
He called up his merry - men all ,
他 称为 向上 他的 欢乐 - 男人 全部 ,

他召集了他所有的伙伴，

[baɪ][wʌn] , [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd][baɪ] [θriː] ;
By one , by two , and by three ;
经过 一 , 经过 二 , 和 经过 三 ;

一个接一个，两个接一个，三个接一个；

['seɪɪŋ] : - [aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][feə(r)] ['mɑːrgərəts] - ,
Saying : ' I'll away to fair Margaret's bouir ,
说 : - 患病的 离开 到 公平的 玛格丽特的 - ,

他说：“我要去拜访美丽的玛格丽特的丈夫。”

[baɪ][ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪ.di] . -
By the leave of my ladye . '
经过 这 离开 的 我的 女士 . -

遵照夫人的意愿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][feə(r)] ['mɑːrgərəts] - ,
And when he came to fair Margaret's bouir ,
和 什么时候 他 来了 到 公平的 玛格丽特的 - ,

当他来到美丽的玛格丽特的家门口时，

[hiː; hi] [nɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ;
He knockit at the ring ;
他 敲击 在 这 戒指 ;

他敲了敲戒指；

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['redi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['breðrən]
And who so ready as her seven brethren
和 WHO 所以 准备好 作为 她 七 弟兄们

还有谁比她的七个兄弟更乐意呢？

[tuː; tə] [let] - ['wɪljəm] [ɪn] .
To let sweit William in .
到 让 - 威廉 在 .

让斯威特·威廉进来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃiːt] :
Then he turned up the covering sheet :
然后 他 转向 向上 这 覆盖 床单 :

然后他掀开了覆盖物:

- [preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [diːd] ;
' Pray , let me see the deid ;
- 祈祷 , 让 我 看 这 戴德 ;

"求求你，让我见见死者吧;

[mɪ'θɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ;
Methinks , she looks all pale and wan ;
我觉得 , 她 看起来 全部 苍白 和 万 ;

我觉得她脸色苍白憔悴;

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [red] .
She hath lost her cherry red .
她 有 丢失的 她 樱桃 红色的 .

她失去了樱桃般的红润。

- [aɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['mɑːgrət] ,
' I'll do more for thee , Margaret ,
- 患病的 做 更多的 为了 你 , 玛格丽特 ,

"我会为你做更多，玛格丽特。"

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪn] ,
Than any of thy kin ,
比 任何 的 你的 亲属 ,

比你的任何亲属都强,

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [peɪl] [wɒn] [lɪps] ,
For I will kiss thy pale wan lips ,
为了 我 将要 吻 你的 苍白 万 嘴唇 ,

因为我将亲吻你苍白憔悴的嘴唇,

[ðəʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ai] ['kænɒt] [wɪn] . -
Though a smile I cannot win . '
尽管 一个 微笑 我 不能 赢 . -

虽然我无法赢得微笑。

[wɪð] [ðæt] [bɪ'speɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['breðrən] ,
With that bespake the seven brethren ,
和 那 说话 这 七 弟兄们 ,

七兄弟说完这些话,

['meɪkɪŋ] [məʊst] ['pɪtiəs] [məʊn] :
Making most piteous moan :
制作 最多 可怜的 呻吟 :

发出最凄惨的呻吟:

- [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɒli] [braʊn] [braɪd] ,
' You may go kiss your jolly brown bride ,
- 你 可能 去 吻 你的 快乐的 棕色的 新娘 ,

你可以去亲吻你快乐的棕色新娘了,

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] [ə'ləʊn] . -
And let our sister alone . '
和 让 我们的 姐姐 独自的 . -

别再打扰我们妹妹了。

- [ɪf] [ai][duː; də] [kɪs] [maɪ]['dʒɒli] [braʊn] [braɪd] ,
' If I do kiss my jolly brown bride ,
- 如果 我 做 吻 我的 快乐的 棕色的 新娘 ,

“如果我真的亲吻了我快乐的棕色新娘，

[ai][duː; də][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;
I do but what is right ;
我 做 但 什么 是 正确的 ;

我确实会做，但那是正确的事；

[ai] [nɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːps] ,
I ne'er made a vow to yonder poor corpse ,
我 从未 制成 一个 发誓 到 远处 贫穷的 尸体 ,

我从未向那可怜的尸体许下过誓，

[baɪ] [deɪ] [nɔː(r)] [jet] [baɪ] [naɪt] .
By day nor yet by night .
经过 天 也不 然而 经过 夜晚 .

白天，也非夜晚。

- [diːl] [ɒn] , [diːl] [ɒn] , [maɪ] ['meri] - [men] [ɔːl] ;
' Deal on , deal on , my merry - men all ;
- 交易 在 , 交易 在 , 我的 欢乐 - 男人 全部 ;

“继续交易，继续交易，我的伙伴们；

[diːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] :
Deal on your cake and your wine :
交易 在 你的 蛋糕 和 你的 葡萄酒 :

蛋糕和酒都成交吧：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [delt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
For whatever is dealt at her funeral to - day ,
为了 任何 是 已处理 在 她 葬礼 到 - 天 ,

无论今天在她葬礼上会发生什么，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [maɪn] . -
Shall be dealt to - morrow at mine . '
将 是 已处理 到 - 明天 在 矿 . -

明天在我这里进行交易。

[feə(r)] ['mɑːgrət] [daɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Fair Margaret died to - day , to - day ,
公平的 玛格丽特 死亡 到 - 天 , 到 - 天 ,

美丽的玛格丽特今天去世了，今天。

- ['wɪljəm] [daɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
Sweit William died to - morrow ;
- 威廉 死亡 到 - 明天 ;

斯威特·威廉明天去世；

[feə(r)] ['mɑːgrət] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [truː] [lʌv] ,
Fair Margaret died for pure true love ,
公平的 玛格丽特 死亡 为了 纯的 真的 爱 ,

美丽的玛格丽特为纯粹的真爱而死。

- ['wɪljəm] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] .
Sweit William died for sorrow .
- 威廉 死亡 为了 悲哀 .

斯威特·威廉因悲伤而死。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tʃɑːnsl] ,
Margaret was buried in the lower chancel ,
玛格丽特 曾是 埋葬 在 这 降低 圣坛 ,

玛格丽特被葬在下层圣坛。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ;
And William in the higher ;
和 威廉 在 这 更高 ;

威廉在上层；

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ][rəʊz] ,
Out of her breast there sprang a rose ,
出去 的 她 胸部 那里 弹簧 一个 玫瑰 ,

她胸前长出了一朵玫瑰，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['braɪə(r)] .
And out of his a brier .
和 出去 的 他的 一个 荆棘 .

而他身上却长出了一根荆棘。

[ðeɪ] [gruː] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [tɒp] ,
They grew till they grew unto the church - top ,
他们 生长 直到 他们 生长 到 这 教会 - 顶部 ,

它们越长越高，直到长到教堂顶部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [grəʊ] [nəʊ]['haɪə(r)] ;
And then they could grow no higher ;
和 然后 他们 可以 生长 不 更高 ;

然后它们就再也长不到更高了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvəz] - [nɒt] ,
And there they tied in a true lovers ' knot ,
和 那里 他们 系 在 一个 真的 恋人 - 结 ,

在那里，他们结成了一个真正的恋人结。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][əd'maɪə(r)] .
Which made all the people admire .
哪个 制成 全部 这 人们 钦佩 .

这令所有人都钦佩不已。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Then came the clerk of the parish ,
然后 来了 这 职员 的 这 教区 ,

然后是教区的书记员，

[æz; əz][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,
As you the truth shall hear ,
作为 你 这 真相 将 听到 ,

你们终将听到真相。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
And by misfortune cut them down ,
和 经过 不幸 切 他们 向下 ,

不幸将他们击倒，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ðeə(r)] .
Or they had now been there .
或者 他们 有 现在 到过 那里 .

或者他们当时已经去过那里了。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [maɪ] ['meri] - [men] [ɔːl] ,
Here , it will be observed , beyond the expression , ' my merry - men all ,
这里 , 它 将要 是 观察到 , 超过 这 表达 , - 我的 欢乐 - 男人 全部 ,

在这里，除了"我所有的快乐伙伴们"这种表达之外，人们还会注意到……

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [səʊ] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['bælədz]['ʌndə(r)] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .

' there is no trace of the phraseology so marked in the group of ballads under our notice .

- 那里 是 不 痕迹 的 这 用语 所以 标记 在 这 团体 的 民谣 在下面 我们的 注意 .

在我们注意到的这组民谣中，没有发现任何这种措辞的痕迹。

[teɪk] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['bæləd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

Take , also , a ballad which , from the occurrences referred to ,

拿 , 还 , 一个 民谣 哪个 , 从 这 发生 指 到 ,

此外，还可以考虑一首民谣，根据上述事件，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [æn; ən]['iːkwəl] ,

may be considered as antecedent to the epoch of Hardyknute , and we shall observe an equal ,

可能 是 经过考虑的 作为 前件 到 这 时代 的 - , 和 我们 将 观察 一个 平等的 ,

可以被视为哈迪克努特时代的先驱，我们将观察到同等的，

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] [kəm'pliːt] , ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['bælədz] .

if not more complete , absence of the phraseology and manner of this class of ballads .

如果 不是 更多的 完全的 , 缺席 的 这 用语 和 方式 的 这 班级 的 民谣 .

即使不是更完整，也缺乏这类民谣的措辞和风格。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] - ['stɔːri] [ɒv; əv] - ,

It relates to a tragic love - story of 1631 ,

它 相关 到 一个 悲惨 爱 - 故事 的 - ,

它讲述的是1631年的一段悲惨爱情故事。

[æz; əz] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɜːk] - [jɑːd] [ɒv; əv] ['faɪvi] , [ˌæbə'diːnʃə] :

as ascertained from the grave - stone of the heroine in the kirk - yard of Fyvie , Aberdeenshire :

作为 已确定 从 这 严重 - 石头 的 这 女英雄 在 这 柯克 - 院子 的 菲维 , 阿伯丁郡 :

根据阿伯丁郡菲维教堂墓地里那位女英雄的墓碑上的记载：

[lɔːd] ['faɪvi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] ,

Lord Fyvie had a trumpeter ,

主 菲维 有 一个 小号手 ,

费维勋爵有一位号手，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ændruː] ['læmi] ;

His name was Andrew Lammie ;

他的 姓名 曾是 安德鲁 拉米 ;

他的名字叫安德鲁·拉米；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hɑːt]

He had the art to gain the heart

他 有 这 艺术 到 获得 这 心

他拥有俘获人心的艺术。

[ɒv; əv] [mɪl] - [əʊ] - - - ['æni] .

Of Mill - o ' - Tifty's Annie .

的 磨 - o - - - 安妮 .

米尔奥蒂夫蒂的安妮。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [sɔː(r)] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
She sighed sore , but said no more ,
她 叹了口气 疮 ， 但 说 不 更多的 ，

她痛苦地叹了口气，但没有再说话。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] ['æni] !
Alas , for bonny Annie !
唉 ， 为了 邦妮 安妮 ！

唉，美丽的安妮啊！

[ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wʌn]
She durst not own her heart was won
她 杜斯特 不是 自己的 她 心 曾是 韩元

她不敢承认自己的心已被征服。

[baɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] ['faɪvi] .
By the trumpeter of Fyvie .
经过 这 小号手 的 菲维 .

由 Fyvie 的小号手演奏。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] ,
At night when they went to their beds ,
在 夜晚 什么时候 他们 去 到 他们的 床 ，

夜里，当他们上床睡觉时，

[ɔːl] [slept] [fʊl] [saʊnd] [bʌt; bət] ['æni] ;
All slept full sound but Annie ;
全部 睡着了 满的 声音 但 安妮 ；

除了安妮，其他人都睡得很香；

[lʌv] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [brest] ,
Love so oppress her tender breast ,
爱 所以 压迫者 她 投标 胸部 ，

爱如此压迫着她娇嫩的胸膛，

['θɪŋkɪŋ] [ɒn] ['ændruː] ['læmi] .
Thinking on Andrew Lammie .
思维 在 安德鲁 拉米 .

想起安德鲁·拉米。

- [lʌv] ['kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [bed] - [saɪd] ,
' Love comes in at my bed - side ,
- 爱 来 在 在 我的 床 - 边 ，

爱来到我的床边，

[ænd; ənd] [lʌv] [laɪz] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,
And love lies down beyond me ,
和 爱 谎言 向下 超过 我 ，

爱已远去，

[lʌv] [hæz; həz] [pə'zest] [maɪ] ['tendə(r)] [brest] ,
Love has possessed my tender breast ,
爱 有 拥有 我的 投标 胸部 ，

爱已占据了我柔嫩的胸膛，

[ænd; ənd] [weɪsts] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɒdi] .
And wastes away my body .
和 废物 离开 我的 身体 .

它让我的身体日渐消瘦。

- [æt; ət] ['faɪvi] [jɛts] [ðeə(r)] [grəʊz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
' At Fyvie yetts there grows a flower ,
- 在 菲维 耶茨 那里 生长 一个 花 ，

在菲维耶茨那里长着一朵花，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [beɪθ] [breɪd] [ænd; ənd] ['bɒni] ;
It grows baith braid and bonny ;
它 生长 拜斯 编织 和 邦妮 ;
它生长出辫子和漂亮的；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
There is a daisy in the midst o ' it .
那里 是 一个 雏菊 在 这 中间 o - 它 .
中间有一朵雏菊。

[ænd; ənd] [ɪts] - [baɪ] ['ændruː] ['læmi] .
And it's ca'd by Andrew Lammie .
和 它是 - 经过 安德鲁 拉米 .
它的作者是安德鲁·拉米。

- [əʊ] [dʒɪn] [ðæt] ['flaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
' O gin that flower were in my breast ,
- 哦 杜松子酒 那 花 是 在 我的 胸部 ,
“哦，但愿那朵花在我胸中。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)] [ðə; ði] ['lædi] ,
For the love I bear the laddie ,
为了 这 爱 我 熊 这 小伙子 ,
为了我对这孩子的爱，

[ai] [wɒd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒd] [klæp] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wad kiss it , and I wad clap it ,
我 瓦德 吻 它 , 和 我 瓦德 拍 它 ,
我会亲吻它，我会拍打它。

[ænd; ənd] [dɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] ['læmi] .
And daut it for Andrew Lammie .
和 道特 它 为了 安德鲁 拉米 .
并为安德鲁·拉米而战。

- [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [met]
' The first time I and my love met
- 这 第一的 时间 我 和 我的 爱 遇见
我和我的爱人第一次相遇

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['faɪvi] ;
Was in the woods of Fyvie ;
曾是 在 这 树林 的 菲维 ;
当时在菲维的树林里；

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [fɔːm] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [səʊ] [swiːt]
His lovely form and speech so sweet
他的 迷人的 形式 和 演讲 所以 甜的
他俊美的身姿和甜美的言语

[suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['æni] .
Soon gained the heart of Annie .
很快 获得 这 心 的 安妮 .
很快便赢得了安妮的芳心。

- [əʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] - [den] ,
' Oh , up and down , in Tifty's den ,
- 哦 , 向上 和 向下 , 在 - 丹 ,
“哦，在蒂芙蒂的巢穴里上上下下，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːnz] [rʌn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɒni] ,
Where the burns run clear and bonny ,
在哪里 这 烧伤 跑步 清除 和 邦妮 ,
溪水清澈美丽的地方

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lʌv] ,
I've often gone to meet my love ,
我已经 经常 已消失 到 见面 我的 爱 ,

我经常去见我的爱人，

[maɪ] ['bɒni] ['ændruː] ['læmi] .
My bonny Andrew Lammie .
我的 邦妮 安德鲁 拉米 .

我英俊的安德鲁·拉米。

- [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [lɪps] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
' He kissed my lips five thousand times ,
- 他 亲吻 我的 嘴唇 五 千 时代 ,

他吻了我的嘴唇五千次，

[ænd; ənd] [aɪ] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] ['bɒni] ;
And aye he ca'd me bonny ;
和 是的 他 - 我 邦妮 ;

是的，他叫我漂亮；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [gæt] [freɪ] [ˌem 'iː] ,
And a ' the answer he gat frae me ,
和 一个 - 这 回答 他 门 弗雷 我 ,

而他从我这里得到的答案是：

[wɒz; wəz] , " [maɪ] ['bɒni] ['ændruː] ['læmi] ! " -
Was , " My bonny Andrew Lammie ! " '
曾是 , " 我的 邦妮 安德鲁 拉米 ! " -

是"我英俊的安德鲁·拉米！"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɜːd]
her father heard
她 父亲 听到

她父亲听说了

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] ['faɪvi]
That the trumpeter of Fyvie
那 这 小号手 的 菲维

菲维的号手

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
Had had the art to gain the heart
有 有 这 艺术 到 获得 这 心

曾拥有俘获人心的艺术

[ɒv; əv] - ['bɒni] ['æni] .
Of Tifty's bonny Annie .
的 - 邦妮 安妮 .

蒂芙蒂的漂亮安妮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [saɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [rəʊt] ,
And he has syne a letter wrote ,
和 他 有 同步 一个 信 写道 ,

而且他还写了一封信，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] ['faɪvi] ,
And sent it on to Fyvie ,
和 发送 它 在 到 菲维 ,

然后把它转发给了Fyvie。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt]
To tell his daughter was bewitched
到 告诉 他的 女儿 曾是 着迷

告诉他的女儿他中了邪

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['ændruː] ['læmi] .
By his servant , Andrew Lammie .
经过 他的 仆人 , 安德鲁 拉米 .

由其仆人安德鲁·拉米所著。

[wen] [lɔːd] ['faɪvi] [ðɪs] ['letə(r)] [riːd] ,
When Lord Fyvie this letter read ,
什么时候 主 菲维 这 信 读 ,

当费维勋爵读到这封信时，

[əʊ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ;
O dear , but he was sorry ;
哦 亲爱的 , 但 他 曾是 对不起 ;

哦，可怜的他，但他很后悔；

- [ðə; ði] [b'ɒnɪəst] [læs] [ɪn] - [lænd]
' The bonniest lass in Fyvie's land
- 这 最美丽的 小姐 在 - 土地

“菲维国最漂亮的姑娘”

[ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] ['ændruː] ['læmi] . -
Is bewitched by Andrew Lammie . '
是 着迷 经过 安德鲁 拉米 . -

被安德鲁·拉米迷住了。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)]
Then up the stair his trumpeter
然后 向上 这 楼梯 他的 小号手

然后他的号手上了楼。

[hiː; hi] [kɔːld] [suːn] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ;
He called soon and shortly ;
他 称为 很快 和 不久 ;

他很快就打来了电话；

- [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [suːn] [wʌts] [ðɪs] [juːv] [dʌn]
' Pray tell me soon what's this you've done
- 祈祷 告诉 我 很快 是什么 这 你已经 完毕

请尽快告诉我你都做了些什么

[tuː; tə] - ['bɒni] ['æni] ? -
To Tifty's bonny Annie ? '
到 - 邦妮 安妮 ? -

给蒂芙蒂漂亮的安妮？

- [ɪn] ['wɪkɪd] [ɑːt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] ,
' In wicked art I had no part ,
- 在 邪恶 艺术 我 有 不 部分 ,

“我与邪恶的艺术毫无瓜葛。”

[nɔː(r)] [ˌðeər'ɪn] [ˌeɪ 'em][ai] ['kæni] ;
Nor therein am I canny ;
也不 其中 是 我 精明 ;

我在这方面也不精明；

[truː] [lʌv] [ə'ləʊn][ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [wʌn]
True love alone the heart has won
真的 爱 独自的 这 心 有 韩元

唯有真爱才能赢得人心。

[ɒv; əv] - ['bɒni] ['æni] .
Of Tifty's bonny Annie .
的 - 邦妮 安妮 .

蒂芙蒂的漂亮安妮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

第4/4页

- [wəʊ] [bɪ'taɪd] [mɪl] - [əʊ] - - - [praɪd] ,
' Woe betide Mill - o ' - Tifty's pride ,
- 悲哀 贝特迪 磨 - o - - - 自豪 ,

“米尔-奥蒂夫蒂的骄傲有祸了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] ['meni] ;
For it has ruined many ;
为了 它 有 毁坏 许多 ;

因为它毁了许多人；

[hiːl] [nəʊ] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wed]
He'll no hae't said that she should wed
地狱 不 - 说 那 她 应该 结婚

他并没有说她应该结婚。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] ['faɪvi] . -
The trumpeter of Fyvie . '
这 小号手 的 菲维 . -

菲维的小号手。

- [lʌv] , [ai] [mɔːn] [gæŋ] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ;
' Love , I maun gang to Edinburgh ;
- 爱 , 我 毛恩 帮派 到 爱丁堡 ;

'Love，我必须去爱丁堡；

[lʌv] , [ai] [mɔːn] [gæŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] . -
Love , I maun gang and leave thee . '
爱 , 我 毛恩 帮派 和 离开 你 . -

亲爱的，我不得不离开你。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
She sighed sore , and said no more ,
她 叹了口气 疮 , 和 说 不 更多的 ,

她痛苦地叹了口气，不再说话了。

[bʌt; bət] , - [əʊ] , [dʒɪn] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ! -
But , ' Oh , gin I were wi ' ye ! '
但 , - 哦 , 杜松子酒 我 是 wi - 是的 ! -

但是，“哦，如果我能和你在一起就好了！”

- [aɪl] [bai] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['braɪdl] [gaʊn] ;
' I'll buy to thee a bridal goun ;
- 患病的 买 到 你 一个 新娘 贡 ;

“我将为你买一把结婚用的枪；

[maɪ] [lʌv] , [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒni] ! -
My love , I'll buy it bonny ! '
我的 爱 , 患病的 买 它 邦妮 ! -

亲爱的，我会买下它的！

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ded] , [eə(r)][jiː; ji] [kʌm] [bæk]
' But I'll be dead , ere ye come back
- 但 患病的 是 死的 , 埃雷 是的 来 后退

但我会死在你回来之前就死了。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒni] ['æni] . -
To see your bonny Annie . '
到 看 你的 邦妮 安妮 . -

想见见你美丽的安妮。

- [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [tuː] ,
' If you'll be true , and constant too ,
- 如果 你会 是 真的 , 和 持续的 也 ,

如果你忠诚，而且始终如一，

[æz; əz][maɪ] [neɪmz] ['ændruː] ['læmi] ,
As my name's Andrew Lammie ,
作为 我的 名字 安德鲁 拉米 ,

我的名字是安德鲁·拉米，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðiː] [wed] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ,
I shall thee wed when I come back ,
我 将 你 结婚 什么时候 我 来 后退 ,

我回来后会娶你为妻。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɜːk] [ɒv; əv] ['faɪvi] . -
Within the kirk of Fyvie . '
之内 这 柯克 的 菲维 . -

在菲维教堂内。

- [ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [tuː] ,
' I will be true , and constant too ,
- 我 将要 是 真的 , 和 持续的 也 ,

我会忠诚，也会始终如一。

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['ændruː] ['læmi] ;
To thee , my Andrew Lammie ;
到 你 , 我的 安德鲁 拉米 ;

致我亲爱的安德鲁·拉米；

[bʌt; bət][maɪ]['braɪdl] - [bed] [wɪl] [eə(r)] [ðen] [biː; bi] [meɪd]
But my bridal - bed will ere then be made
但 我的 新娘 - 床 将要 埃雷 然后 是 制成

但我的婚床在那之前就会准备好。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [kɜːk] - [jɑːd] [ɒv; əv] ['faɪvi] . -
In the green kirk - yard of Fyvie . '
在 这 绿色的 柯克 - 院子 的 菲维 . -

在菲维教堂绿茵茵的墓地里。

[hiː; hi] [hai] [hɪm] [heɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spiːl, ʃpiːl]
He hied him hame , and having spieled
他 希德 他 家 , 和 拥有 吐字

他把他送回家，然后……

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ɒv; əv] ['faɪvi] ,
To the house - top of Fyvie ,
到 这 房子 - 顶部 的 菲维 ,

到菲维的屋顶上，

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
He blew his trumpet loud and shrill ,
他 吹 他的 喇叭 大声 和 尖锐 ,

他大声吹响了号角，声音尖锐刺耳。

- [twɒz] [hɜːd] [æt; ət] [mɪl] - [əʊ] - - - .
' Twas heard at Mill - o ' - Tifty .
- 那是 听到 在 磨 - o - - - .

“在米尔奥蒂夫蒂听到了。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ,
Her father locked the door at night ,
她 父亲 已锁定 这 门 在 夜晚 ,

她父亲晚上会把门锁上。

[leɪd] [baɪ][ðə; ði] [kiːz] ['fuː] - ['kæni] ;
Laid by the keys fu ' canny ;
铺设 经过 这 钥匙 福 - 精明 ;

钥匙摆放得很巧妙；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,
And when he heard the trumpet sound ,
和 什么时候 他 听到 这 喇叭 声音 ,

当他听到号角声时，

[sed] : - [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [ɪz] ['ləʊɪŋ] , ['æni] . -
Said : ' Your cow is lowing , Annie . '
说 : - 你的 奶牛 是 低 , 安妮 . -

他说：“安妮，你的牛在哞哞叫。”

- [maɪ]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] [preɪ] [fɔː'beə(r)] ,
' My father , dear , I pray forbear ,
- 我的 父亲 , 亲爱的 , 我 祈祷 忍耐 ,

“我亲爱的父亲，我恳求您宽恕，

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æni] ;
And reproach no more your Annie ;
和 责备 不 更多的 你的 安妮 ;

不要再责备你的安妮了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [kaʊ] [tuː; tə] [ləʊ]
For I'd rather hear that cow to low
为了 ID 相当 听到 那 奶牛 到 低的

我宁愿听那牛叫得低沉些。

[ðæn; ðən] [heɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kaɪn] [ɪn] ['faɪvi] .
Than hae a ' the kine in Fyvie .
比 哈 一个 - 这 牛 在 菲维 .

Than hae a' the kine in Fyvie.

- [ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [brɔː] [njuː] [gaʊn] ,
' I would not for your braw new gown ,
- 我 会 不是 为了 你的 布拉 新的 袍 ,

“我不会为了你那件漂亮的新礼服而放弃它。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ˌes eɪ 'iː] ['meni] ,
And a ' your gifts sae many ,
和 一个 - 你的 礼物 sae 许多 ,

你的礼物也很多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn] - [lænd]
That it were told in Fyvie's land
那 它 是 讲述 在 - 土地

那是在菲维的土地上讲述的故事。

[haʊ] ['kruːəl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
How cruel you are to me . '
如何 残忍的 你 是 到 我 . -

你对我太残忍了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [sɔː(r)] ,
Her father struck her wondrous sore ,
她 父亲 击 她 奇妙的 疮 ,

她父亲打了她一个极其可怕的伤口，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

As also did her mother ;

作为 还 做过 她 母亲 ;

她的母亲也是如此;

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,

Her sisters always did her scorn ,

她 姐妹 总是 做过 她 轻蔑 ,

她的姐妹们总是瞧不起她。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

As also did her brother .

作为 还 做过 她 兄弟 .

她的哥哥也一样。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [sɔː(r)] ,

Her brother struck her wondrous sore ,

她 兄弟 击 她 奇妙的 疮 ,

她哥哥打了她一个极其严重的伤口,

[wɪð] ['kruːəl] [strəʊks] [ænd; ənd] ['meni] ;

With cruel strokes and many ;

和 残忍的 笔画 和 许多 ;

用残酷的笔触和许多;

[hiː; hi][bræk][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ,

He brak her back in the hall - door ,

他 布拉克 她 后退 在 这 大厅 - 门 ,

他把她撞到走廊门口,

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ændruː] ['læmi] .

For loving Andrew Lammie .

为了 爱 安德鲁 拉米 .

因为你爱安德鲁·拉米。

- [ə'læs] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,

' Alas , my father and mother dear ,

- 唉 , 我的 父亲 和 母亲 亲爱的 ,

唉,我亲爱的父母啊,

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] ['æni] ?

Why are you so cruel to Annie ?

为什么 是 你 所以 残忍的 到 安妮 ?

你为什么对安妮这么残忍?

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][fɜːst][baɪ] [lʌv] ,

My heart was broken first by love ,

我的 心 曾是 破碎的 第一的 经过 爱 ,

我的心先是被爱情伤透了,

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ]['boʊdi] .

Now you have broken my bodie .

现在 你 有 破碎的 我的 博迪 .

你现在已经摧毁了我的身体。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [meɪk] [jiː; ji][maɪ][bed] ,

' Oh , mother dear , make ye my bed ,

- 哦 , 母亲 亲爱的 , 制作 是的 我的 床 ,

“哦,亲爱的母亲,请帮我铺床。”

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['faɪvi] ;

And lay my face to Fyvie ;

和 躺 我的 脸 到 菲维 ;

然后把脸贴在菲维身上;

[ðeə(r)] [wɪl] [ai][laɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [daɪ] ,
There will I lie , and thus will die ,
那里 将要 我 说谎 , 和 因此 将要 死 ,

我将躺在那里，然后死去。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] , ['ændruː] ['læmi] . -
For my love , Andrew Lammie . '
为了 我的 爱 , 安德鲁 拉米 . -

致我挚爱的安德鲁·拉米。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Her mother she has made her bed ,
她 母亲 她 有 制成 她 床 ,

她母亲已经铺好了床。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['faɪvi] ;
And laid her face to Fyvie ;
和 铺设 她 脸 到 菲维 ;

她将脸贴在菲维身上；

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪd] [breɪk] ,
Her tender heart it soon did break ,
她 投标 心 它 很快 做过 休息 ,

她那颗柔软的心很快就破碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɛə] [sɔː] ['ændruː] ['læmi] .
And she ne'er saw Andrew Lammie .
和 她 从未 锯 安德鲁 拉米 .

她从未见过安德鲁·拉米。

[wen] ['ændruː] [həʊm] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [keɪm] ,
When Andrew home from Edinburgh came ,
什么时候 安德鲁 家 从 爱丁堡 来了 ,

安德鲁从爱丁堡回家时，

[wɪð] ['mɪkl] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] :
With mickle grief and sorrow :
和 很多 悲伤 和 悲哀 :

怀着无比的悲痛和哀伤：

- [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
' My love has died for me to - day ,
- 我的 爱 有 死亡 为了 我 到 - 天 ,

“我的爱人今天为我而死。”

[aɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I'll die for her to - morrow . '
患病的 死 为了 她 到 - 明天 . -

我明天愿意为她而死。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] - [den] ,
He has gone on to Tifty's den ,
他 有 已消失 在 到 - 丹 ,

他去了蒂夫蒂的巢穴，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːn] [rʌnz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bɒni] ;
Where the burn runs clear and bonny ;
在哪里 这 烧伤 跑步 清除 和 邦妮 ;

小溪清澈美丽；

[wɪð] [tɪəz] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hjuː] ,
With tears he viewed the Bridge of Heugh ,
和 眼泪 他 已查看 这 桥 的 呵呵 ,

他含着泪望着休桥，

[weə(r)] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [lɑːst] [wɪð] ['æni] .
Where he parted last with Annie .
在哪里 他 分手了 最后的 和 安妮 .

他最后一次和安妮分别的地方。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][sped][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
Then he has sped to the church - yard ,
然后 他 有 加速 到 这 教会 - 院子 ,

然后他飞快地赶往教堂墓地。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɒv; əv] ['faɪvi] ;
To the green church - yard of Fyvie ;
到 这 绿色的 教会 - 院子 的 菲维 ;

前往费维教堂绿意盎然的墓地;

[wɪð] [tɪəz] [hiː; hi] ['wɔːtəd] [hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvz] [greɪv] ,
With tears he watered his true love's grave ,
和 眼泪 他 浇水 他的 真的 爱的 严重 ,

他含泪浇灌了挚爱的坟墓,

[ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] - ['æni] .
And died for Tifty's Annie .
和 死亡 为了 - 安妮 .

他为了蒂芙蒂的安妮而死。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] , [waɪl] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts]['ɒkjupaɪ][mɔː(r)]
Let me repeat my acknowledgment that , while these extracts occupy more
让 我 重复 我的 致谢 那 , 尽管 这些 提取物 占据 更多的
[speɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [speəd] ,
space than can well be spared ,
空间 比 能 出色地 是 幸存 ,

让我再次承认,虽然这些摘录占用的篇幅比我们所能节省的要多,

[ðeɪ] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] ['evɪdəns] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]
they form an imperfect means of establishing the negative evidence required in
他们 形式 一个 不完善 方法 的 建立 这 消极的 证据 必需的 在
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

它们构成了一种不完善的手段,无法确立案件中所需的否定性证据。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['bælədz] [ɒv; əv] ['bjuːkənz] [kə'lekʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
But let the reader peruse the ballads of Buchan's collection known to relate
但 让 这 读者 仔细阅读 这 民谣 的 布坎的 收藏 已知 到 涉及
[tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
to incidents of the seventeenth century ,
到 事件 的 这 第十七 世纪 ,

但请读者细读布坎收集的、与十七世纪事件相关的民谣集。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
and he will find that they are all alike free from the favourite expressions
和 他 将要 寻找 那 他们 是 全部 同样 自由的 从 这 最喜欢的 表达式
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
of the unknown ,
的 这 未知 ,

他会发现,它们都同样摆脱了对未知事物的惯用表达方式。

[ɔː(r)] ['dɪmli] [nəʊn] ['bæləd] - ['raɪtə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .
or dimly known ballad - writer in question .
或者 依稀 已知 民谣 - 作家 在 问题 .

或者,就是那位名不见经传的民谣作家。

[let] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ,
Let it never be objected that ,
让 它 绝不 是 反对 那 ,

这一点绝不能被反对，

[ɪf] ['eni] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ai] . [hæd; həd]
if any one person living in the reigns of Queen Anne and George I . had
如果 任何 一 人 活的 在 这 统治 的 女王 安妮 和 乔治 我 . 有

[kəm'pəʊzd] [səʊ] ['meni] [faɪn] ['poʊəmz] ,
composed so many fine poems ,
由 所以 许多 美好的 诗歌 ,

如果安妮女王和乔治一世统治时期的任何一个人创作了这么多优秀的诗歌，

[hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naʊ] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] .
he or she could not have remained till now all but unknown .
他 或者 她 可以 不是 有 剩余 直到 现在 全部 但 未知 .

他或她不可能一直默默无闻至今。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
In the first half of the present century ,
在 这 第一的 一半 的 这 展示 世纪 ,

在本世纪上半叶，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['fju:dʒətɪv] ['pi:sɪz] — [sɔ:ŋz] — [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
there appeared in Scotland a series of fugitive pieces — songs — which attained a
那里 出现 在 苏格兰 一个 系列 的 逃犯 件 — 歌曲 — 哪个 已达到 一个

[greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] ,
great popularity ,
伟大的 人气 ,

当时在苏格兰出现了一系列流传甚广的歌曲，这些歌曲广受欢迎。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [tu:; tə] ['eni] ['ɔ:θə(r)] .
without their being traced to any author .
没有 他们的 存在 追踪 到 任何 作者 .

无法追溯到任何作者。

['evri] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:l] , ['kɔ:lə(r)] ['herɪŋ] , [ðə; ði] [leəd] [əʊ] -
Every reader will remember The Land of the Leal , Caller Herring , The Laird o '
每一个 读者 将要 记住 这 土地 的 这 利尔 , 呼叫者 鲱鱼 , 这 领主 o -

- ,
Cockpen ,
- ,

每个读者都会记得《忠诚之地》、《呼唤鲱鱼》、《鸡舍领主》

[ðə; ði] [ɔ:ld] [haʊs] , [ænd; ənd] [hi:z] ['aʊər] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ai] - [wi:l] .
The Auld House , and He's ower the Hills that I lo'e weel .
这 奥尔德 房子 , 和 他是 所有者 这 丘陵 那 我 - 威尔 .

老房子，祂在我深爱的山丘之上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] [ði:z] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə]
It was not till after many years of fame that these pieces were found to
它 曾是 不是 直到 后 许多 年 的 名声 那 这些 件 是 成立 到

[bi:; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ,
be the production of a lady of rank ,
是 这 生产 的 一个 女士 的 秩 ,

多年名声之后，人们才发现这些作品出自一位出身高贵的女士之手。

[ˌkærə'laɪnə] ['bærənəs] [nɛən] ,
Carolina Baroness Nairn ,
卡罗莱纳 男爵夫人 奈恩 ,

卡罗琳娜·奈恩女男爵

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]
who had passed through a life of seventy - nine years without being known as
WHO 有 通过了 通过 一个 生活 的 七十 - 九 年 没有 存在 已知 作为

[ə; eɪ] [sɒŋ] - ['raɪtə(r)][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
a song - writer to more than one person .
一个 歌曲 - 作家 到 更多的 比 一 人 .

他活了七十九年，却从未被超过一个人知道他是一位歌曲作家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒŋstrəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
It was the fate of this songstress to live in days when there was an
它 曾是 这 命运 的 这 女歌手 到 居住 在 天 什么时候 那里 曾是 一个

['ɪntrəst] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːθəʃɪp] ,
interest felt in such authorship ,
兴趣 毛毡 在 这样的 作者身份 ，

这位女歌手的命运是，她生活在一个人们对这类作者身份感兴趣的时代。

[in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]
insuring that she should sooner or later become known ; but , had she lived
保险 那 她 应该 很快 或者 之后 变得 已知 ； 但 ， 有 她 居住地

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
a hundred years earlier ,
一个 百 年 早些时候 ，

确保她迟早会出名；但是，如果她早活一百年，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [saɪn] ,
she might have died and left no sign ,
她 可能 有 死亡 和 左边 不 符号 ，

她可能已经去世，但没有留下任何痕迹。

[æz; əz][ai][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [gruːp]
as I conjecture to have been the case with the author of this fine group
作为 我 推测 到 有 到过 这 案件 和 这 作者 的 这 美好的 团体

[ɒv; əv] ['bæləd̩z] ;
of ballads ;
的 民谣 ；

我推测，这组优美民谣的作者的情况也是如此；

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [bɝːnzɪz] [mait] [hæv; həv] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
and future Burnses might have pondered over her productions ,
和 未来 伯恩斯 可能 有 沉思 超过 她 作品 ，

未来的伯恩斯家族成员或许会思考她的作品，

[wɪð] ['endləs] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] - ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
with endless regret that the names of their authors were ' buried among the
和 无尽的 后悔 那 这 姓名 的 他们的 作者 是 - 埋葬 之中 这

[rek] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] . -
wreck of things that were . '
破坏 的 事物 那 是 . -

无比遗憾的是，这些作者的名字“被埋没在已逝之物的残骸之中”。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɔː(r)] [fɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
If there be any truth or force in this speculation ,
如果 那里 是 任何 真相 或者 力量 在 这 推测 ，

如果这种推测有任何事实或依据，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I shall be permitted to indulge in the idea that a person lived a hundred
我 将 是 允许 到 放纵 在 这 主意 那 一个 人 居住地 一个 百

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [skɒt] ,
years before Scott ,
年 前 斯科特 ，

我可以畅想一下，在斯科特之前一百年就有人生活过。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , with his feeling for Scottish history , and the features of the
WHO , 和 他的 感觉 为了 苏格兰 历史 , 和 这 特征 的 这
[pɑːst]['dʒen(ə)rəli] ,
past generally ,
过去的 一般来说 ,

他热爱苏格兰历史，也对过去的种种特征有着深刻的理解。

[kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rəʊ'mæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
constructed out of these materials a similar romantic literature .
建造 出去 的 这些 材料 一个 相似的 浪漫的 文学 .

用这些材料创作了一部类似的浪漫主义文学作品。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['skɒtlənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æktʃuəl]
Scotland appears to have had a Scott a hundred years before the actual
苏格兰 出现 到 有 有 一个 斯科特 一个 百 年 前 这 实际的
['pɜːs(ə)n][səʊ] [nemd] .
person so named .
人 所以 命名 .

苏格兰似乎在同名人物出现一百年前就出现了一个名叫斯科特的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] ,
And we may well believe that if we had not had the first ,
和 我们 可能 出色地 相信 那 如果 我们 有 不是 有 这 第一的 ,

我们完全可以相信，如果我们没有经历第一次，

[wiː; wi]['aɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
we either should not have had the second , or he would have been
我们 任何一个 应该 不是 有 有 这 第二 , 或者 他 会 有 到过
['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] ,
something considerably different ,
某物 相当 不同的 ,

我们或许不应该生第二个孩子，否则他会变成完全不同的模样。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,
for , beyond question ,
为了 , 超过 问题 ,

毫无疑问，

[sɜː(r)] [wɔːltərz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ɒn][ðə; ði]['bæləd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
Sir Walter's genius was fed and nurtured on the ballad literature of
先生 沃尔特的 天才 曾是 美联储 和 培育 在 这 民谣 文学 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
his native country .
他的 本国的 国家 .

沃尔特爵士的才华得益于他祖国的民谣文学的滋养和培育。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd] ['weɪvəli] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
From his Old Mortality and Waverley , back to his Lady of the Lake
从 他的 老的 死亡 和 韦弗利 , 后退 到 他的 女士 的 这 湖
[ænd; ənd]['mɑːrmiən] ;
and Marmion ;
和 马尔米翁 ;

从他的《旧日亡灵》和《韦弗利》到他的《湖中仙女》和《玛米翁》；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] ;
from these to his Lay of the Last Minstrel ;
从 这些 到 他的 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ;

从这些到他的《最后的吟游诗人之歌》;

[frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz]
from that to his Eve of St John and Glenfinlas ; and from these
从 那 到 他的 前夕 的 英石 约翰 和 - ; 和 从 这些

,
,
,

从那里到他的《圣约翰前夕》和《格伦芬拉斯》;以及从这些,

[ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]['bælədz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] , ['meɪnli] [ðə; ði][prə'djuːs] ([æz; əz][ai] [sə'maɪz])
again , to the ballads which he collected , mainly the produce (as I surmise)
再次 , 到 这 民谣 哪个 他 集 , 主要 这 生产 (作为 我 推测)

[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pri'kɜːsə(r)] ,
of an individual precursor ,
的 一个 个人 前体 ,

再说,他收集的民谣,主要(我推测)是某个先驱者的作品。

[ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [steps] ['iːzəli] [treɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] .
is a series of steps easily traced , and which no one will dispute .
是 一个 系列 的 步骤 容易地 追踪 , 和 哪个 不 一 将要 争议 .

这是一系列很容易追溯的步骤,没有人会对此提出异议。

[mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] ,
Much significance there is , indeed , in his own statement ,
很多 意义 那里 是 , 的确 , 在 他的 自己的 陈述 ,

他的声明中确实蕴含着很多重要意义。

[ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm][hiː; hi]['evə(r)] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi]
that Hardyknute was the first poem he ever learned , and the last he
那 - 曾是 这 第一的 诗 他 曾经 学习 , 和 这 最后的 他

[ʃʊd; ʃəd] [fə'get] .
should forget .
应该 忘记 .

《哈迪克努特》是他学会的第一首诗,也是他最后应该忘记的诗。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] — [ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kə'rekt] — [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,
Its author — if my suspicion be correct — was his literary foster - mother ,
它是 作者 — 如果 我的 怀疑 是 正确的 — 曾是 他的 文学 促进 - 母亲 ,

如果我没猜错的话,这本书的作者是他的文学养母。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒbəbli] [əʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and we probably owe the direction of his genius , and all its fascinating
和 我们 大概 欠 这 方向 的 他的 天才 , 和 全部 它是 迷人

[rɪ'zʌlts] , [praɪ'merəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
results , primarily to her .
结果 , 主要 到 她 .

我们或许应该主要感谢她,是她指引了他的天才之路,并带来了所有令人着迷的成果。

['fʊtnəʊt] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ə; eɪ]['skɑːtəˌsɪzəm] , ['plʊərəl][ɒv; əv] [kɔːp] , [ə; eɪ] ['bɒdi] . [[ˌtuː'tuː]]
A Scotticism , plural of corp , a body . [2]
一个 苏格兰主义 , 复数 的 公司 , 一个 身体 . [2]

苏格兰语,corp 的复数形式,意为"身体"。[2]

[pə'mɪt] [nəʊ] ['rɔbəz] , & [siː] . [[θriː]]
Permit no robbers , & c . [3]
允许 不 强盗 , & c . [3]

禁止强盗等。[3]

['əʊnli] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['vɜːrsəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['hæmɪltən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dʌndənt] . [[fɔːr]]
Only omitting the five verses supplied by Mr Hamilton , as they appear redundant . [4]
仅有的 省略 这 五 诗句 供应 经过 先生 汉密尔顿 , 作为 他们 出现 多余的 . [4]

只省略了汉密尔顿先生提供的五节诗句，因为它们显得多余。[4]

[sɜːv] . [[faɪv]]
Serve . [5]
服务 . [5]

上菜。[5]

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [skɒt] :
Variation in Scott :
变化 在 斯科特 :

斯科特的变体：

[naʊ] ['evə(r)] [ɑː'lɑːkiː] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] . [[sɪks]]
Now ever alake , my master dear . [6]
现在 曾经 湖 , 我的 掌握 亲爱的 . [6]

现在永远是湖，我亲爱的主人。[6]

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [skɒt] :
Variation in Scott :
变化 在 斯科特 :

斯科特的变体：

[ðeɪ] [wet] [ðeə(r)] [hæts] [ə'buːn] . [['sɛvən]]
They wet their hats aboon . [7]
他们 湿的 他们的 帽子 丰饶 . [7]

他们湿透了帽子。[7]

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [skɒt] :
Variation in Scott :
变化 在 斯科特 :

斯科特的变体：

[əʊ] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒf] [ˌæbə'diːn] . [[eit]]
O forty miles off Aberdeen . [8]
哦 四十 英里 离开 阿伯丁 . [8]

距阿伯丁四十英里。[8]

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜː(r)] [wɔːltərz] ['θɪəri] ,
There is one insuperable objection to Sir Walter's theory ,
那里 是 一 不可逾越 异议 到 先生 沃尔特的 理论 ,

沃尔特爵士的理论存在一个无法克服的缺陷，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
which I am surprised should not have occurred to himself ,
哪个 我 是 惊讶 应该 不是 有 发生 到 他自己 ,

令我惊讶的是，他竟然没想到这一点。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] .
or to some of those who have followed him .
或者 到 一些 的 那些 WHO 有 随后 他 .

或者对他的一些追随者来说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,
In his version of the ballad ,
在 他的 版本 的 这 民谣 ,

在他演唱的这首民谣版本中，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]
the design to bring home the daughter of the king of Norway is expressed by
这 设计 到 带来 家 这 女儿 的 这 国王 的 挪威 是 表达 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hɪm'self] .
the king of Scotland himself .
这 国王 的 苏格兰 他自己 .

将挪威国王的女儿迎回苏格兰的计划是由苏格兰国王亲自提出的。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] .
Now , there was no occasion for Alexander III .
现在 , 那里 曾是 不 场合 为了 亚历山大 三、 .

现在，亚历山大三世已无缘登基。

['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['grændɔːtə(r)] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
sending for his infant granddaughter ; nor is it conceivable that , in his
发送 为了 他的 婴儿 孙女 ; 也不 是 它 可以想象的 那 , 在 他的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

派人去接他年幼的孙女；而且，在他有生之年，也不可能……

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɔː(r)] [biːn] [entə'teɪnd] [ɒn]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][saɪd][ɔː(r)]
such a notion should have occurred or been entertained on either his side or
这样的 一个 概念 应该 有 发生 或者 到过 娱乐 在 任何一个 他的 边 或者
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] .
that of the child's father .
那 的 这 孩子的 父亲 .

这种想法无论是在他一方还是孩子的父亲一方都应该产生或考虑过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
It was not till after the death of Alexander had made the
它 曾是 不是 直到 后 这 死亡 的 亚历山大 有 制成 这
['ɪnfənt] [nɔː'wiːdʒən] [ˌprɪn'ses] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,
infant Norwegian princess queen of Scotland — four years after that event ,
婴儿 挪威 公主 女王 的 苏格兰 — 四 年 后 那 事件 ,

直到亚历山大去世四年后，挪威幼女公主才被册封为苏格兰女王。

[ɪn'diːd] — [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] ['edwəd] [ai] . [ɒv; əv]
indeed — that the guardians of the kingdom , in concert with Edward I . of
的确 — 那 这 守护者 的 这 王国 , 在 音乐会 和 爱德华 我 . 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

的确——王国的守护者们与英格兰国王爱德华一世联手，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][sɜː(r)]['deɪvɪd] [wiːmz] [ɒv; əv] [wiːmz] [ænd; ənd][sɜː(r)]['maɪk(ə)l] [skɒt]
sent for her by Sir David Wemyss of Wemyss and Sir Michael Scott
发送 为了 她 经过 先生 大卫 韦米斯 的 韦米斯 和 先生 迈克尔 斯科特
[ɒv; əv] - ,
of Balwearie ,
的 - ,

她是韦米斯的戴维·韦米斯爵士和巴尔维里的迈克尔·斯科特爵士派人来接她的。

[huː] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] .
who actually brought her home , but in a dying state .
WHO 实际上 带来 她 家 , 但 在 一个 垂死 状态 .

把她带回家的人，当时她已奄奄一息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [ə'kʌrəns] ,
For these reasons , on the theory of the ballad referring to a real occurrence ,
为了 这些 原因 , 在 这 理论 的 这 民谣 指 到 一个 真实的 发生 ,

基于这些原因，根据民谣反映真实事件的理论，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nɔː'wiːdʒən] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] .
it must have been to the bringing home of some Norwegian princess to be wedded to a king of Scotland that it referred .
它 必须 有 到过 到 这 带来 家 的 一些 挪威 公主 到 是 已婚 到 一个 国王 的 苏格兰 那 它 指 .

它指的应该是将某位挪威公主迎娶回苏格兰嫁给国王这件事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
But there is no such event in Scottish history .
但 那里 是 不 这样的 事件 在 苏格兰 历史 .

但苏格兰历史上并没有发生过这样的事件。

[prə'fesə(r)] ['eɪtən] ['ɔːltəz] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Professor Aytoun alters a verse of the ballad as follows :
教授 艾顿 改变 一个 诗 的 这 民谣 作为 跟随 :

艾顿教授对这首民谣的其中一节歌词做了如下修改：

[tuː; tə] - , [tuː; tə] - ,
To Noroway , to Noroway ,
到 - , 到 - ,

去诺罗威，去诺罗威，

[tuː; tə] - ['or] [ðə; ði] - ;
To Noroway o'er the faem ;
到 - 超过 这 - ;

越过森林去挪威；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - ,
The king's daughter to Noroway ,
这 国王的 女儿 到 - ,

国王的女儿嫁给了挪威，

[ɪts] [ðaʊ] [mɔːn] [tɑːk][hɜː(r); hə(r)] [heɪm] .
It's thou maun tak her hame .
它是 你 毛恩 tak 她 家 .

你必须带她回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'mit][ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [sez] :
And he omits the verse in which Sir Patrick says :
和 他 省略 这 诗 在 哪个 先生 帕特里克 说道 :

他还漏掉了帕特里克爵士说的那句诗：

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
The king's daughter of Noroway ,
这 国王的 女儿 的 - ,

挪威国王的女儿

- [tɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heɪm] .
' Tis we must fetch her hame .
- 的 我们 必须 拿来 她 家 .

我们必须送她回家。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləd] [rɪ'fɜːrɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
Thus making the ballad referrible to the expedition in 1281 for taking
因此 制作 这 民谣 可推荐的 到 这 远征 在 - 为了 采取
[ˌælɪg'zændərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
Alexander's daughter to be married to the king of Norway .
亚历山大的 女儿 到 是 已婚 到 这 国王 的 挪威 .

因此，这首民谣指的是 1281 年将亚历山大的女儿嫁给挪威国王的远征。

[bʌt; bət] [ai] [ˌæprɪ'hend] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['bæləd] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ʌn'wɒrəntəbəl] . [
But I apprehend such liberties with an old ballad are wholly unwarrantable . [
但 我 逮捕 这样的 自由 和 一个 老的 民谣 是 完全 不合理的 . [
[naɪn]]
9]
9]

但我认为对一首古老的民谣进行这样的改编是完全没有道理的。[9]

[nəʊts] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] [skɒts] ['mjuːzɪk(ə)l] [mju'ziːəm] , - . [-]
Notes to Johnson's Scots Musical Museum , 1839 . [10]
笔记 到 强生 苏格兰人 音乐 博物馆 , - . [-]

致约翰逊的苏格兰音乐博物馆，1839 年。[10]

[prə'fesə(r)] ['eɪtən] [sez] :
Professor Aytoun says :
教授 艾顿 说道 :

艾顿教授说：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [[ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens]] . . . [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
' It is true that the name [of Sir Patrick Spence] . . . is not mentioned in
- 它 是 真的 那 这 姓名 [的 先生 帕特里克 斯宾塞] . . . 是 不是 提及 在
['hɪstri; 'hɪstəri] :
history :
历史 :

“帕特里克·斯宾塞爵士的名字确实没有在历史上被提及：”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I am able to state that tradition has preserved it .
但 我 是 有能力的 到 状态 那 传统 有 保存完好 它 .

但我可以肯定地说，是传统将其保存了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [pə'pɑː] ['strɒnˌseɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'keɪdiən] [gruːp] , ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
In the little island of Papa Stronsay , one of the Orcadian group , lying over
在 这 小的 岛 的 爸爸 斯特龙赛 , 一 的 这 奥克尼人 团体 , 说谎 超过
[ə'genst] ['nɔːweɪ] ,
against Norway ,
反对 挪威 ,

在奥克尼群岛之一的帕帕斯特龙赛小岛上，与挪威隔海相望，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪv] [ɔː(r)] ['tjuːmjələs] ,
there is a large grave or tumulus ,
那里 是 一个 大的 严重 或者 土墩 ,

那里有一座大型坟墓或土墩，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æz; əz] " [ðə; ði]
which has been known to the inhabitants from time immemorial as " The
哪个 有 到过 已知 到 这 居民 从 时间 远古的 作为 " 这
[greɪv] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] .
grave of Sir Patrick Spence .
严重 的 先生 帕特里克 斯宾塞 .

自古以来，当地居民就称其为“帕特里克·斯宾塞爵士的坟墓”。

" [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɜːli] ['kʌrənt] [ɪn] ['ɔːkni] , [ə; eɪ] [ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntri] ;
" The Scottish ballads were not early current in Orkney , a Scandinavian country ;
" 这 苏格兰 民谣 是 不是 早期的 当前的 在 奥克尼群岛 , 一个 斯堪的纳维亚语 国家 ;

“苏格兰民谣早期在斯堪的纳维亚国家奥克尼并不流行；

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] . -
to it is very unlikely that the poem could have originated the name . '
到 它 是 非常 不太可能 那 这 诗 可以 有 起源于 这 姓名 . -

因此，这首诗不太可能是这个名字的由来。

[ai] [dɪ'mɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'laɪklihʊd] ,
I demur to this unlikelihood ,
我 异议 到 这 不太可能 ,

我不认为这种可能性很大。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [pruːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
and would require some proof to convince me that the grave of Sir
和 会 要求 一些 证明 到 说服 我 那 这 严重 的 先生
['pætrɪk] [spens] [ɪn] [pə'pɑː] ['strɒnˌseɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə] [ðə; ði]
Patrick Spence in Papa Stronsay is not a parallel geographical phenomenon to the
帕特里克 斯宾塞 在 爸爸 斯特龙赛 是 不是 一个 平行线 地理 现象 到 这
['aɪlənd] [ɒv; əv] ['elən] ['dʌgləs] [ɪn] [lɒk] ['kætrin] . [-]
island of Ellen Douglas in Loch Katrine . [11]
岛 的 艾伦 道格拉斯 在 湖 卡特琳娜 . [-]

需要一些证据才能让我相信，帕帕斯特龙赛岛的帕特里克·斯宾塞爵士的坟墓与卡特琳湖的艾伦·道格拉斯岛不是平行的地理现象。[11]

[pleɪfɛrz] [brɪt] .
Playfair's Brit .
Playfair's 英国人 .

Playfair 的 Brit。

[fæm] .
Fam .
家人 .

家庭。

[æn'tɪkwəti] , [eɪtθ] . , - , [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Antiquity , viii . , 170 , lxviii . [12]
古代 , 八 . , - , 六十八 . [-]

古代，八，170，六十八。[12]

['eɪnʃənt] ['skɒtɪʃ] ['poʊəmz] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . (-) , [ai] . [piː] . - . [-]
Ancient Scottish Poems , 2 vols . (1786) , i . p . cxxvii . [13]
古老的 苏格兰 诗歌 , 2 卷 . (-) , 我 . p . - . [-]

古代苏格兰诗歌，2 卷。(1786)，ip cxxvii。[13]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['pɜːrsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɪn] - ;
It is rather remarkable that Percy was not informed of these particulars in 1765 ;
它 是 相当 卓越 那 珀西 曾是 不是 知情的 的 这些 细节 在 - ;

令人惊讶的是，珀西在 1765 年竟然没有被告知这些细节；

[bʌt; bət] [ɪn] - — [sɜː(r)] [dʒɒn] [həʊp] [bruːs] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ([dʒuːn] -) — [ðeɪ]
but in 1767 — Sir John Hope Bruce having died in the interval (June 1766) — they
但 在 - — 先生 约翰 希望 布鲁斯 拥有 死亡 在 这 间隔 (六月 -) — 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
were communicated to him .
是 沟通 到 他 .

但在 1767 年——约翰·霍普·布鲁斯爵士在这段时间（1766 年 6 月）去世——这些信件被转交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .
It looks as if the secret had hung on the life of this venerable gentleman .
它 看起来 作为 如果 这 秘密 有 悬挂 在 这 生活 的 这 可敬 绅士 .
[-]
[14]
[-]

看来这个秘密与这位德高望重的绅士的生命息息相关。[14]

[jʌŋ] ['wɔːtəz] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] :
Young Waters opens in the same manner :
年轻的 沃特斯 打开 在 这 相同的 方式 :

《年轻的水》的开篇方式也相同：

[ə'baʊt] [juːl] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kuːl] . [-]
About Yule , when the wind blew cool . [15]
关于 圣诞节 , 什么时候 这 风 吹 凉爽的 . [-]

圣诞节前后，凉风习习。[15]

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [bəuθ] [jʌŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒni] [ɜːl]
We have seen the same description in both Young Waters and the Bonny Earl
我们 有 已见 这 相同的 描述 在 两个都 年轻的 沃特斯 和 这 邦妮 伯爵
[ɒv; əv] ['mʌri] . [-]
of Murray . [16]
的 默里 . [-]

我们在《年轻的沃特斯》和《英俊的默里伯爵》中都看到了同样的描述。[16]

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] :
Compare this with Sir Patrick Spence :
比较 这 和 先生 帕特里克 斯宾塞 :

将此与帕特里克·斯宾塞爵士进行比较：

- [mæk] [heɪst] , [mæk] [heɪst] , [maɪ] ['meri] [men] [ə; eɪ] - . - [-]
' Mak haste , mak haste , my merry men a ' . ' [17]
- 马克 匆忙 , 制作 匆忙 , 我的 欢乐 男人 一个 - . - [-]

"快点，快点，我的快乐伙伴们。"[17]

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['bæləd z] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['rɒbəts] , ['lʌndən] , - ; ['ɔːlsəʊ]
In a Collection of Old Ballads , printed for J . Roberts , London , 1723 ; also
在 一个 收藏 的 老的 民谣 , 打印 为了 J . 罗伯茨 , 伦敦 , - ; 还
[ɪn] ['tɑːmsənz] ['ɔːfjuːs] - , - . [-]
in Thomson's Orpheus Caledonius , 1733 . [18]
在 汤姆逊的 俄耳甫斯 - , - . [-]

收录于 J. Roberts 于 1723 年在伦敦出版的《古歌谣集》中；也收录于 Thomson 于 1733 年出版的《Orpheus Caledonius》中。[18]

[ðə; ði] [ə'pelətɪv] , ['gildərɔi] , [miːnz] [ðə; ði] ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd] [læd] . [-]
The appellative , Gilderoy , means the ruddy - complexioned lad . [19]
这 称谓 , 吉尔德罗伊 , 方法 这 红润 - 肤色 小伙子 . [-]

称谓 Gilderoy 指的是面色红润的小伙子。[19]

[prə'fesə(r)] ['eɪtən] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,
Professor Aytoun says of this ballad ,
教授 艾顿 说道 的 这 民谣 ,

艾顿教授这样评价这首民谣：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [baɪ] [sɜː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
that ' it was adapted from the original by Sir Alexander
那 - 它 曾是 改编 从 这 原来的 经过 先生 亚历山大
- — [æt; ət] [liːst] ,
Halket — at least ,
- — 在 至少 ,

"它是由亚历山大·哈尔克特爵士根据原著改编的——至少是这样。"

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
such was the general understanding until lately ,
这样的 曾是 这 一般的 理解 直到 最近 ,

直到最近，人们普遍都这样认为。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪniə] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['æntikwəri] [[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
when it became a mania with some literary antiquaries [a glance at the
什么时候 它 成为 一个 狂热 和 一些 文学 古董商 [一个 瞥一眼 在 这
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)]] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
opinions of the present writer] to attribute the authorship of the
意见 的 这 展示 作家] 到 属性 这 作者身份 的 这
[greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] [tuː; tə][sɜː(r)][ˌælɪg'zændərz]['sɪstə(r)] ,
great bulk of the Scottish ballads to Sir Alexander's sister ,
伟大的 大部分 的 这 苏格兰 民谣 到 先生 亚历山大的 姐姐 ,

当一些文学古物学家（此处仅代表笔者观点）痴迷于将绝大多数苏格兰民谣的作者归于亚历山大爵士的妹妹时，

['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] , [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] -
Lady Wardlaw , on the single ground that she was the composer of Hardyknute
女士 沃德劳 , 在 这 单身的 地面 那 她 曾是 这 作曲家 的 -
. -
: '
. -

沃德劳夫人，仅仅因为她是《哈迪克努特》的作曲者。

[maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [ɪz][hɪə(r)] ['veri] [ʌn'lʌki] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['wɔːrdlɔː] [hæd; həd][nəʊ]['brʌðə(r)] ,
My learned friend is here very unlucky , for Lady Wardlaw had no brother ,
我的 学习 朋友 是 这里 非常 倒霉 , 为了 女士 沃德劳 有 不 兄弟 ,

我这位博学的朋友运气很差，因为沃德劳夫人没有兄弟。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
nor does any Sir Alexander Halket appear in her family history .
也不 做 任何 先生 亚历山大 - 出现 在 她 家庭 历史 .

她的家族史中也没有出现过亚历山大·哈尔基特爵士这个人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
This , however , is not all .
这 , 然而 , 是 不是 全部 .

但这并非全部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv] ['gɪldərɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]
It was a song to the tune of Gilderoy which was attributed to Sir
它 曾是 一个 歌曲 到 这 调 的 吉尔德罗伊 哪个 曾是 归因于 到 先生
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - (['dʒɒnsənz] [skɒts] ['mjuːzɪk(ə)l][mjuˈziːəm]) — ['neɪmli] ,
Alexander Halket (Johnson's Scots Musical Museum) — namely ,
亚历山大 - (强生 苏格兰人 音乐 博物馆) — 即 ,

这是一首以吉尔德罗伊的曲调为基础的歌曲，据说是亚历山大·哈尔克特爵士（约翰逊的苏格兰音乐博物馆）所作——即：

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɑː] , ['klɔːrɪs] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)]
the well - known Ah , Chloris , which turns out to be a composition of Sir
这 出色地 - 已知 啊 , 克洛里斯 , 哪个 转弯 出去 到 是 一个 作品 的 先生
[tʃɑːlz] ['sɛdli] ,
Charles Sedley ,
查尔斯 塞德利 ,

那首著名的《啊，克洛里斯》，原来是查尔斯·塞德利爵士的作品。

[ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['mʌlbəri] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æktɪd][ɪn] - .
inserted by him in a play entitled the Mulberry Garden , which was acted in 1668 .
插入 经过 他 在 一个 玩 标题 这 桑 花园 , 哪个 曾是 行动 在 - .
[-]
[20]
[-]

他在一部名为《桑树园》的戏剧中插入了这一情节，该剧于 1668 年上演。[20]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɔːri] [ænd; ənd] [sɪmɪŋtənz]
The above three verses are in the version printed in Lawrie and Symington's
这 多于 三 诗句 是 在 这 版本 打印 在 劳里 和 赛明顿
[kə'lekʃ(ə)n] , - . [-]
collection , 1791 . [21]
收藏 , - . [-]

以上三节诗出自劳里和西明顿于 1791 年出版的诗集中。[21]

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['meɪbi] [kwəʊtid][æz; əz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn]
A passage in Hardyknute maybe quoted as bearing a marked resemblance to one
一个 通道 在 - 或许 引 作为 轴承 一个 标记 相似 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz] :
of the above verses :
的 这 多于 诗句 :

哈迪克努特的一段文字可能与上述诗句中的一句有明显的相似之处：

[teɪk] [æf] , [teɪk] [æf][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [dʒuːp] ,
Take aff , take aff his costly jupe ,
拿 亲属 , 拿 亲属 他的 昂贵 朱佩 ,

脱掉，脱掉他那件昂贵的裙子，

[ɒv; əv][gəʊld] [wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [twaɪnd] , & [siː] . [-]
Of gold well was it twined , & c . [22]
的 金子 出色地 曾是 它 缠绕 , & c . [-]

它由黄金精心编织而成，等等。[22]

[kɔːld] , [ɪn] [prə'fesə(r)] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðərz] ['mælɪzən] ; [ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)]
Called , in Professor Aytoun's collection , The Mother's Malison ; and in Mr
称为 , 在 教授 - 收藏 , 这 母亲的 马利森 ; 和 在 先生
['bjuːkənz] , [ðə; ði] ['draʊnd] ['lʌvəz] . [-]
Buchan's , The Drowned Lovers . [23]
布坎的 , 这 溺水 恋人 . [-]

在艾顿教授的收藏中，这首诗被称为《母亲的诅咒》；在布坎先生的收藏中，这首诗被称为《溺亡的恋人》。[23]

[ə; eɪ]['bæləd] [nemd] [bɜːd] ['elən] , [rɪ'zemblɪŋ] [feə(r)] ['æni] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]
A ballad named Burd Ellen , resembling Fair Annie in the general cast of the
一个 民谣 命名 伯德 艾伦 , 类似 公平的 安妮 在 这 一般的 投掷 的 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

一首名为《伯德·艾伦》的民谣，与故事中的"美丽的安妮"有着相似的人物形象。

[ɪz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][tʃaɪld] ['wɔːtəz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɜːsi] ,
is a Scottish modification of the ballad of Child Waters , published by Percy ,
是 一个 苏格兰 修改 的 这 民谣 的 孩子 沃特斯 , 已发布 经过 珀西 ,

这是珀西出版的民谣《Child Waters》的苏格兰改编版，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] , - [wɪð] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] . -
from his folio manuscript , ' with some corrections . '
从 他的 对开本 手稿 , - 和 一些 更正 . -

出自他的对开本手稿，"并做了一些修改"。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [æz; əz] [gɪl] ['mɔːrɪs] ,
It probably came through the same mill as Gil Morrice ,
它 大概 来了 通过 这 相同的 磨 作为 吉尔 莫里斯 ，

它很可能和吉尔·莫里斯的作品出自同一家工厂。

[ðəʊ] [wɪð] [les] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ['rendəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
though with less change — a conjecture rendered the more probable , for
尽管 和 较少的 改变 — 一个 推测 渲染 这 更多的 可能 ， 为了
['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['ɑːftəwədz] ,
reasons to be seen afterwards ,
原因 到 是 已见 然后 ，

尽管变化较小——这一推测的可能性更大，原因稍后会阐述——

[frɒm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['dʒeɪməsən] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] [braʊn] [ɒv; əv]
from its having been obtained by Mr Jamieson from Mrs Brown of
从 它是 拥有 到过 获得 经过 先生 杰米森 从 太太 棕色的 的
['fɔː(l).klənd] . [-]
Falkland . [24]
福克兰群岛 . [-]

据称，它是詹姆森先生从福克兰的布朗夫人那里获得的。[24]

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [t'æən] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [brænd] ,
Now he has ta'en his trusty brand ,
现在 他 有 塔恩 他的 可靠 品牌 ，

现在他拿走了他信赖的品牌，

[ænd; ənd] [sleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [st'raɪ] ,
And slait it on the strae ,
和 斯莱特 它 在 这 斯特雷 ，

然后把它宰杀在街头。

[ænd; ənd] [θruː] [gɪl] [mɔrɪsəz] [feə(r)] ['boʊdi]
And through Gil Morrice's fair bodie
和 通过 吉尔 莫里斯 公平的 博迪

透过吉尔·莫里斯的优美身姿

[hiː; hi] ['gɛərd] [kɔːld] ['aɪən] [geɪ] . — [gɪl] ['mɔːrɪs] . [-]
He garred cauld iron gae . — Gil Morrice . [25]
他 加雷德 冷 铁 盖伊 . — 吉尔 莫里斯 . [-]

他加了冷铁盖。——吉尔·莫里斯。[25]

[ænd; ənd] [fɜːst] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [tʃiːk] ,
And first he kissed her cherry cheek ,
和 第一的 他 亲吻 她 樱桃 脸颊 ，

他先是亲吻了她樱桃般的脸颊，

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;
And syne he kissed her chin ;
和 同步 他 亲吻 她 下巴 ；

然后他吻了吻她的下巴；

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] —
And syne he kissed her rosy lips —
和 同步 他 亲吻 她 红润 嘴唇 —

于是他吻了她红润的嘴唇——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪ] [breθ] [wɪ'ðɪn] . — [læs] [əʊ] - - .
There was nae breath within . — Lass o ' Lochryan .
那里 曾是 纳 气息 之内 . — 小姐 o - - .

里面没有一丝气息。——洛克里安的姑娘。

[tuː; tə] [kɪs] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ;
To kiss cheek and chin in succession is very peculiar ;
到 吻 脸颊 和 下巴 在 演替 是 非常 奇特 ;

依次亲吻脸颊和下巴是非常奇特的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'diəz] [ðæt] [aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] . [-]
and it is by such peculiar ideas that identity of authorship is indicated . [26]
和 它 是 经过 这样的 奇特 想法 那 身份 的 作者身份 是 表明的 . [-]

正是通过这些奇特的想法，才能表明作者的身份。[26]

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][ɪg'zæktli] ['meʒəd] . [-]
That is , so exactly measured . [27]
那 是 , 所以 确切地 测量 . [-]

也就是说，测量得非常精确。[27]

[ɪn] [tʃaɪld] ['mɒrɪs] , [ɪn] ['pɜːrsiz] ['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] [sez] :
In Childe Maurice , in Percy's folio manuscript , the hero says :
在 查尔德 莫里斯 , 在 珀西的 对开本 手稿 , 这 英雄 说道 :

在珀西的《恰尔德·莫里斯》对开本手稿中，主人公说道：

- . . . [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ] ,
' . . . come hither , thou little foot - page ,
- . . . 来 这里 , 你 小的 脚 - 页 ,

"……过来，你这小侍童，

[ðæt] ['rʌnəθ] ['ləʊli] [baɪ][maɪ] [niː] . -
That runneth lowly by my knee . '
那 流淌 卑微的 经过 我的 膝盖 . -

那水从我膝边缓缓流淌。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bælədz][ɪn] ['kwestʃən] , [mait]
The author of Sir Patrick Spence , and the other ballads in question , might
这 作者 的 先生 帕特里克 斯宾塞 , 和 这 其他 民谣 在 问题 , 可能

[hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] ,
have known this version ,
有 已知 这 版本 ,

《帕特里克·斯宾塞爵士》以及其他相关民谣的作者可能知道这个版本。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]
and from it caught this expression . [28]
和 从 它 捕捉 这 表达 . [-]

并从中捕捉到了这种表达方式。[28]

['mɪnstrəlsi] [skɒt] .
Minstrelsy Scot .
吟游诗人 苏格兰人 .

苏格兰吟游诗人。

['bɔːdə(r)] , [ai] . [siksvai] . [-]
Border , I . cxxvi . [29]
边界 , 我 . 一二十六 . [-]

边界，I. cxxvi.[29]

['rɒbət] ['dʒeɪməsən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bælədz]
Robert Jamieson found in the Kœmpe Viser , a Danish collection of ballads
罗伯特 杰米森 成立 在 这 - 面罩 , 一个 丹麦语 收藏 的 民谣

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1695 ,
已发布 在 - ,

罗伯特·杰米森在1695年出版的丹麦民谣集《Kœmpe Viser》中发现了

[wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bæləd][ɒv; əv][feə(r)] ['æni] (['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['leɪdi][dʒeɪn]) ,
one resembling the Scottish ballad of Fair Annie (otherwise called Lady Jane) ,
一 类似 这 苏格兰 民谣 的 公平的 安妮 (否则 称为 女士 简) ,

一首类似于苏格兰民谣《美丽的安妮》（又名《简夫人》）的歌曲

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trə'dɪʃənəri] ['bælədz]
and on this ground he became convinced that many of our traditionary ballads
和 在 这 地面 他 成为 确信 那 许多 的 我们的 传统 民谣
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [æn'tɪkwəti] ,
were of prodigious antiquity ,
是 的 惊人 古代 ,

并以此为由确信，我们许多传统民谣都具有极其古老的历史。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌintə'miːdiətli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
though they had been intermediately subjected to many alterations .
尽管 他们 有 到过 中间 受 到 许多 变化 .

尽管它们在中间经历了多次改变。

['mɪstə(r)]['dʒeɪməsənz] [bɪ'liːf] [siːm] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪl] [sə'pɔːrtɪd] ,
Mr Jamieson's belief seems remarkably ill supported ,
先生 詹姆森 信仰 似乎 非常 患病的 有 ,

杰米森先生的观点似乎缺乏充分的依据。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [əb'teɪnd] ['eni] [əd'hiərənt] [ə'mʌŋ] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] ['editəz] ,
and as it has never obtained any adherents among Scottish ballad editors ,
和 作为 它 有 绝不 获得 任何 信徒 之中 苏格兰 民谣 编辑 ,

但由于它从未在苏格兰民谣编辑中获得任何支持者，

[ai] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] ['nəʊtɪs] .
I feel entitled to pass it over with but this slight notice .
我 感觉 标题 到 经过 它 超过 和 但 这 轻微 注意 .

我觉得我有权略过此事，但仅作此简要说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神